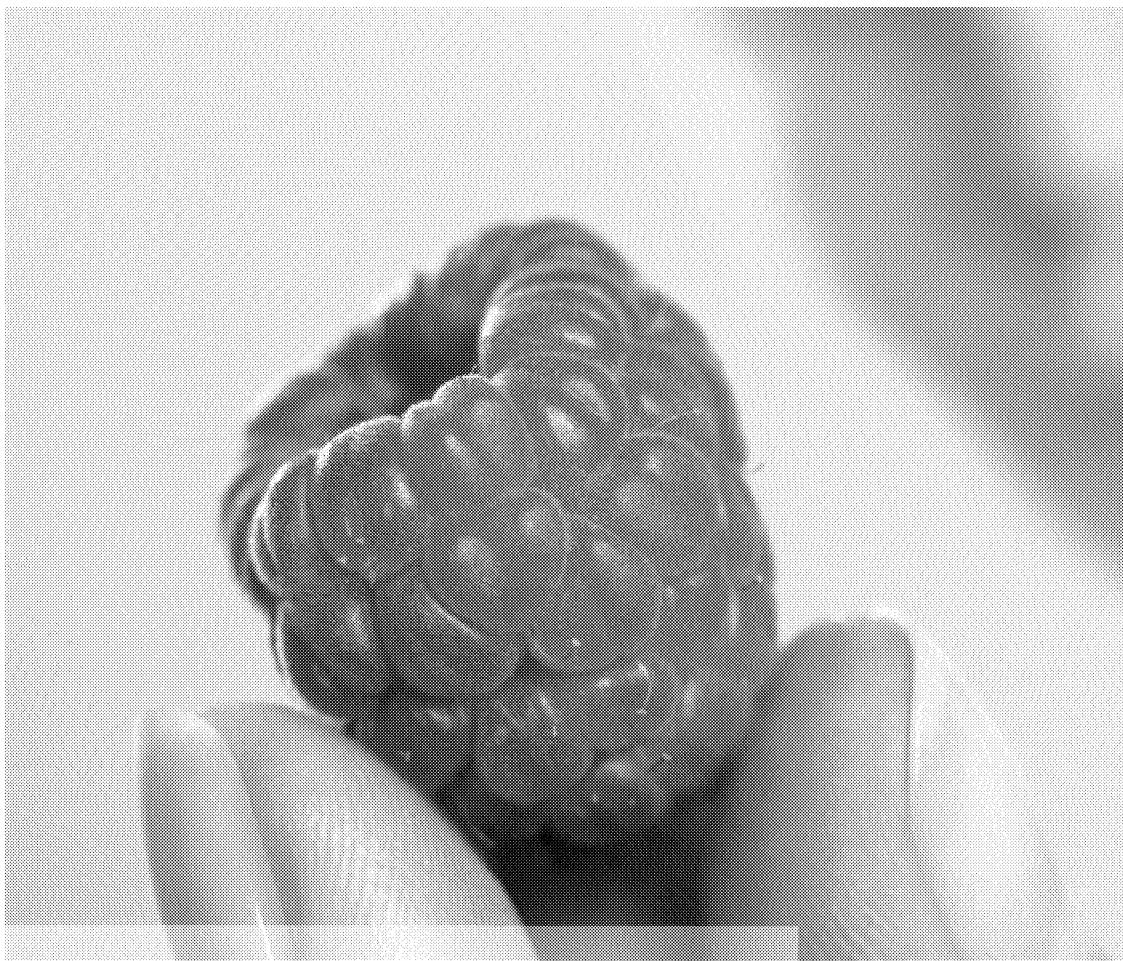


cz Návod k použití
hu Használati útmutató
pl Instrukcja użytkowania
i obsługi
ru Инструкция по
эксплуатации
sl Navodilo za uporabo
nl Gebruiksaanwijzing
fr Notice d'utilisation
de Gebrauchsanleitung



Household Appliances

KGV 36600

KGV 33600

KGV 26600

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH



cZ	3
hu	18
pl	32
ru	46
sl	60
nl	74
fr	88
de	102

CZ

Obsah

	Stránka		Stránka
Pokyny k likvidaci	4	Mrazicí kapacita	11
Likvidace starého spotřebiče	4	Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení	11
Likvidace obalu nového spotřebiče	4	Příprava ledu	11
Bezpečnostní pokyny	5	Doba uložení	11
Ustanovení	6	Rozmrazování zmrazeného zboží	11
Seznámení se se spotřebičem	6	Odmrazování	12
Postavení spotřebiče	7	Chladicí prostor	12
Teplota okolí	7	Odmrazování mrazicího boxu	12
Místo postavení	7	Pomoc při odmrzování	12
Postavení	7	Čistění	13
Elektrická přípojka	7	Tipy pro šetření energií	13
Větrání	7	Pokyny k provozním hlukům	14
Po přepravě ...	7	Odstranění malých poruch vlastními silami	14
Výměna závěsu dveří	7	Co je nutno dělat, když ...	15
Zapnutí / vypnutí	8	Servisní služba	16
Zapnutí spotřebiče	8	Typový štítek	16
Nastavení teploty	8	Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!	17
Vypnutí spotřebiče	8		
Odstavení spotřebiče	8		
Uspořádání potravin	9		
Při uspořádání potravin dodržujte	9		
Příklad uspořádání	9		
Změna vnitřního vybavení	9		
Zmrazování, uložení potravin a příprava ledu	10		
Mrazicí box	10		
Dbejte při nákupu zmrazených potravin	10		
Zmrazování potravin vlastními silami	10		
Balení potravin	10		

16.02.05/001 9000072777

CZ

Pokyny k likvidaci

Likvidace starého spotřebiče **Dodržujte prosím, pokud Váš** **nový spotřebič nahrazuje** **spotřebič použitý.**

Použité spotřebiče učiňte okamžitě nepoužitelnými, vytáhněte síťovou zástrčku a odřízněte připojovací kabel. Odstraňte nebo zničte západkové nebo pákové zámky – zabráníte tomu, aby se hrající si děti nemohly samy zavřít a nedostaly se do ohrožení života.

Chladničky a mrazničky obsahují izolační plyny a chladivo, které vyžadují odbornou likvidaci. Kromě toho obsahují hodnotné látky, které se mají recyklovat. K likvidaci proto využijte Vaše příslušné komunální likvidační středisko. Při otázkách se prosím obraťte na správu Vaší obce nebo Vašeho prodejce. Dbejte prosím na to, aby potrubí Vaší chladničky nebylo až do přepravy k odborné ekologické likvidaci poškozeno.

Likvidace obalu nového **spotřebiče**

Všechny použité obalové materiály jsou ekologicky slučitelné a opětovně použitelné. Kartonáž se skládá z 80 % až 100 % starého papíru. Dřevěné díly nejsou chemicky upravené.

Fólie jsou z polyetylenu (PE), opásání z polypropylenu (PP) a tlumící díly z pěnového polystyrénu (PS), neobsahujícího FCKW. Tyto materiály jsou čisté uhlovodíkové sloučeniny a jsou recyklovatelné.

Zásluhou úpravy a opětovného použití se ušetří suroviny a zmenší objem odpadu.

Ve Spolkové republice Německo můžete obal Vašeho spotřebiče určený k zužitkování látek vrátit prodejci, u kterého jste spotřebič zakoupili. Adresy materiálových středisek pro likvidaci použitých spotřebičů se dozvíte u správy Vaší obce. Pomozte nám prosím tímto způsobem k ekologické likvidaci, popř. opětovnému zužitkování.

CZ

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením spotřebiče do provozu si prosím pečlivě přečtěte informace uvedené v návodu k použití a v montážním návodu. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, použití a údržbu spotřebiče.

Návod k použití a montážní návod eventuálně pečlivě uschovejte pro následujícího majitele.

Výrobce neručí, nebyly-li dodržovány následující pokyny:



Tento spotřebič obsahuje nepatrné množství chladiva izobutan (R 600 a), přírodního plynu s vysokou ekologickou slučitelností, avšak hořlavého. Při přepravě a instalaci spotřebiče dbejte na to, aby nebyly poškozeny žádné díly chladicího oběhu. Při poškození se vyvarujte používání otevřeného ohně a zdrojů zapálení a místnost, ve které spotřebič stojí, několik minut větrejte.

- K čištění nebo rozmrazování nepoužívejte v žádném případě parní čistič. Pára se může dostat na součásti spotřebiče pod napětím a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické spotřebiče.
- Neuvádějte poškozený spotřebič do provozu, v případě pochybností se dotážete u dodavatele.
- Připojení a instalaci proveďte podle montážních pokynů. Elektrické podmínky připojení a údaje na typovém štítku musí souhlasit.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena pouze tehdy, je-li předpisově nainstalován zemnicí systém domovní instalace.
- V případě poruchy, při údržbě a při čištění odpojte spotřebič od napájecí sítě. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistkový automat. Táhněte za síťovou zástrčku, nikoliv za připojovací kabel.
- Opravy elektrických spotřebičů smějí být prováděny pouze kvalifikovanými silami. Vlivem neodborně provedených oprav může dojít ke značnému ohrožení uživatele.
- Vysokoprocentní alkohol ukládejte pouze těsně uzavřený a na stojato. Ve spotřebiči neukládejte výrobky s hořlavými hnacími plyny (např. šlehačkové dávkovače, spreje atd.) a výbušné látky - nebezpečí výbuchu!
- Nepoškodte díly chladicího oběhu, např. propíchnutím kanálů chladiva odpařovák ostrými předměty, zlomením potrubí, oškrabáváním naneseného povrchu atd.. Vystříknuté chladivo může způsobit poranění očí.
- Nikdy nezakrývejte nebo nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Nezneužívejte sokly, zásuvky, dveře atd. jako stupátko nebo k podepření.
- Nenechejte si hrát děti se spotřebičem. V žádném případě si děti nemají sedat např. na zásuvky nebo se věšet na dveře.
- U spotřebičů dodatečně vybavených zámkem uschovejte klíč mimo dosah dětí.
- Nedávejte nanuky a kostky ledu okamžitě po vyndání z mrazicího prostoru do úst (nebezpečí popálením vlivem velmi nízkých teplot).
- Do mrazicího prostoru neukládejte kapaliny v láhvích a plechovkách, zejména nápoje obsahující kyselinu uhličitou. Láhve a plechovky prasknou.
- Nedotýkejte se zmrazeného zboží mokřýma rukama, ruce na něm mohou pevně přimrznout.

CZ

Ustanovení

Spotřebič je vhodný k chlazení a zmrazování potravin a k přípravě ledu.

Je určen pro použití v domácnosti.

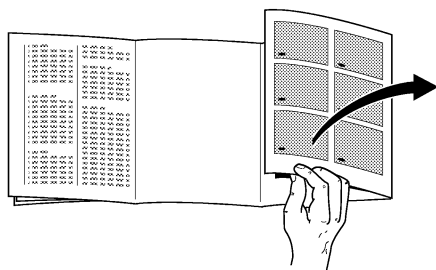
Při nasazení v živnostenské oblasti je nutno dodržovat ustanovení platná pro živnost.

Odpovídá předpisu na ochranu před úrazy pro chladicí zařízení (VBG 20).

Chladicí oběh je přezkoušen na těsnost.

Tento výrobek odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením pro elektrické spotřebiče.

Spotřebič je dimenzován jako samostatný. Nesmí se instalovat jako vestavný spotřebič.



Seznámení se se spotřebičem

Před čtením si prosím odklopte poslední stránky s obrázky.

Návod k použití platí pro více modelů, u vyobrazení jsou možné detailní odchylky.

Celkový pohled

Obrázek 1

- 1 Vnitřní osvětlení a volič teploty
- 2 Odkládací plochy
- 3 Odtékač žlábků kondenzační vody
- 4 Nádobka na ovoce a zeleninu
- 5 Úložná plocha
- 6 Úložná plocha pro velké láhve, pytlíky s mlékem atd.
- 7 Mrazicí táč
- 8 Zásuvka na zmrazené zboží
- 9 Mrazicí kalendář

- A Chladicí prostor**
B Mrazicí prostor

* není u všech modelů

CZ

Postavení spotřebiče

Dbejte na teplotu okolí

V závislosti na "klimatické třídě" (viz typový štítek) se Váš spotřebič může provozovat při následujících teplotách okolí:

(Typový štítek se nachází ve spotřebiči vlevo nahoře. Obrázek 13)

Klimatická třída	Teplota okolí od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Poklesne-li teplota okolí pod dolní mez teploty, zkrátí se doba chodu chladicího stroje. To způsobí, že mrazicí box nebude dostatečně zásobován chladem. Zmrazené zboží může v extrémním případě rozmrznout.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +12 °C.

V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení. (Obrázek 2/A).

Překročí-li teplota místnosti +12 °C, spínač opět vypnete.

Místo postavení

K postavení je vhodná suchá, větraná místnost. Místo postavení by nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo být v blízkosti tepelného zdroje, jako je sporák, otopné těleso atd. Je-li postavení vedle tepelného zdroje nevyhnutelné, použijte vhodnou izolační desku nebo dodržte následující minimální vzdálenosti k tepelnému zdroji.

K elektrickým sporákům 3 cm.

K olejovým kamnům nebo kamnům na uhlí 30 cm.

Při postavení vedle jiné chladničky nebo mrazničky je potřebná minimální boční vzdálenost 2 cm, aby se zabránilo tvorbě kondenzační vody.

Postavení

Spotřebič musí stát stabilně a v rovině. Nerovnosti podlahy vyrovnejte pomocí obou šroubovacích patek na čelní straně.

Elektrická přípojka

Spotřebiče připojujte prostřednictvím předpisově nainstalované zásuvky s ochranným kontaktem pouze na střídavé napětí 220-240 V/50 Hz. Zásuvka musí být jistěna pojistkou 10 A nebo silnější pojistkou.

U spotřebičů pro mimoevropské země zkontrolujte na typovém štítku, zda připojovací napětí a druh proudu souhlasí s hodnotami Vaší elektrické sítě. Typový štítek se nachází v chladicím prostoru vlevo nahoře. Obrázek 13.

Eventuálně potřebná výměna síťového připojovacího kabelu smí být provedena pouze odborníkem.

Větrání

Vzduch ohřátý na zadní stěně spotřebiče musí mít možnost bez zábran unikat. Jinak musí chladicí stroj dodávat větší výkon a to zvyšuje spotřebu elektrického proudu. Proto v žádném případě větrací a odvětrávací otvory nikdy nezakrývejte (obrázek 3).

Po přepravě ...

Ize spotřebič okamžitě uvést do provozu.

Výměna závěsu dveří

Pracovní kroky v pořadí čísel (obrázek 14).

CZ

Zapnutí / vypnutí

Zapnutí spotřebiče

Otočte volič teploty v chladicím prostoru z polohy "O". Spotřebič začne chladit, vnitřní osvětlení je při otevřených dveřích zapnuto (obrázek 2/1).

Nastavení teploty

K nastavení otočte volič teploty na některé orientační číslo (obrázek 2/1).

Teplota je plynule nastavitelná.

Vyšší orientační čísla udávají nižší teploty v chladicím prostoru a mrazicím boxu.

Doporučujeme následující nastavení voliče teploty:

- Při krátkodobém uložení potravin v mrazicím boxu nižší orientační číslo (provoz šetřící energii).
- Při dlouhodobém uložení potravin v mrazicím boxu a zmrazování čerstvých potravin střední orientační číslo.

Upozornění

- Teplota v chladicím prostoru je ovlivněna teplotou okolí, množstvím a teplotou čerstvě uložených potravin a častým otevíráním dveří. V případě potřeby nastavení voliče teploty změňte.
- Zatímco chladicí stroj běží, tvoří se na zadní stěně chladicího prostoru kapky vody nebo jinovatka, je to podmíněno jeho funkcí. Seškrábání vrstvy jinovatky nebo setření kapek vody není nutné. Zadní stěna se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků, přivádí se k chladicímu stroji a tam se odpařuje (obrázek 3/B).
- Čelní strany skříňky spotřebiče budou částečně lehce ohřívány, což zabraňuje tvorbě kondenzační vody v oblasti těsnění dveří mrazicího boxu.

Vypnutí spotřebiče

Otočte volič teploty (obrázek 2/1) do polohy "O", tím se chlazení a osvětlení vypne.

Odstavení spotřebiče

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, vytáhněte síťovou zástrčku, spotřebič odmrazte a vyčistěte. Nechte dveře otevřené.

CZ

Uspořádání potravin

Při uspořádání potravin dodržujte

- Teplé pokrmy a nápoje nechte vychladnout mimo spotřebič.
- Potraviny uspořádejte pokud možno zabalené nebo dobře zakryté. Tím zůstane zachováno aroma, barva, vlhkost a čerstvost, kromě toho se zamezí přenosu chuti. Nezabalená se má do nádob na zeleninu ukládat pouze zelenina, ovoce a salát.
- Olej a tuk se nemá dostat do kontaktu s umělohmotnými díly a těsněním dveří (tyto díly mohou být jinak porézní).
- Ve spotřebiči neuskladňujte žádné výbušné látky a vysokoprocenní alkohol uskladňujte pouze uzavřený a na stojato.
 - Nebezpečí výbuchu!
- V chladicím prostoru se nejstudenější oblasti nacházejí na zadní stěně a nad nejspodnější odkládací plochou. Používejte tyto oblasti pro choulostivé potraviny.
- Neuskladňujte v mrazicím prostoru láhve s tekutinami, které mohou zmraznout. Při zmrazení láhve prasknou.

Příklad uspořádání

Obrázek ①

V mrazicím boxu (B)

zmrazování a uložení potravin, příprava ledu.

Na odkládacích plochách (2)

seskora směrem dolů pekařské výrobky, hotové pokrmy, mléčné výrobky, maso a saláty.

V nádobě na zeleninu (4)

zelenina, ovoce, salát.

Na úložných plochách (6)

velké láhve.

Vnitřní vybavení

Odkládací plochy v chladicím prostoru lze přemísťovat také při dveřích otevřených na 90°. K přemístění zatáhněte za odkládací plochu směrem dopředu, spusťte ji, vyjměte a znovu nasadte na požadované místo (obrázek ④).

Všechny úložné plochy a přihrádky ve dveřích je možno k čištění vyndat.

K vyndání přihrádky a úložné plochy nadzvedněte (obrázek ⑤).

* není u všech modelů

CZ

Zmrazování a uložení potravin, příprava ledu

Mrazicí box

Mrazicí box je vhodný k uložení hlubokozmrazených potravin, k zmrazování potravin a výrobě kostek ledu.

Upozornění

Poklesne-li teplota okolí pod +12 °C, nebude se chladicí stroj příliš často spouštět. Potom může být v mrazicím boxu příliš teplo. V extrémním případě zmrazené zboží rozmrzne.

Spotřebiče se spínačem okolní teploty (obrázek 2/A) se po zapnutí spínače mohou provozovat při teplotě okolí nižší než +12 °C.

V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení (obrázek 2/A).

Překročí-li teplota místnosti +12 °C, spínač opět vypněte.

Dbejte při nákupu zmrazených potravin

- Dbejte na obal, nemá být poškozený.
- Nesmí být překročeno datum trvanlivosti.
- Indikace teploty v prodejním pultu má ukazovat -18 °C nebo nižší teplotu.
- Zmrazené potraviny nakupujte úplně až na konec a dobře zabalené do novinového papíru nebo v chladicí tašce je rychle dopravte domů a uložte do mrazicího prostoru.

Zmrazování potravin vlastními silami

Budete-li zmrazovat potraviny vlastními silami, používejte pouze čerstvé a bezvadné potraviny.

Ke zmrazování jsou vhodné

Masné a uzenářské výrobky, drůbež a divočina, ryby, zelenina, koření, ovoce, pekařské výrobky, pizza, hotové pokrmy, zbytky pokrmů, žloutky a bílky.

Ke zmrazování nejsou vhodné:

Celá vejce ve skořápkách, kyselá smetana a majonéza, listové saláty, ředkvičky, ředkve a cibule.

Blanžirování (spařování) zeleniny a ovoce

Aby zůstala zachována barva, chuť, aroma a vitamin "C", měla by se zelenina a ovoce před zmrazováním blanžirovat. (Při blanžirování se zelenina a ovoce krátkodobě ponoří do vařící vody – literatura o zmrazování, ve které je popsáno také blanžirování, existuje v knihupectvích.)

Balení potravin

Zabalte zboží po porcích, vhodných pro Vaši domácnost.

Ovoce a zeleninu neporčujte těžší než 1 kg, maso až do 2,5 kg. Menší porce promrznou rychleji a při rozmrazování a přípravě tak zůstane kvalita nejlépe zachována.

Potraviny neprodyšně uzavřete, aby neztratily svou chuť nebo nevyschly.

K balení jsou vhodné:

Umělohmotné fólie, hadicové fólie z polyetylenu, hliníkové fólie, mrazicí dózy. Tyto výrobky najdete v odborných prodejnách.

Nevhodné jsou:

Balící papír, pergamenový papír, celofán, pytlíky na odpadky a použité nákupní pytlíky.

Vložte potraviny do obalu, úplně vytlačte vzduch a balení těsně uzavřete.

K uzavírání jsou vhodné:

Pryžové kroužky, umělohmotné sponky, vázací vlákna, lepicí pásky odolné proti chladu nebo podobně. Sáčky a hadicové fólie z polyetylenu můžete svařit pomocí fóliového svařovacího přístroje.

CZ

Zmrazování a uložení potravin, příprava ledu

Před vložením do mrazicího prostoru označte obsah zmrazovaných balíčků a opatřete je datem vložení.

Mrazicí kapacita:

Potraviny mají být pokud možno rychle zmrazeny až k jádru. Pouze tak zůstanou zachovány vitaminy, výživné hodnoty, vzhled a chuť. Z tohoto důvodu proto nepřekračujte max. mrazicí kapacitu Vašeho spotřebiče.

(Mrazicí kapacita je podle typu spotřebiče mezi 4 až 7 kg.

Přesná mrazicí kapacita Vašeho spotřebiče je uvedena na typovém štítku, obrázek 19).

Nastavení voliče teploty ke zmrazování a k uložení

Ke zmrazování a dlouhodobému uložení

otočte volič teploty na některé střední orientační číslo. (Odpovídá -18 °C a nižší teplotě v mrazicím boxu).

Upozornění

– Po vložení čerstvých potravin do mrazicího boxu pracuje chladicí stroj automaticky tak dlouho, až potraviny promrznou. Zásluhou toho může být za určitých okolností silněji chlazen také chladicí prostor.

Změna nastavení voliče teploty však není zpravidla nutná.

Příprava ledu

Postavte misku na led do 3/4 naplněnou vodou na dno mrazicího boxu. Zkroucením misky na led se zmrzlé kostky ledu nechají snadno uvolnit (obrázek 7).

Doba uložení

Aby se zabránilo snížení kvality zmrazeného zboží je důležité, aby nebyla překročena přípustná doba uložení.

Doba uložení se řídí podle druhu potravin.

Při -18 °C mohou být ryby, salámy, hotové pokrmy a pekařské výrobky uloženy až 4 měsíce, sýry, drůbež, maso až 6 měsíců a zelenina a ovoce až 8 měsíců.

Rozmrazování zmrazeného zboží

Podle způsobu a účelu použití je možno volit mezi následujícími možnostmi:

- Při teplotě místnosti,
- v chladničce,
- v elektrické pečicí troubě,
- s ventilátorem/bez ventilátoru horkého vzduchu,
- v mikrovlnné troubě.

Částečně rozmrznuté a rozmrznuté zmrazené zboží je možno opětovně zmrazit, jestliže maso a ryby nebyly uloženy déle než jeden den, jiné zmrazené zboží déle než tři dny při teplotě, která nepřekročila +3 °C.

V opačném případě, pokud chuť, aroma a vzhled zůstaly nezměněny, zpracujte dále vařením, pečením nebo na hotový pokrm a znovu jej zmrazte.

Max. dobu uložení již dále úplně nevyužívejte.

CZ

Chladicí prostor

Odmrazování

Chladicí prostor se odmrazuje automaticky. Kondenzační voda se zachycuje v odtokovém žlábků (obrázek 9/B), přivádí k chladicímu stroji a tam se odpařuje. Žlábek kondenzační vody a odtokový otvor udržujte vždy v čistém stavu, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat.

Odmrazování mrazicího boxu

Mrazicí box se neodmrazuje automaticky, protože zmrazené potraviny nesmí rozmraznout. Silná vrstva jinovatky nebo ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.

Jinovatku nebo led neodstraňujte v žádném případě nožem, můžete propíchnout odpařovák mrazicího boxu.

Vystřikující chladivo může vést k poranění očí nebo se vznítit.

Je-li mrazicí box silně pokrytý ledem, má se odmrazit.

Postupujte následovně:

- Vytáhněte zmrazené zboží, zabalte je do novinového papíru a uložte na chladném místě.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nechejte otevřené dveře, rozmrazlou vodu utírejte pomocí hadru nebo houby.
- Mrazicí box dosucha vytřete, spotřebič opět zapněte a vložte do něj zmrazené zboží.

Pomoc při odmrazování

K urychlení odmrazovacího postupu postavte nejlépe na dno mrazicího boxu **hrnec s horkou vodou** a podložkou.

V žádném případě nedávejte do spotřebiče k odmrazování elektrická otopná tělesa, svíčky nebo petrolejové lampy.

Pozor při používání **odmrazovacích sprejů**, tyto spreje mohou tvořit výbušné plyny, obsahovat rozpouštědla poškozující umělé hmoty nebo hnací plyn, škodit zdraví nebo způsobovat korozi.

CZ

Čistění

Před čišťením zásadně vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat nebo vyšroubujte pojistku.

Nepoužívejte žádné parní nebo parní tlakové čističe. Horká pára může poškodit povrchy a elektrické vybavení.

Snižte se bezpečnost spotřebiče.

Chladicí prostor čistěte jednou měsíčně. Čistění mrazicího boxu se má účelně provádět po každém odmrazování.

Čistící voda se nesmí dostat do kontrolního panelu a osvětlení. K čišťení celého spotřebiče kromě těsnění dveří je vhodná vlažná voda s mírným, lehce dezinfikujícím čisticím prostředkem, např. prostředek na ruční mytí nádobí. Nevhodné jsou čisticí prostředky obsahující písek, drhňoucí prostředky nebo kyseliny, popř. chemická rozpouštědla.

Aby se zabránilo matným místům, nemají se také používat čisticí prostředky označené jako "bez obsahu drhňoucích prostředků".

Těsnění dveří otřete pouze čistou vodou a potom jej důkladně vytřete dosucha.

Čistěte častěji sběrný zlábek (obrázek ③/B) a odtokový otvor v chladicím prostoru, aby kondenzační voda mohla bez překážek odtékat. Dbejte na to, aby odtokovým otvorem nenatekla do odpařovací misky pokud možno žádná čisticí voda.

Tipy pro šetření energií

- Postavte spotřebič v chladné, dobře větrané místnosti, chraňte jej před přímým slunečním zářením a neumísťujte jej do oblasti tepelného zdroje (např. topného tělesa).
- Nezastavujte větrací a odvětrávací otvory spotřebiče.
- Teplé pokrmy dejte do chladničky teprve po jejich vychladnutí.
- Zmrazené zboží určené k rozmrznutí položte do chladicího prostoru. Využíváte tím chladu akumulovaného ve zmrazeném zboží ke chlazení potravin v chladicím prostoru..
- Při tvorbě ledu odmrazte mrazicí box. Silná vrstva ledu zhoršuje předávání chladu zmrazenému zboží a zvyšuje spotřebu elektrické energie.
- K plnění nebo vyprazdňování nechejte dveře spotřebiče otevřené tak krátce, jak je to jenom možné. Čím kratší dobu jsou dveře spotřebiče otevřené, o to menší je tvorba ledu v mrazicím boxu.

CZ

Pokyny k provozním hlukům

Provozní hluky

K udržování konstantní zvolené teploty, se čas od času zapíná kompresor.

Přitom vznikající hluky jsou podmíněné jeho funkcí.

Snižují se automaticky, jakmile spotřebič dosáhne provozní teploty.

Bručení přichází od motoru (kompresor). Když se motor zapne, může být krátkodobě trochu hlasitější.

Bublání, klokotání nebo **bzučení** přichází od chladiva, protékajícího trubicí.

Cvaknutí je vždy slyšet tehdy, když termostat zapíná nebo vypíná motor.

U spotřebiče s ventilátorem může proudění vzduchu ve vnitřním prostoru spotřebiče způsobovat **lehké šumění**.

Jsou-li funkčně podmíněné hluky příliš hlasité, má to možná i jednoduché příčiny, které se nechají často úplně jednoduše odstranit.

Spotřebič nestojí rovně

Ustavte prosím spotřebič pomocí vodováhy do roviny. K tomuto účelu použijte šroubovací patky nebo jej něčím podložte.

Spotřebič “stojí na”

Odsuňte prosím spotřebič dále od vedle stojícího nábytku nebo spotřebičů.

Zásuvky, koše nebo odkládací plochy se viklají nebo jsou sevřené

Zkontrolujte prosím vytahovatelné díly a eventuálně je znovu nasadte.

Láhve nebo nádoby se dotýkají

Odsuňte prosím láhve nebo nádoby lehce od sebe.

CZ

Odstranění malých poruch vlastními silami

Poruchy

Dříve než zavoláte servisní službu, zkontrolujte prosím, zda na základě následujícího seznamu nemůžete poruchu odstranit sami. V poradenských případech musíte také v průběhu záruční doby převzít plné náklady pro nasazení montéra.

Co je nutno dělat, když ...

... nefunguje vnitřní osvětlení, chladicí stroj však běží?

Zkontrolujte, zda se spínačem světla nechá pohybovat. Nechá-li se jím pohybovat, je vadná žárovka.

Výměna žárovky

Vytáhněte síťovou zástrčku, popř. vypněte pojistkový automat domovní instalace.

Stáhněte krycí mřížku směrem dopředu (obrázek 12/B).

Vyměňte žárovku:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Příči-li se spínač světla, potom zavolejte servisní službu (obrázek 12/A).

... je zmrazené zboží pevně přimrzlé?

Uvolněte zmrazené zboží tupým předmětem, např. lžící.

... má mrazicí box silnou vrstvu ledu?

Odmrazte a vyčistěte mrazicí box. Při opětovném vkládání zmrazeného zboží dbejte na to, abyste správně zavřeli dveře mrazicího boxu.

... je dno chladicího prostoru mokré?

Je ucpaný odtokový otvor sběrného žlábků kondenzované vody (obrázek 8/B), vyčistěte odtokový otvor pomocí tyčinky.

CZ

Odstranění malých poruch vlastními silami

Co je nutno dělat, když ...

... je teplota v chladicím prostoru příliš nízká?

Nastavte volič teploty na menší orientační číslo (obrázek ②/1).

Eventuálně bylo do mrazicího boxu vloženo příliš velké množství čerstvých potravin. To způsobí, že chladicí stroj běží velmi dlouho. Přitom bude silněji chlazen také chladicí prostor.

Nepřekračujte "max. mrazicí kapacitu", viz typový štítek, obrázek ⑬.

... přibývá četnosti zapnutí a doby trvání zapnutí chladicího stroje?

Byly častěji otevřeny dveře nebo bylo vloženo velké množství čerstvých potravin.

Zkontrolujte, zda dole v soklu není zastavěný otvor vstupu nebo výstupu vzduchu.

... je v mrazicím boxu příliš teplo a zmrazené zboží rozmrzá?

Eventuálně je teplota místnosti, ve které spotřebič stojí, nižší než +12 °C. To způsobí, že chladicí stroj neběží tak často.

Vytopte místnost na teplotu vyšší než +12 °C.

U spotřebičů se spínačem okolní teploty, obrázek ②/A, tento spínač zapněte. (**V zapnuté poloze bude na spínači viditelné červené označení** (obrázek ②/A)).

... chladnička nemá žádný chladicí výkon?

Zkontrolujte, zda je volič teploty (obrázek ②/1) nastaven na orientační číslo mezi "1" a "5". Je-li to tento případ a nefunguje-li vnitřní osvětlení, potom zkontrolujte,

– zda je zapnutý pojistkový automat domovní instalace,

Servisní služba

– zda je síťová zástrčka pevně zastrčena do síťové zásuvky.

Není-li možno poruchu podle dříve uvedených pokynů odstranit, zavolejte prosím servisní službu. V tomto případě neprovádějte sami žádné další práce, především na elektrických dílech spotřebiče. Neotvírejte zbytečně často dveře, aby se omezila ztráta chladu.

Telefonní číslo servisní služby najdete v přiloženém seznamu středisek servisní služby nebo ve veřejném telefonním seznamu.

Typový štítek

Již při vyžádání servisní služby uveďte prosím číslo E a číslo FD. Tyto údaje najdete na typovém štítku vlevo nahoře v chladicím prostoru (obrázek ⑬).

CZ

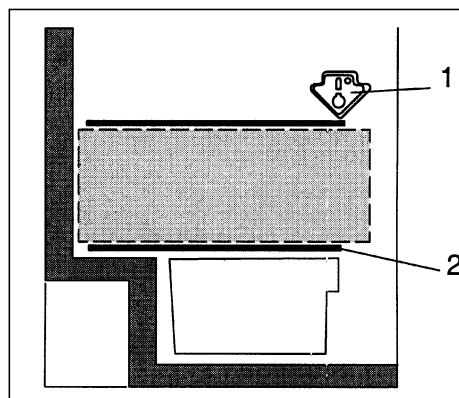
Dbejte na chladicí zóny v chladicím prostoru!

Vlivem cirkulace vzduchu v chladicím prostoru vzniknou zóny rozdílného chladu.

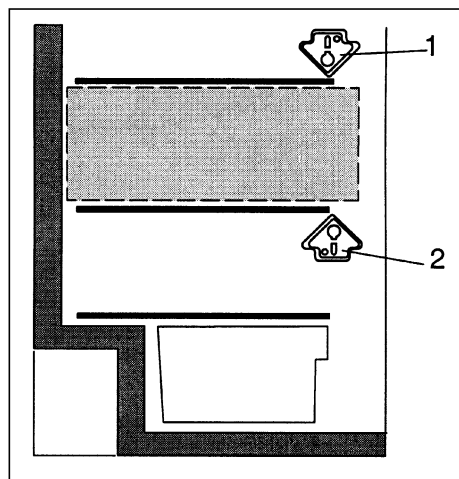
Zóna pro choulostivé potraviny je, podle modelu, úplně dole, mezi šipkou vyraženou na boku a pod ní umístěnou skleněnou odkládací plochou

(obrázek **1/1 a 2**) nebo mezi oběma šipkami (obrázek **2/1 a 2**).

Ideální pro skladování masa, ryb, salámů, salátových směsí atd.



1



2

hu

Tartalom

	oldal
Környezetvédelmi tudnivalók	19
A régi készülék ártalmatlanítása	19
Az új készülék csomagolásának ártalmatlanítása	19
Biztonsági útmutató	20
Rendeltetés	21
A készülék ismertetése	21
A készülék felállítása	22
Környezeti hőmérséklet	22
Felállítási hely	22
A készülék felállítása	22
Elektromos csatlakoztatás	22
Szellőzés	22
Szállítás után	22
Az ajtóvasalat cseréje	22
Bekapcsolás/Kikapcsolás	23
A készülék bekapcsolása	23
A hőmérséklet beállítása	24
A készülék kikapcsolása	24
A készülék üzemén kívül helyezése	24
Az élelmiszerek elrendezése	25
Elrendezésakor vegye figyelembe	25
Példa az élelmiszerek elrendezésére	25
A belső elrendezés megváltoztatása	25

	oldal
Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés	25
A mélyhűtő rekesz	25
Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor figyelembe veendő	25
Élelmiszer házi fagyasztása	25
Élelmiszer csomagolása	25
Fagyasztási teljesítmény	26
Hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz	26
Jégkészítés	26
Tárolási idő	26
A mélyhűtött áru felolvasztása	26
Leolvasztás	27
A hűtőtér	27
Mélyhűtő rekesz leolvasztása	27
Segítség a leolvasztáshoz	27
Tisztítás	28
Energia-megtakarítási ötletek	28
Üzemzajjal kapcsolatos útmutatások	29
Kiseb zavarok sajátkezü elhárítása	30
Mit tegyünk, ha...	30
Vevőszolgálat	30
Típustábla	30
Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!	31

hu

Környezetvédelmi tudnivalók

A régi készülék ártalmatlanítása

Kérjük vegye figyelembe, ha az új készüléke egy régi készüléket vált fel.

Az elhasznált készülékeket azonnal tegye üzemképtelenné, a hálózati csatlakozót húzza ki, és a csatlakozókábelt vágja át. A csapoló- vagy tolózárakat távolítsa el, vagy semmisítse meg - ezzel megakadályozza, hogy gyermekek játék közben magukat bezárják, és így életveszélybe kerüljenek.

Hűtő- és fagyasztó-készülékek olyan szigetelő gázokat és hűtőközeget tartalmaznak, amelyek szakszerű ártalmatlanítást igényelnek. Ezenkívül olyan értékes anyagokat tartalmaznak, amelyeket érdemes újrahasznosítani. Ezért a készülék ártalmatlanításakor vegye igénybe az illetékes kommunális hulladéklerakó szolgáltatásait. Ha kérdései vannak, kérjük forduljon a helyi önkormányzathoz, vagy kérje kereskedője segítségét. Kérjük, figyeljen arra, hogy hűtőkészüléke csővezetékei, a szakszerű környezetbarát ártalmatlanításra történő elszállításig ne sérüljenek meg.

Az új készülék csomagolásának ártalmatlanítása

Minden felhasznált anyag környezetkímélő és újból felhasználható. A kartonpapír csomagolás 80-100%-ban használt papírt tartalmaz. A fa részeket nem kezeltük semmilyen kémiai anyaggal.

A fóliák polietilénből (PE), a csomagoló szalagok polipropilénből (PP), a freon mentes ütésvédő részek habosított polisztirolból (PS) vannak. Ezek az anyagok tiszta szénhidrogén-vegyületek és újrahasznosíthatók.

A feldolgozással és újrahasznosítással nyersanyagokat takarítanak meg és csökkentik a szemét mennyiségét.

A Német Szövetségi Köztársaságban készüléke csomagolását, újrahasznosításra visszaadhatja annak a kereskedőnek akinél a készüléket vásárolta. A régi készülékek újrahasznosításával foglalkozó hulladékudvarok címeit a helyi önkormányzaton keresztül tudhatja meg. Kérjük, hogy ezen a módon is segítse a környezetbarát ártalmatlanítást, illetve újrahasznosítást.

hu

Biztonsági útmutató

A készülék üzembe helyezését megelőzően kérjük olvassa el gondosan a Használati és szerelési utasításban feltüntetett információkat. Ezekben a készülék beszerelésével, használatával, karbantartásával kapcsolatban fontos megjegyzéseket talál.

A használati- és szerelési utasítást szükség esetén gondosan őrizze meg a következő tulajdonos számára.

A gyártó nem vonható felelősségre, ha a következő utasításokat nem tartják be:



Ez a készülék kis mennyiségben egy izobután (R 600 a) nevű hűtőközeget tartalmaz, ami egy igen környezetbarát, de gyúlékony természetes gáz. A készülék felállítása és szállítása közben figyeljenek arra, hogy a hűtő-kör részei ne rongálódjanak meg. Sérülések esetén kerülje a nyílt lángot és más tűzforrásokat, valamint, hagyják pár percre átszellőzni a helyiséget, ahol a készülék áll.

- A tisztításhoz vagy leolvasztáshoz semmi esetre se használjon gőzölős tisztítókészüléket. A gőz a készülék feszültség alatt álló részeibe juthat, és rövidzárlatot, vagy áramütést okozhat.
- A készüléken belül ne használjon elektromos készülékeket.
- Sérült készüléket ne helyezzen üzembe; kétség esetén érdeklődjön a szállítónál.
- A bekötést és felállítást a szerelési utasítás szerint kell elvégezni. Az elektromos bekötési előírásoknak és a típustáblán szereplő adatoknak egyezniük kell.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor szavatolt, ha a villamos hálózat, földelése előírászerűen van telepítve.
- Meghibásodás, valamint a készülék karbantartása, vagy tisztítása esetén a készüléket a hálózatról le kell választani. Húzza ki a hálózati csatlakozót, vagy kapcsolja ki a biztosítékot. A hálózati csatlakozót, és ne a csatlakozókábelt húzza meg.
- Elektromos-készülékek javítását csak szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások révén a használó számára jelentős veszélyek léphetnek fel.
- Magas százalékarányú alkoholt csak jól elzárva és állítva tároljon. Gyúlékony hajtógázokat tartalmazó termékeket (pl. tejszinhabspray, spray-eket tartalmazó tartályok stb.) és robbanásveszélyes anyagokat ne tároljon a készülékben. – Robbanásveszély!
- A hűtőkör részeit ne sértse meg pl. a párologtató hűtőközegcsatornájának éles tárgyakkal történő felszúrásával, csővezetékek letörésével, vagy felületi bevonatok megkarcolásával. A kifröccsenő hűtőközeg szemsérüléseket okozhat.
- A készülék szellőző-nyílásait hagyja szabadon.
- A lábazatot, fiókot, ajtókat stb. ne használja fellépőként, vagy támasztékként.
- Gyerekeket ne hagyjon a készülékben játszani. Például, semmi esetre se üljenek gyerekek fiókra, vagy csimpaszkodjanak ajtókra..
- Utólagosan felszerelt zárral rendelkező készüléknél a kulcsokat gyerekektől távol őrizze meg.
- A mélyhűtőtérben tárolt nyeles fagyaltot, vagy jégkockát ne vegye egyenesen a szájába, mert az igen alacsony hőmérséklet miatt égésveszély áll fenn.
- Dobozos, vagy palackos folyadékok, különösen szénsavas üdítőitalokat, ne tároljon a mélyhűtőtérben. A palackok és dobozok megrepedhetnek.
- Mélyhűtött árut ne érintsen nyirkos kézzel, mivel a kezei hozzáfagyhatnak.

hu

Rendeltetés

A készülék alkalmas élelmiszerek hűtésére és fagyasztására, valamint jégkockák készítésére. A készüléket házi felhasználásra szánják.

A szolgáltatói területen történő alkalmazáskor figyelembe kell venni az iparágra érvényes rendeleteket.

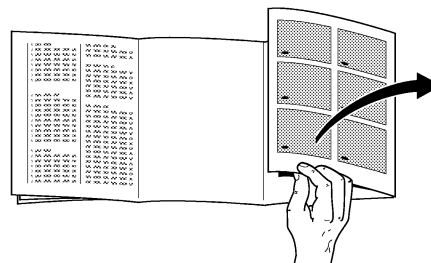
A készülék megfelel a hűtőberendezésekre érvényes balesetvédelmi előírásoknak (VBG 20).

A hűtő-kör tömitettségét bevizsgálták.

Ez a termék megfelel az idevonatkozó elektromos készülékre alkalmazott biztonsági rendelkezéseknek.

A berendezést álló-készüléknek tervezték. Nem szabad beépíthető készülékként felállítani.

A készülék ismertetése



Olvasás előtt kérjük, nyissa ki a hátsó oldalt az ábrákkal.

A használati utasítás több modellre is érvényes, ezért előfordulhat, hogy az ábrákon a készülékek részleteiben eltérések vannak.

Áttekintő ábra

1 ábra

- 1 Belső világítás és hőfokszabályozó
- 2 Rekeszek
- 3 Vízvezető eresz
- 4 Zöldség- és gyümölcsstartó
- 5 Tároló
- 6 Tároló nagy palackoknak, tejesdobozoknak stb.
- 7 Fagyasztó tálca
- 8 Hűtő rekeszek
- 9 Hűtési naptár

A Hűtőtér
B Mélyhűtőtér

* Nem az összes modellnél

hu

A készülék felállítása

Figyeljen a környezeti hőmérsékletre

A klimakategóriától függően (lásd a klimakategóriát) készüléke a következő környezeti hőmérsékleteken üzemeltethető: (A típustábla a készülék bal felső részében található. 18. ábra)

Klimakategória	Környezeti hőmérséklettartományok
SN	+10 °C-tól 32 °C-ig
N	+16 °C-tól 32 °C-ig
ST	+18 °C-tól 38 °C-ig
T	+18 °C-tól 43 °C-ig

Ha a környezeti hőmérséklet az alsó környezeti hőmérséklet határ alá süllyed, csökken a hűtőgép működése. Ez a mélyhűtő rekesz hideggel történő ellátásának csökkenését eredményezi. Szükséges esetben a mélyhűtött áru ki is olvadhat.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (2/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +12 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón. (2/A. ábra)

Amennyiben a szobahőmérséklet +12 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

Felállítási hely

Felállításához egy száraz, szellőztethető helyiség a megfelelő. A felállítási hely ne legyen közvetlenül kitéve a napsugaraknak illetve, ne legyen hőforrás, mint pl. tűzhely vagy fűtőtest közelében. Ha a hőforrás közelében való felállítás elkerülhetetlen, használjon megfelelő szigetelőlemezt vagy tartsa be a következő, a hőforrástól számított, minimális távolságokat.

Villanytűzhelyek esetén 3 cm.

Olaj- és szénfűtéses kályhák esetén 30 cm.

A páráképződés elkerülése érdekében, ha a készüléket egy másik hűtő vagy fagyasztó készülék mellett állítja fel, akkor egy 2 cm-es minimális távolság betartása szükséges.

A készülék felállítása

A készüléknek szilárdan és egyenesen kell állnia.

A padló egyenletlenségeit a két csavarható láb segítségével mindkét oldalon egyenlítőse ki.

Elektromos csatlakoztatás

A készüléket csak 220-240 V/50 Hz váltóáramra szabad csatlakoztatni, egy előírás szerűen felszerelt érintésvédelemmel ellátott csatlakozó aljzat segítségével. A csatlakozó aljzat biztosítóka 10 A vagy annál magasabb kell legyen.

Nem európai országok számára gyártott készülékek esetén a típustáblán ellenőrizze, hogy a csatlakozási feszültség és az áram típusa megegyezik-e a Ön elektromos hálózatának értékeivel. A típustábla a hűtőtér bal felső részében található. 18. ábra

A hálózati csatlakozóvezeték esetleges cseréjét kizárólag szakember végezheti el.

Szellőzés

A készülék hátoldalánál képződő meleg levegőnek akadálytalanul távoznia kell. Különben a hűtőgép teljesítményének növekednie kell, és ezzel megnő az áramfogyasztás. Ezért semmi esetre se takarja le a szellőző-nyílásokat (3. ábra).

Szállítás után ...

a készüléket azonnal üzembe lehet helyezni.

Az ajtóvasalat cseréje

A munkafázisok a számok sorrendjében követik egymást (14. ábra).

hu

Bekapcsolás / Kikapcsolás

A készülék bekapcsolása

A hűtőtérben található hőfokszabályozót mozgassa el a "0"- állásból. A készülék elkezd hűteni, a belső világítás nyitott ajtónál bekapcsolódik (2/1. ábra).

A hőmérséklet beállítása

A hőfokszabályozó beállításához álljon egy mutatóra. (2/1. ábra).

A hőmérséklet fokozatmentesen állítható.

Magasabb mutatók beállítása mélyebb hőmérsékletet eredményez a hűtőtérben és a mélyhűtő rekeszben.

A következő hőfokszabályzó beállításokat ajánljuk:

- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő rövidtávú tárolásához egy alacsony mutatót ajánlunk (energiatakarékos üzemmód).
- élelmiszerek mélyhűtő rekeszben történő hosszútávú tárolásához és friss élelmiszerek lefagyasztásához egy közepes mutatót ajánlunk.

Megjegyzések

- A hűtőtér hőmérsékletét befolyásolja a környezeti hőmérséklet, a frissen betárolt élelmiszerek mennyisége és hőmérséklete, valamint a sűrű ajtónyitogatás. A hőfokszabályozó beállításait igény szerint megváltoztathatja.
- A hűtőgép működése közben, üzemszerűen páralecsapódás, vagy zúzmara képződhet a hűtőtér hátfalán. Nem szükséges a zúzmarát lekaparni, vagy a páralecsapódást letörölni. A hátfal automatikusan leolvasztásra kerül. Az olvadékvízet felfogja lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezet, ahol elpárolog (3/B. ábra).
- A hűtőszekrényház oldalai részben gyengén melegítve vannak, ez megakadályozza a párasodást a mélyhűtő rekesz ajtó tömítésének közelében.

A készülék kikapcsolása

A hőfokszabályozót (2/1. ábra) tekerje "0"- helyzetbe, így kikapcsolhatja a hűtést és a világítást.

Üzemen kívül helyezés

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, olvassza le, és tisztítsa meg a készüléket. Az ajtókat hagyja nyitva.

hu

Az élelmiszerek elrendezése

Elrendezéskor vegye figyelembe

- Meleg ételeket és italokat még a készüléken kívül hagyjon lehűlni.
- Élelmiszereket lehetőleg becsomagolva vagy jól lefedve tároljon a készülékben. Ezáltal megmarad ízük, színük, nedvességtartalmuk és frissességük, valamint elkerülhető az ízátvétel. Csomagolatlanul kizárólag zöldséget, gyümölcsöt és salátát tároljon a zöldséges rekeszekben.
- Az olaj és a zsír ne érintkezzen a műanyag-részekkel és az ajtótömítéssel (máskülönben a tömítés porózussá válhat).
- Ne tároljon a készülékben robbanásveszélyes anyagokat, magas százalékarányú alkoholt pedig kizárólag lezárva és állítva tartson a hűtőszekrényben. - Robbanásveszély!
- A hűtőtér leghidegebb területei a hátfalnál és a legalsó polc felett találhatók. Ezeket a területeket érzékeny élelmiszerek tárolására alkalmazza.
- Palackokat, amelyekben folyadék van és amelyek megfagyhatnak, ne tároljon a mélyhűtőben. Fagyáskor a palackok megrepednek.

Példa az élelmiszerek elrendezésére

❶ ábra

A fagyasztótérben (B)

Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés.

A polcokon (2)

főnről lefelé péksütemények, kész ételek, tejtermékek, hús és kolbász.

A zöldségtartóban(4)

zöldség, gyümölcs, saláta.

A tárolókban (6)

nagy palackok.

A belső berendezés

A hűtőtérben a polcokat akkor is fel lehet cserélni, ha az ajtó 90°-os szögben van nyitva. Átrendezéshez húzza kifele a polcot, engedje le, vegye ki, majd a kívánt helyre dugja vissza (❷ ábra).

Az ajtón lévő összes rekeszt és polcot tisztításakor ki lehet venni.

Kivételhez a rekeszeket és a polcokat emelje meg (❸ ábra).

* Nem az összes modellnél

hu

Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés

A mélyhűtő rekesz

A mélyhűtő rekesz alkalmas mélyhűtött élelmiszer tárolására, élelmiszer lefagyasztására és jégkockák készítésére.

Megjegyzés

Ha a környezeti hőmérséklet +12 °C alá süllyed, ritkábban kapcsol be a hűtő-aggregátor. Ebben az esetben túlzottan felmelegedhet a mélyhűtő rekesz. Szélső esetben akár ki is olvadhat a mélyhűtött áru.

A környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékek (2/A. ábra) a kapcsoló bekapcsolása után +12 °C környezeti hőmérséklet alatt is üzemeltethetők. Bekapcsolt állapotban **láthatóvá válik a piros jelzés a kapcsolón.** (2/A. ábra) Amennyiben a szobahőmérséklet +12 °C fölé emelkedik, kapcsolja ki ismét a kapcsolót.

Mélyhűtött élelmiszer vásárlásakor vegye figyelembe

- Ügyeljen arra, hogy a csomagolás ne legyen sérült.
- A szavatossági idő még nem járt le.
- A hűtőláda hőmérséklet-jelzője, amelyből vásárol, –18 °C-ot vagy annál hidegebbet mutasson.
- A mélyhűtött élelmiszert legvégül vásárolja meg, majd újságpapírba vagy egy hűtőtáskába jól becsomagolva vigye haza és tegye be a mélyhűtőbe.

Élelmiszer lefagyasztása otthon

Ha saját maga fagyasztja le, csak friss, hibátlan élelmiszert használjon.

Fagyasztásra alkalmasak

hús- és kolbászárak, szárnyas és vad, hal, zöldségek, fűszerek, gyümölcsök, péksütemények, pizza, készételek, tojássárgája és tojásfehérje.

Fagyasztásra nem alkalmasak

héjban lévő egész tojások, tejföl és majonéz, fejes saláta, hónapos retek, retek és hagyma.

A zöldség és a gyümölcs leforrása

Hogy a szín, az íz, az aroma és a C vitamin megmaradjanak, a zöldséget és a gyümölcsöt fagyasztás előtt ajánlatos leforrázni. (Leforráznál a zöldséget és a gyümölcsöt egy kevés ideig forrásban lévő vízbe mártják, a fagyasztásról s egyúttal a forrázástól bővebben is olvashatnak, ha fellapozzák a könyvesboltokban megtalálható szakirodalmat.)

Az élelmiszer becsomagolása

Az árut a háztartása számára megfelelő adagokban csomagolja be.

Zöldséget és gyümölcsöt 1 kg-nál nem nehezebb, húst, legfeljebb 2,5 kg-os adagokban tároljon. A kisebb adagok gyorsabban átfagynak, a felolvasztás és az elkészítés során így marad meg leginkább a minőség.

Az élelmiszereket légmentesen csomagolja be, hogy ne veszítsék el ízüket, és ne száradjanak ki.

Csomagolásra alkalmasak:

műanyag-fóliák, tömlő alakú, polietilénből készült fóliák, alufóliák és hűtődobozok. Ezeket a termékeket a szakkereskedésben találhatja meg.

Alkalmatlanok:

csomagolópapír, pergamenpapír, celofán, szemeteszacskó vagy használt bevásárlózacskók.

Helyezze az élelmiszert a csomagolásba, a levegőt teljesen préselje ki, és a csomagot szorosan zárja le.

A lezárásra alkalmasak:

gumigyűrűk, műanyagkapcsok, kötöző zsinegek, hidegtűrő ragasztószalagok vagy hasonlók. A tasakokat és a tömlő alakú, polietilénből készült fóliákat egy fóliahegesztő segítségével össze lehet hegeszteni.

hu

Élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jégkészítés

Mielőtt a mélyhűtőbe tenné őket, jelölje meg a tasakokat és írja fel rájuk az eltevés dátumát.

Fagyasztási teljesítmény

Az élelmiszereknek a lehető leghamarabb kell teljesen átfagyniuk. Csak így maradnak meg a vitaminok, a tápanyagok, a küllem és az íz. Ezért a készülék maximális fagyasztási teljesítményét ne lépje túl.

(A fagyasztási teljesítmény a készülék típusától függően 4 és 7 kg között mozog.)

Készüléke pontos fagyasztási teljesítménye a típustáblán van feltüntetve (19. ábra).

A mélyhűtött termék tárolóban történő fagyasztáskor kismértékben csökken a max. fagyasztóteljesítmény. A legalsó tárolót csak mélyhűtött termékek tárolására használja!

A hőfokszabályozó beállítása fagyasztáshoz és tároláshoz

Fagyasztáshoz és hosszú tároláshoz állítsa a hőfokszabályozót egy közepes mutatóra. (Ez –a mélyhűtő rekeszben –18 °C-nak, vagy még annál is alacsonyabb hőmérsékletnek felel meg).

Megjegyzés

- Friss élelmiszereknek a fagyasztórészbe történő behelyezése után automatikusan addig dolgozik a hűtőgép, amíg az élelmiszerek át nem fagytak. Ezáltal, bizonyos körülmények közt a hűtőtér is erősebben lehül. A hőfokszabályozó beállításainak megváltoztatása viszont, általában nem szükséges.

Jégkészítés

Figyelem!

Ne használjon elektromos fagylalkészítőt!

Jégkocka készítése

A jégkocka-tartók a szakkereskedelembe kaphatók. Töltse föl a jégkocka-tartót ³/₄-ig vízzel és helyezze be a fagyasztótérbe!

A jégkockák kiszedéséhez a tartót rövid ideig tartsa folyó víz alá, vagy kissé csavarja meg!

Tárolási idő

A mélyhűtött áru minőségromlásának elkerülése érdekében fontos, hogy ne lépje túl a megengedett tárolási időt. A tárolási idő az élelmiszer fajtájától függ.

- 18 °C-on a hal, a kolbász, a készételek és a pékáru 4 hónapig, a sajt, a szárnyas, a hús 6 hónapig, a zöldség és a gyümölcs pedig 8 hónapig tárolható.

A mélyhűtött áru felolvasztása

Fajtától és felhasználástól függően a következő lehetőségek közül választhat:

- szobahőmérsékleten,
- a hűtőszekrényben,
- az elektromos sütőben,
- forró levegő ventilátorral vagy anélkül
- a mikrohullámú sütőben.

A lefagyasztott és felolvasztott mélyhűtött árut ismét le lehet fagyasztani, ha a hús és a hal, valamint más mélyhűtött áru nem áll egy, ill. három napnál többet 3°C-nál magasabb hőmérsékleten.

Máskülönben, ha az íz, az illat és a küllem nem változott, az élelmiszert főzéssel, sütéssel dolgozza fel vagy készítsen belőle készételt, majd fagyassza le ismét.

A maximális tárolási időt a következő alkalommal ne használja ki teljes egészében.

hu

Leolvasztás

A hűtőtér

A hűtőtér teljesen automatikusan leolvasztódik. Az olvadékvizet felfogja a lefolyócsatorna, majd a hűtőgéphez vezeti, ahol elpárolog. (6/B. ábra). A lefolyócsatornát és a lefolyónyílást mindig tartsa tisztán, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson.

Mélyhűtő rekesz leolvasztása

A mélyhűtő rekesz nem olvasztódik le automatikusan, mivel a fagyasztott élelmiszereknek nem szabad kiolvadniuk. Egy vastag zúzmara- vagy jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.

A zúsmarát vagy jeget semmi esetre sem szabad késsel eltávolítani, mert a mélyhűtőrekesz párologtatója kiszűrődhet.

A kifröccsenő hűtőközeg szemgyulladást okozhat, vagy meggyulladhat.

Ha a mélyhűtő rekesz erősen eljegesedett, le kell olvasztani.

Következőképpen járjon el:

- A mélyhűtött árut vegye ki, csavarja újságpapírba, és tárolja hűtött helyen.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az ajtót hagyja nyitva, az olvadékvizet egy kendővel vagy szivaccsal törölje fel.
- A mélyhűtő rekeszt törölje tisztára, a készüléket újra kapcsolja be, és helyezze be a mélyhűtött árut.

Segítség a leolvasztáshoz

A kiolvasztási folyamat meggyorsításához helyezzen **egy melegvizes lábost** alátéttel a mélyhűtő rekesz padlójára.

Semmi esetre se helyezzen elektromos fűtőkészülékeket, gyertyákat vagy petróleumlámpákat kiolvasztás céljából a készülékbe .

Vigyázzon, amikor **leolvasztó spray-ke**t használ, mivel ezek robbanékony gázokat képezhetnek, műanyagokra ártalmas oldószereket, vagy hajtógázokat tartalmazhatnak, vagy rozsdásodást okozhatnak.

hu

Tisztítás

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, ill. kapcsolja, vagy csavarja ki a biztosítékot.

Ne használjon gőz- vagy gőznyomású tisztítót. A forró gőz károsíthatja a felületeket valamint az elektromos berendezéseket.

Készülék elektromos biztonsága megváltozik.

A hűtőteret havonta egyszer tisztítsa meg. A mélyhűtő rekesz tisztítását célszerű minden leolvasztás után elvégezni.

A tisztításhoz használt víznek nem szabad a vezérlőrendszerbe és a világításba kerülnie. Az ajtótütemés kivételével az egész készülék tisztítására alkalmas a langyos víz, amelybe lágy, enyhén fertőtlenítő hatású tisztítószer ill. kézi mosogatószer tett. A szemcsés, súroló vagy savtartalmú tisztítószer ill. kémiai oldószerek tisztításra nem alkalmasak.

A fényezés sérülésének elkerülése érdekében, "súrolószer-mentes" tisztítóeszközöket sem szabad használni.

Az ajtótütemést csak tiszta vízzel mossa le, majd alaposan törölje szárazra.

A hűtőterben található gyűjtőcsatornát (8/B. ábra) és lefolyónyílást gyakrabban tisztítsa, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson. Figyeljenek arra, hogy lehetőleg ne jusson tisztításhoz használt víz a lefolyónyíláson keresztül az elpárologtató-tálcába.

Energia-megtakarítási ötletek

- A készüléket egy hűvös, jól szellőző helyiségben állítsa fel, ne tegye ki közvetlen napsütésnek, és ne helyezze hőforrás (fűtőtestek, stb.) közelébe.
- Ne zárja el a készülék szellőző-nyílásait.
- Meleg ételeket csak azután helyezzen a készülékbe, miután azok már kihűltek.
- A felolvasztásuk idejére helyezze a mélyhűtött árukat a hűtőterbe. Ezzel az árukban rejtőző hideget a hűtőterben található élelmiszerek hűtésére tudja használni.
- Jegesedés esetén olvassza le a mélyhűtő rekeszt. Egy vastag jégréteg rontja a mélyhűtött áru felé történő hidegleadást, és növeli az áramfogyasztást.
- A ki- és berakodásnál a készüléket a lehető legrövidebb ideig tartsa nyitva. Minél rövidebb ideig van nyitva a mélyhűtő rekesz ajtaja, annál csekélyebb a jégképződés mélyhűtő rekeszben.

hu

Üzemzajjal kapcsolatos megjegyzések

Üzemzaj

A kiválasztott hőmérséklet változatlanul tartásához az Ön készüléke időről időre bekapcsolja a kompresszort.

Az eközben fellépő zörejek az üzemszerű működéssel járnak.

Ezek automatikusan csökkennek, miután a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

A **zűmmögő hangok** a motorból (kompresszorból) jönnek. A motor bekapcsolása után ezek a hangok rövid időre felerősödhetnek.

A **bugyborékolást, gurgulázást** vagy **szörcsögést** a csöveken keresztülfolyó hűtőközeg okozza.

Kattogást mindig akkor hallani, amikor a termosztát a motort be- vagy kikapcsolja.

Ventilátorral rendelkező készülék esetén a légáramlat okozta halk susogás hallható a készülék belső teréből.

Ha az üzemszerű zörejek esetleg túl hangossá válnak, akkor ennek lehetőleg egyszerű okai vannak, amik sokszor igen könnyen megszüntethetők.

A készülék nem áll vízszintesen.

A készüléket állítsa be vízmérték segítségével. Használja ehhez a becsavarható lábakat, vagy helyezzen valamit a készülék alá.

A készülék nekiütközik valaminek

Mozdítsa el a készüléket a vele érintkező bútorok vagy készülékek közeléből.

Fiókok, kosarak vagy tároló felületek mozognak, vagy szorulnak.

Vizsgálja meg a kivehető részeket, majd helyezze őket ismét be.

Palackok, vagy edények érintik egymást.

Csúsztassa kicsit széjjelebb a palackokat vagy edényeket.

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Üzemzavar

Kérjük tehát, hogy mielőtt a vevőszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az alábbi hibakeresés alapján nem tudja-e a zavart sajátkezüleg elhárítani. Tanácsadás esetén a jótállási idő alatt is viselnie kell a szerelő igénybevételeivel járó összes költséget.

Mit tegyünk, ha...

... a belső világítás nem működik, bár a hűtő-aggregátor dolgozik?

Ellenőrizze, hogy mozgatható-e a világítás kapcsolója. Amennyiben igen, úgy az izzólámpa hibás.

Cserélje ki az izzólámpát.

Húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját, illetve kapcsolja ki a villamos hálózat biztosítékát.

A fedőrácsot előrefele húzza le. (12/B. ábra).

Az izzólámpát cserélje ki:

220-240 V, max. 25 Watt, E 14

Amennyiben akad a világítás kapcsolója, hívja a vevőszolgálatot. (12/A. ábra).

... ha a mélyhűtött áru odafagyott?

A mélyhűtött árut egy tompa tárggyal, pl. egy kanállal lazítsuk meg.

... ha a mélyhűtő rekeszen vastag jég réteg képződött?

Olvassza le a mélyhűtő rekeszt és tisztítsa ki. A mélyhűtött áru visszahelyezésénél figyeljen arra, hogy a mélyhűtő rekesz ajtaja rendesen záródjon.

... ha a hűtőtér alja nyirkos?

Amennyiben az olvadákvíz-gyűjtőcsatorna lefolyónyílása (8/B. ábra) eltömődött, a lefolyónyílást egy pálcikával tegye szabaddá.

hu

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása / Vevőszolgálat

Mit tegyünk, ha...

... a hőmérséklet a hűtőtérben túl alacsony?
A hőfokszabályozót állítsa egy kisebb mutatóra.
(2/1. ábra).

Ha esetlegesen túl nagy mennyiségű friss élelmiszert helyezett a mélyhűtő rekeszbe. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor nagyon hosszan működik. Így a hűtőtér is erősebben hűl.

A "max fagyasztási teljesítményt" lásd a típustáblán (13. ábra ne lépje túl).

... ha a hűtő-aggregátor egyre gyakrabban és egyre hosszabb időre kapcsol be?

Az ajtót túl gyakran nyitogatták, vagy nagy mennyiségű élelmiszert fagyasztottak le nem rég.

Ellenőrizze hogy, a lábazati szellőzőnyílás vagy a légkifúvónyílás el van-e zárva.

... ha a mélyhűtő rekeszben túl meleg van, és a mélyhűtött áru kiolvad?

Esetleg a helyiségnek a hőmérséklete, ahol a készülék áll alacsonyabb +12 °C-nál. Ez azt eredményezi, hogy a hűtő-aggregátor keveset működik.

A helyiség hőmérsékletét emelje +12 °C fölé.

Környezeti hőmérsékletre érzékeny kapcsolóval rendelkező készülékeknél (2/A. ábra) kapcsolják be a kapcsolót **(bekapcsolt állapotban a piros jelölés válik a kapcsolón láthatóvá)**.
(2/A. ábra).

... ha a hűtőszekrény nem hűt?

Vizsgálja meg, hogy a hőfokszabályozó (2/1. ábra) egy "1" és "5" közti mutatón áll-e.
Amennyiben ez az eset áll fenn, és a belső világítás nem működik, vizsgálja meg

- hogy, a villamoshálózat biztosítóka ki van-e kapcsolva,
- hogy, a készülék hálózati csatlakozója szilárdan áll-e a dugaljban.

Ha a hibát a fentiekben felsorolt útmutatások alapján nem lehet elhárítani, kérjük hívja a vevőszolgálatot. Ebben az esetben, a készüléken, főleg annak elektromos részein, ne végezzen saját maga további javításokat. Ne nyitogassa szükségtelenül sokszor az ajtókat, hogy a készülék ne melegedjen fel.

A vevőszolgálat telefonszámát a mellékelt vevőszolgálati listán, vagy a hivatalos telefonkönyvben találhatja meg.

Típustábla

Kérjük már a vevőszolgálat kihívásakor adja meg a készülék E-Nr. és FD-Nr. adatait. Ezeket az adatokat a típustáblán balra fent a hűtőtérben találhatja meg (13. ábra).

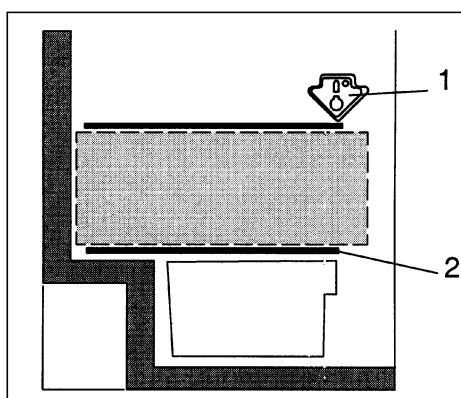
hu

Vegye figyelembe a hűtőtér különböző hűtöttségi fokú zónáit!

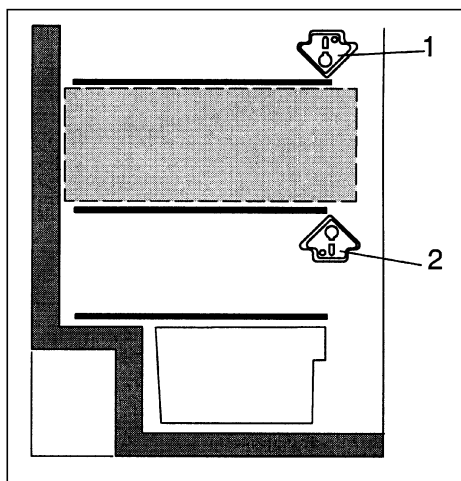
A légkeringetés miatt a hűtőtérben különböző hűtöttségi fokú zónák keletkeznek.

Az érzékeny élelmiszerek tárolására megfelelő zóna modelltől függően egész lent, az oldalsó nyíl és az alatta fekvő üvegpolc **(1/1. és 2. ábra)** vagy

a két nyíl **(2/1. és 2. ábra)** között van. Ideális hús, hal, kolbász, salátakeverékek stb. tárolására.



1



2

pl

Spis treści

	Strona		Strona
Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania	33	Zamrażanie i przechowywanie produktów spożywczych, przygotowanie lodu	39
Usuwanie starego urządzenia	33	Zamrażalnik	39
Usuwanie opakowania nowego urządzenia	33	Przestrzegać przy zakupie mrożonek	39
Wskazówki bezpieczeństwa	34	Sami zamrażamy produkty spożywcze	39
Przeznaczenie i przepisy	35	Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia	39
Opis urządzenia	35	Wydajność zamrażania	40
Ustawienie urządzenia	36	Nastawianie regulatora temperatury na zamrażanie i przechowywanie	40
Temperatura otoczenia	36	Przygotowanie lodu w kostkach	40
Miejsce ustawienia	36	Okres przechowywania mrożonek	40
Ustawienie	36	Rozmrażanie mrożonek	40
Podłączenie elektryczne	36	Rozmrażanie	41
Wietrzenie	36	Komora chłodzenia	41
Po przywiezieniu urządzenia ...	36	Rozmrażanie zamrażalnika	41
Zmiana zawiasów drzwi urządzenia	36	Środki pomocnicze rozmrażania	41
Włączanie, wyłączanie	37	Czyszczenie	42
Włączanie urządzenia	37	Wskazówki dotyczące oszczędności energii	42
Nastawianie temperatury	37	Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia	43
Wyłączanie urządzenia	37	Sami usuwamy drobne usterki	43
Wyłączanie na dłuższy czas	37	Co robić, gdy ...	43
Rozmieszczanie produktów spożywczych	38	Serwis	44
Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych	38	Tabliczka znamionowa	44
Przykład rozmieszczenia produktów spożywczych	38	Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!	45
Zmiana wyposażenia wnętrza	38		

pl

Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania

Usuwanie starego urządzenia

Jeżeli nowe urządzenie zastępuje stare, proszę przestrzegać niżej podanych wskazówek.

Stare urządzenie uczynić natychmiast niezdatnym do użycia, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odciąć elektryczny przewód zasilający. Zatrzaszkowe lub ryglowe zamki drzwiczek usunąć lub zniszczyć – w taki sposób zapobiegacie Państwo przypadkowemu zamknięciu bawiących się dzieci i zagrożeniu ich życia.

Urządzenia chłodzące i zamrażarki zawierają gazy izolacyjne i medium chłodzące, które muszą być usunięte fachowo, zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Poza tym zawierają one cenne surowce, które powinny być ponownie przetworzone. Dlatego proszę skorzystać z usług terenowego punktu zbioru surowców wtórnych. W razie wątpliwości proszę zwrócić się do urzędu miasta lub gminy, albo do punktu zakupu. Proszę zwracać uwagę, aby nie uszkodzić przewodów rurowych Pańskiego urządzenia chłodzącego, aż do oddania go w odpowiednim punkcie zbioru zapewniającym usunięcie w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

Usuwanie opakowania nowego urządzenia

Materiały zastosowane do opakowania urządzenia są nieszkodliwe dla środowiska i nadają się do przeróbki wtórnej. Kartony wyprodukowane są w 80% do 100% z makulatury. Drewniane elementy opakowania nie są konserwowane chemicznie.

Folie wyprodukowane są z polietylenu (PE), taśmy z polipropylenu (PP), a elementy wyściełające ze spienionego polistyrenu (PS) i nie zawierają chlorowcopochodnych węglowodorów. Materiały te są czystymi związkami węglowodorów i nadają się do przeróbki wtórnej.

Poprzez przeróbkę surowców wtórnych oszczędza się surowce i zmniejsza ilość odpadów.

W Niemczech można oddać opakowanie w punkcie zakupu urządzenia, skąd skierowane zostanie do przeróbki wtórnej. Adres centrum zbioru surowców wtórnych, w którym należy oddać stare urządzenie można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy. Proszę pomóc nam Państwo, proszę usunąć opakowanie i stare urządzenie w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska.

pl

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed włączeniem urządzenia proszę przeczytać starannie informacje podane w instrukcji użytkowania i montażu. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące ustawienia i podłączenia, użytkowania, przeglądu i konserwacji urządzenia.

Proszę przechować instrukcję użytkowania i montażu dla ewentualnego kolejnego użytkownika urządzenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania podanych niżej wskazówek:



Urządzenie zawiera jako medium chłodzące małe ilości izobutanu (R 600 a), który jest gazem pochodzenia naturalnego, nieszkodliwym dla środowiska, ale palnym. W czasie transportu urządzenia zwracać uwagę, aby nie uszkodzić żadnych części obiegu medium chłodzącego. W razie uszkodzenia unikać otwartego ognia i czynników zapalnych, a pomieszczenie, w którym stoi urządzenie przewietrzyć kilka minut.

- Do czyszczenia i rozmrażania nie stosować nigdy urządzeń czyszczących strumieniem pary. Na skutek osadzania się pary elementy przewodzące prąd mogą spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
- We wnętrzu urządzenia nie używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie włączać uszkodzonego urządzenia, w razie wątpliwości proszę zwrócić się do dostawcy.
- Urządzenie ustawić i podłączyć zgodnie z instrukcją montażu. Parametry źródła prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, jeżeli system uziemiający instalacji domowej wykonany jest zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W przypadku awarii, przeglądu i konserwacji, oraz czyszczenia urządzenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik. Przy wyjmowaniu wtyczki trzymać za wtyczkę, nie

ciągnąć elektrycznego przewodu zasilającego.

- Naprawy urządzenia może przeprowadzić tylko specjalista autoryzowanego punktu serwisowego. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa może spowodować niebezpieczeństwo zagrażające użytkownikowi.
- Wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko w szczelnie zamkniętych butelkach, na stojąco. W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych produktów, które zawierają palne gazy aerozolowe (np. dozowniki z bitą śmietaną, puszki spray, itp.) ani materiałów wybuchowych - niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie uszkodzić elementów obiegu medium chłodzącego np. poprzez przebicie kanałów medium chłodzącego parownika ostrymi przedmiotami, załamanie rurek, zadrapanie powłoki ochronnej itp. Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu.
- Nie zasłaniać ani nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Nie stawiać na cokole, wysuwanych szufladach i półkach, ani na drzwiczkach urządzenia, nie używać ich jako podpórki.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie powinny w żadnym wypadku np. siadać na szufladach i półkach, ani wieszać się na drzwiach urządzenia.
- Jeżeli urządzenie wyposażono dodatkowo w zamek drzwiowy, klucz przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Lodów na patyku i kostek lodu nie wkładać do ust bezpośrednio po wyjęciu z zamrażalnika (niebezpieczeństwo oparzenia lodem na skutek bardzo niskiej temperatury).
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych płynów w butelkach ani w puszkach, a szczególnie napojów zawierających dwutlenek węgla. Butelki i puszki pękną.
- Mrożonek nie chwycić mokrymi rękoma, dłonie mogą przymarznąć.

pl

Przeznaczenie i przepisy

Urządzenie przeznaczone jest do chłodzenia i zamrażania produktów spożywczych oraz do przygotowania lodu.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym.

Przy zastosowaniu w przemyśle i rzemiośle należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

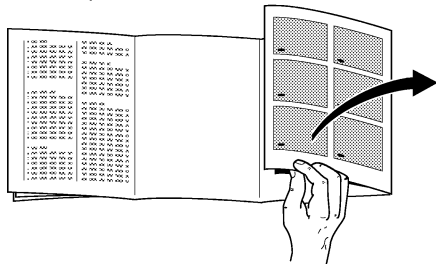
Urządzenie spełnia warunki przepisów o zapobieganiu wypadkom (VBG 20, przepis niemiecki).

Szczelność systemu obiegu medium chłodzącego została sprawdzona.

Urządzenie to spełnia warunki obowiązujących przepisów bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.

Urządzenie wykonane jest jako urządzenie wolnostojące i nie wolno go zabudować.

Opis urządzenia



Przed przystąpieniem do czytania instrukcji proszę otworzyć ostatnie składane kartki z rysunkami.

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do kilku modeli, dlatego możliwe są odchylenia od wyposażenia i szczegółów przedstawionych na rysunkach.

Opis ogólny

Rysunek 1

- 1 Oświetlenie wewnętrzne i regulator temperatury
- 2 Półki
- 3 Rynna odpływu wody kondensacyjnej
- 4 Pojemnik na warzywa i owoce
- 5 Półka
- 6 Półka na duże butelki, torebki z mlekiem itd.
- 7 Taca do zamrażania
- 8 Pojemnik na mrożonki
- 9 Kalendarz mrozonek

A Komora chłodzenia

B Komora zamrażania

* nie dla wszystkich modeli

pl

Ustawienie urządzenia

Temperatura otoczenia

Zależnie od "klasy klimatycznej" (patrz tabliczka znamionowa) urządzenie można eksploatować w następującym zakresie temperatury otoczenia:

(tabliczka znamionowa znajduje się w urządzeniu u góry po lewej stronie, rysunek 18)

Klasa klimatyczna	Temperatura otoczenia od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej podanej dolnej granicy temperatury, skraca się czas pracy chłodziarki. Spowoduje to, że w zamrażalniku wytworzy się zbyt mała ilość "zimna" i w skrajnych przypadkach mrożonki mogą się rozmrozić.

Urządzenia wyposażone w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek 2/A) po przełączeniu można eksploatować w temperaturze otoczenia niższej niż +12 °C.

Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie (rysunek 2/A).

Przełącznik przełączyć do pozycji pierwotnej, jeżeli temperatura pomieszczenia wzrośnie powyżej +12 °C.

Miejsce ustawienia

Urządzenie ustawić w suchym, przewietrzanym pomieszczeniu. Nie ustawiać bezpośredni na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła, jak kuchenka, grzejniki itp. Jeżeli nie da się uniknąć ustawienia w pobliżu źródła ciepła, należy zastosować odpowiednie płyty izolacyjne lub zachować następujące odstęp minimalne:

do kuchenki elektrycznej 3 cm,

do pieca olejowego lub węglowego 30 cm.

Przy ustawieniu obok innej chłodziarki lub zamrażarki konieczny jest odstęp boczny co najmniej 2 cm, aby zapobiec kondensacji pary na ściankach urządzenia.

Ustawienie

Urządzenie musi stać na twardej i płaskiej powierzchni. Nierówności podłogi skompensować za pomocą odkręcanych nóżek z przodu urządzenia.

Podłączenie elektryczne

Urządzenie podłączyć tylko do sieci elektrycznej prądu zmiennego o napięciu 220-240 V / 50 Hz poprzez uziemione gniazdko zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gniazdko musi być zabezpieczone bezpiecznikiem dla natężenia 10 A lub większego.

Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w kraju pozaeuropejskim, należy sprawdzić na tabliczce znamionowej, czy podane tam napięcie i rodzaj prądu jest zgodne z parametrami sieci elektrycznej na miejscu instalacji urządzenia. Tabliczka znamionowa znajduje się w komorze chłodzenia u góry po lewej stronie, rysunek 13.

Ewentualną wymianę elektrycznego przewodu zasilającego może przeprowadzić tylko uprawniony specjalista elektryk.

Wietrzenie

Powietrze ogrzane na tylnej ścianie urządzenia musi odpływać bez przeszkód. W przeciwnym przypadku chłodziarka musi pracować intensywniej i zwiększa się zużycie energii elektrycznej. Dlatego nie wolno przysłaniać otworów dopływu i odpływu powietrza (rysunek 3).

Po przywiezieniu urządzenia ...

można je natychmiast włączyć.

Zmiana zawiasów drzwi urządzenia

Poszczególne kroki robocze wykonać w kolejności podanych numerów (rysunek 14).

pl

Włączanie / wyłączanie

Włączanie urządzenia

Regulator temperatury w komorze chłodzenia przekręcić z pozycji "0". Urządzenie zaczyna chłodzić, oświetlenie wewnętrzne jest włączone, jeżeli drzwi są otwarte (rysunek ②/1).

Nastawianie temperatury

Pokrętko regulatora temperatury przekręcić na jedną z oznaczonych liczb (rysunek ②/1).

Temperaturę można regulować bezstopniowo.

Przy większych liczbach osiąga się niższe temperatury w zamrażalniku i komorze chłodzenia.

Zaleca się następujące nastawienia regulatora temperatury:

- Dla krótkotrwałego przechowywania produktów spożywczych w zamrażalniku nastawić regulator na mniejszą liczbę (energooszczędny tryb pracy).
- Dla długookresowego przechowywania produktów spożywczych w zamrażalniku i do zamrażania świeżych produktów nastawić regulator na średnią wartość.

Wskazówki

- Temperatura w komorze chłodzenia zależy od temperatury otoczenia, ilości i temperatury właśnie włożonych produktów spożywczych oraz częstotliwości otwierania drzwi. W razie potrzeby zmienić nastawienie regulatora temperatury.
- W czasie pracy urządzenia na tylnej ścianie wewnątrz urządzenia kondensuje woda w postaci kropel lub szronu, jest to uwarunkowane zasadą działania. Wody i szronu nie trzeba usuwać. Ścianka tylna rozmraża się automatycznie. Woda spływa rynną kondensatu do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje (rysunek ⑧/B).
- Ścianki czołowe urządzenia są częściowo lekko ogrzewane, zapobiega to kondensacji wody w obszarze uszczelek drzwi zamrażalnika.

Wyłączanie urządzenia

Regulator temperatury (rysunek ②/1) przekręcić do pozycji "0", urządzenie jest wyłączone, oświetlenie wewnętrzne jest wyłączone.

Wyłączanie na dłuższy czas

Jeżeli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, proszę wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, rozmrozić urządzenie i wyczyścić. Pozostawić uchylone drzwi.

pl

Rozmieszczanie produktów spożywczych

Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych

- Gorące potrawy i napoje schłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Produkty spożywcze wkładać możliwie zapakowane lub przykryte. Dzięki temu zachowają one aromat, kolor, wilgotność i świeżość, oraz zapobiega się przeniesieniu zapachów i smaków. Tylko warzywa, owoce i sałata w pojemnikach na warzywa powinny pozostać bez opakowania.
- Elementów z tworzywa sztucznego i uszczelek drzwiczek nie zabrudzić olejem ani tłuszczem (stają się porowate).
- W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, a wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko szczelnie zamknięte i na stojąco - niebezpieczeństwo wybuchu!
- W komorze chłodzenia najzimniejsze strefy powstają przy tylnej ścianie i nad najniższą półką. Proszę układać w tych strefach takie produkty spożywcze, które najszybciej się psują.
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych zamarzających płynów w butelkach. Przy zamarzaniu butelki pękną.

Przykład rozmieszczenia produktów

Rysunek ❶

W komorze zamrażania (B)

zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek, przygotowanie kostek lodu.

Na półkach (2)

od góry na dół przechowywać pieczywo i ciasto, gotowe potrawy, produkty mleczarskie, mięso i wędliny.

W pojemniku na warzywa (4)

przechowywać warzywa, owoce, sałatę.

Na półce na butelki (6)

stawiać duże butelki.

Wypożażenie wnętrza

Półki komory chłodzenia można przestawiać nawet przy drzwiach otwartych na 90°. Półkę pociągnąć do przodu, przechylić na dół i wyjąć, następnie włożyć na nowe miejsce (rysunek ❷).

Wszystkie półki i pojemniki na wewnętrznej stronie drzwi można wyjąć do mycia.

Półkę lub pojemnik unieść do góry i wyjąć (rysunek ❸).

* nie dla wszystkich modeli

pl

Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrozonek i przygotowanie lodu

Zamrażalnik

Zamrażalnik przeznaczony jest do przechowywania mrozonek, zamrażania produktów spożywczych i przygotowania kostek lodu.

Wskazówka

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej +12 °C, chłodziarka włącza się rzadziej. Może się zdarzyć, że w zamrażalniku będzie za ciepło. W skrajnych przypadkach mrozonki mogą się rozmrozić.

Urządzenia wyposażone w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek 2/A) po przełączeniu można eksploatować w temperaturze otoczenia niższej niż +12 °C.

Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie (rysunek 2/A).

Przełącznik przełączyć do pozycji pierwotnej, jeżeli temperatura pomieszczenia wzrośnie powyżej +12 °C.

Przestrzegać przy zakupie mrozonek

- Przy zakupie zamrożonych produktów spożywczych zwracać uwagę na opakowanie, nie powinno być uszkodzone.
- Zwracać uwagę na datę przydatności do spożycia.
- Temperatura w zamrażarce sklepowej powinna wynosić -18 °C lub niżej.
- Mrozonki kupować na samym końcu zakupów, transportować szybko do domu dobrze zapakowane w papier gazetowy lub w izolowanej torbie i natychmiast przełożyć do zamrażalnika.

Sami zamrażamy produkty spożywcze

Do samodzielnego zamrożenia zastosować tylko świeże produkty dobrej jakości.

Do zamrażania nadają się

Mięso i wędliny, drób i dziczyzna, ryby, warzywa, jarzyny i zioła, owoce, pieczywo i ciasto, pizza, gotowe potrawy, resztki potraw, żółtko i białko jaj.

Do zamrażania nie nadają się

Całe jaja w skorupkach, kwaśna śmietana i majonez, zielona sałata, rzodkiewki, rzepa i cebula.

Blanżerowanie warzyw i owoców

Aby zachować kolor, smak, aromat i witaminę "C" warzywa i owoce najlepiej blanżerować przed zamrożeniem. (Blanżerowanie polega na zanurzeniu warzyw i owoców na krótko we wrzącej wodzie - literaturę na temat zamrażania, gdzie opisane jest również blanżerowanie można nabyć w księgarniach.)

Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia

Produkty zapakować w porcje wielkości odpowiedniej dla Państwa gospodarstwa domowego.

Warzywa i owoce nie powinny być pakowane w porcje większe niż 1 kg, a mięso do 2,5 kg. Małe porcje zamarzają szybciej, a przy rozmrażaniu i przygotowaniu zachowana zostaje dobra jakość.

Produkty spożywcze zapakować szczelnie, aby zachowały smak i nie wyschły.

Na opakowania nadają się:

Folie z tworzywa sztucznego, folie "węzowe" z polietylenu, folie aluminiowe, pojemniki do zamrażania. Opakowania te można nabyć w sklepach specjalistycznych.

Na opakowania nie nadają się:

Papier pakowy, papier pergaminowy, celofan, worki na śmieci i używane torby reklamówki.

Produkty spożywcze przeznaczone do zamrożenia włożyć do opakowania, wycisnąć całkowicie powietrze i zamknąć szczelnie opakowanie.

Do zamknięcia opakowania nadają się:

Gumki, klipsy z tworzywa sztucznego, nici do wiązania, taśmy klejące odporne na działanie niskiej temperatury lub tym podobne. Worki i folie "węzowe" z polietylenu można zaspawać specjalnym urządzeniem do spawania woreczków polietylenowych.

pl

Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrozonek i przygotowanie lodu

Przed włożeniem do zamrażarki oznaczyć zawartość opakowania i zapisać datę włożenia.

Wydajność zamrażania

Produkty spożywcze powinny być zamrażane możliwie szybko, aż do samego wnętrza. Tylko wtedy produkty zachowają witaminy, wartości odżywcze, wygląd i smak. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego ładunku określonego wydajnością zamrażania.

(Wydajność zamrażania wynosi 4 do 7 kg zależnie od typu urządzenia.

Maksymalny ładunek, jaki można zamrozić w Pańskim urządzeniu podany jest na tabliczce znamionowej, rysunek 10.)

Przy zamrażaniu w pojemnikach (szufladach) maksymalna wydajność zamrażania zmniejsza się nieznacznie. Najniżej położony pojemnik (szufladę) używać tylko do przechowywania mrozonek.

Nastawianie regulatora temperatury do zamrażania i przechowywania mrozonek

Do zamrażania i długoterminowego przechowywania mrozonek

regulator temperatury nastawić na liczbę średniej wartości. (Nastawienie takie odpowiada temperaturze zamrażalnika - 18 °C i niższej).

Wskazówka

– Po włożeniu świeżych produktów do zamrażalnika kompresor pracuje automatycznie tak długo, aż produkty zamarzną. Na skutek tego może obniżyć się również temperatura w komorze chłodzenia.

Zmiana nastawienia regulatora temperatury w zasadzie nie jest konieczna.

Przygotowanie lodu

Uwaga

Do komory zamrażania nie wolno wkładać żadnych elektrycznych maszynek do lodów.

Przygotowanie kostek lodu

Pojemniki do przygotowania kostek lodu można nabyć w sklepach specjalistycznych. Pojemnik do przygotowania kostek lodu napełnić wodą do $\frac{3}{4}$ wysokości i postawić na dnie zamrażalnika. W celu wyjęcia kostek lodu przytrzymać pojemnik krótko pod bieżącą wodą lub lekko wygiąć.

Okres przechowywania mrozonek

Aby zapobiec obniżeniu jakości mrozonek nie wolno przekraczać dopuszczalnego okresu przechowywania.

Dopuszczalny okres przechowywania zależny jest od rodzaju produktu spożywczego.

W temperaturze -18 °C można przechowywać ryby, kiełbasę, gotowe potrawy, pieczywo i ciasto do 4 miesięcy, ser żółty, drób, mięso do 6 miesięcy, a warzywa i owoce do 8 miesięcy

Rozmrażanie mrozonek

Zależnie od rodzaju mrozonki i jej dalszego zastosowania mamy do wyboru następujące możliwości rozmrażania:

- w temperaturze pokojowej,
- w chłodziarce,
- w piekarniku elektrycznym,
- z/bez wentylatora gorącego powietrza,
- w kuchence mikrofalowej.

Lekko rozmrożone i rozmrożone produkty można ewentualnie ponownie zamrozić, jeżeli ich temperatura podniosła się do +3 °C dla mięsa i ryb nie dłużej niż na jeden dzień, dla pozostałych nie dłużej niż na trzy dni.

pl

Rozmrażanie

W przeciwnym przypadku, jeżeli smak, zapach i wygląd nie zmieniły się, ugotować, upiec i zamrozić jako gotowe danie.

Wtedy nie wykorzystywać maksymalnego dopuszczalnego okresu przechowywania.

Komora chłodzenia

Komora chłodzenia rozmraża się w pełni automatycznie. Skroplona woda spływa rynną kondensatu (rysunek ⑨/B) do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje. Rynnę kondensatu i otwór odpływowy utrzymywać zawsze w czystości, aby woda mogła spływać bez przeszkód.

Rozmrażanie zamrażalnika

Zamrażalnik nie rozmraża się automatycznie, ponieważ mrożonki nie mogą ulec rozmrożeniu. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.

Szronu ani lodu nie wolno w żadnym przypadku zdrapywać nożem, ponieważ można uszkodzić parownik zamrażalnika.

Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu lub się zapalić.

Jeżeli zamrażalnik jest mocno oszroniony, należy go koniecznie rozmrozić.

Proszę postępować w następujący sposób:

- Mrożonki wyjąć, zapakować w papier gazetowy i położyć w chłodnym miejscu.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Pozostawić otwarte drzwi, skroploną wodę zebrać ścierką lub gąbką.
- Zamrażalnik wytrzeć do sucha, włączyć urządzenie i włożyć produkty.

Środki pomocnicze rozmrażania

W celu przyspieszenia procesu rozmrażania postawić **garnek z gorącą wodą** na podkładce na dnie komory zamrażania.

Do rozmrażania nie stosować żadnych grzejników elektrycznych, świec, ani lamp naftowych.

Zachować ostrożność przy zastosowaniu **środków do rozmrażania w sprayu**, ponieważ mogą one tworzyć gazy wybuchowe, zawierać rozpuszczalniki, które uszkadzają tworzywa sztuczne, albo środki porotwórcze, środki szkodliwe dla zdrowia lub środki powodujące korozję.

pl

Czyszczenie / Wskazówki dotyczące oszczędności energii

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy z zasady wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

Nie stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary. Gorąca para może uszkodzić powierzchnie lub system elektryczny.

Wpływa to ujemnie na bezpieczeństwo elektryczne urządzenia.

Komorę chłodzenia czyścić raz na miesiąc. Zamrażalnik czyścić po każdym rozmrożeniu.

Woda użyta do mycia nie może się dostać do armatury kontrolnej lub oświetlenia. Do mycia całego urządzenia z wyjątkiem uszczelek drzwi nadaje się letnia woda z dodatkiem małej ilości łagodnego, lekko dezynfekującego środka czyszczącego, np. płyn do ręcznego mycia naczyń. Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących, które zawierają piasek, środki szorujące, kwasy lub rozpuszczalniki chemiczne.

Aby zapobiec powstaniu matowych plam nie należy stosować także środków czyszczących z oznaczeniem "nie zawiera dodatków szorujących".

Uszczelkę drzwi wymyć tylko czystą wodą i wytrzeć dokładnie do sucha.

Rynnę kondensatu (rysunek 8/B) i otwór odpływowy w komorze chłodzenia czyścić częściej, aby woda mogła spłynąć bez przeszkód. Zwracać uwagę, aby przez otwór odpływowy do zbiornika wody kondensacyjnej nie dostał się roztwór środka czyszczącego.

- Urządzenie ustawić w suchym, dobrze przewietrzanym pomieszczeniu; nie ustawiać bezpośrednio na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła (grzejniki itp.).
- Nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Gorące potrawy i napoje ochłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Mrożonki przeznaczone do rozmrożenia włożyć do komory chłodzenia. Zimno z mrożonki wykorzystane zostanie do ochłodzenia produktów spożywczych w komorze chłodzenia.
- Osroniony zamrażalnik rozmrozić. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.
- Drzwi otwierać na możliwie krótki okres czasu. Im krócej otwarte są drzwi urządzenia lub zamrażalnika, tym mniej szronu i lodu zbiera się na ściankach zamrażalnika.

pl

Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia

Odgłosy pracy urządzenia

Od czasu do czasu włącza się sprężarka urządzenia, co umożliwia utrzymanie temperatury na stałym, nastawionym poziomie.

Odgłosy, które przy tym powstają uzależnione są zasadą działania urządzenia.

Odgłosy zmniejszają się automatycznie, jeżeli urządzenie osiągnie nastawioną temperaturę.

Brzęczenie wywołane jest pracującym silnikiem (sprężarka). Brzęczenie może być chwilowo nawet głośniejsze, jeżeli silnik włącza się.

Kipienie, bulgotanie lub szum spowodowane jest przepływem medium chłodzącego w rurkach.

Klik słychać zawsze wtedy, gdy termostat włącza i wyłącza silnik.

W urządzeniach z wentylatorem można czasem usłyszeć szmer strumienia powietrza we wnętrzu urządzenia

Jeżeli odgłosy spowodowane pracą urządzenia są za głośne, przyczyną może być jakaś drobnośćka, którą daje się łatwo usunąć.

Urządzenie stoi nierówno

Ustawić urządzenie za pomocą poziomicy. Wykorzystać odkręcane nóżki urządzenia lub podłożyć coś pod nóżki.

Urządzenie jest dostawione

Proszę odsunąć urządzenie od dotykających mebli lub urządzeń.

Szuflady, koszyki i półki kiwają się lub zacinają

Proszę sprawdzić wyjmowane części i ewentualnie wymienić na nowe.

Butelki, naczynia i pojemniki dotykają się

Proszę rozsunąć ustawione w chłodziarce butelki, pojemniki i naczynia.

Sami usuwamy drobne usterki

Zakłócenia

Przed wezwaniem serwisu proszę sprawdzić, czy możecie Państwo sami usunąć drobne usterki w oparciu o podane niżej wskazówki. Koszty wezwania technika serwisowego w przypadkach, gdy urządzenie nie jest zepsute i wystarcza udzielenie porady ponosi sam użytkownik także w okresie gwarancji.

Co robić, gdy ...

... oświetlenie wewnętrzne nie działa, a sprężarka pracuje?

Proszę sprawdzić, czy wyłącznik daje się poruszyć. Jeżeli tak, żarówka jest uszkodzona.

Wymiana żarówki

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.

Oslonę żarówki zdjąć do przodu (rysunek 12/B).

Wymienić żarówkę:

220-240 V, maks. 25 W, gwint E14.

Jeżeli wyłącznik oświetlenia jest zablokowany, proszę wezwać autoryzowany serwis (rysunek 12/A).

... mrożonki są przymarznęte?

Mrożonki rozdzielić jakimś tępym przedmiotem, np. łyżką.

... w zamrażalniku wytworzyła się gruba warstwa lodu?

Proszę rozmrozić i wyczyścić zamrażalnik. Ponownie włączyć urządzenie i włożyć mrożonki zwracając uwagę, aby drzwi zamrażalnika były dokładnie zamknięte.

... dno komory chłodzenia jest mokre?

Jeżeli otwór odpływowy rynny kondensatu (rysunek 8/B) jest zatkany, wyczyścić otwór patyczkiem.

pl

Sami usuwamy drobne usterki / Serwis

Co robić, gdy ...

... temperatura w komorze chłodzenia jest zbyt niska?

Regulator temperatury nastawić na mniejszą liczbę (rysunek ②/1).

Ewentualnie włożono do zamrażalnika zbyt dużą ilość świeżych produktów. Powoduje to, że sprężarka pracuje dłużej, a przez to spada również temperatura w komorze chłodzenia.

Nie zamrażać jednorazowo więcej produktów spożywczych niż ładunek maksymalny określony "wydajnością zamrażania", patrz tabliczka znamionowa rysunek ⑬.

... chłodziarka włącza się coraz częściej i pracuje dłużej?

Drzwi były często otwierane lub włożono większą ilość świeżych produktów.

Proszę sprawdzić, czy otwory wlotu powietrza na dole cokołu lub otwory wylotu powietrza nie są zasłonięte.

... w zamrażalniku jest za ciepło i mrożonki rozmrażają się?

Ewentualnie temperatura pomieszczenia, w którym stoi urządzenie jest niższa niż +12 °C. Powoduje to, że chłodziarka pracuje krócej i rzadziej.

Podgrzać pomieszczenie do temperatury wyższej niż +12 °C.

W urządzeniach wyposażonych w przełącznik temperatury otoczenia (rysunek ②/A) przełączyć na niższą temperaturę otoczenia (**Jeżeli przełącznik przestawiony jest do pracy w niższej temperaturze otoczenia, na przełączniku widoczne jest czerwone oznaczenie**, rysunek ②/A).

... chłodziarka nie chłodzi?

Sprawdzić, czy regulator temperatury (rysunek ②/1) nastawiony na liczbę pomiędzy "1" i "5". Jeżeli tak jest, ale oświetlenie wewnętrzne nie działa, proszę sprawdzić,

– czy bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej jest włączony,

– czy wtyczka urządzenia włożona jest prawidłowo do gniazdka sieciowego.

Jeżeli w oparciu o wyżej opisane wskazówki nie da się usunąć występującej usterki, proszę wezwać autoryzowany serwis. Proszę nie wykonywać żadnych innych manipulacji przy urządzeniu, a szczególnie przy jego częściach elektrycznych. Proszę nie otwierać niepotrzebnie drzwi urządzenia, w ten sposób zapobiega się stratom zimna.

Adres i numer telefonu najbliższego punktu serwisowego można znaleźć w spisie punktów serwisowych, który dołączony jest do instrukcji lub w książce telefonicznej.

Tabliczka znamionowa

Proszę podać serwisowi numer urządzenia (E-Nr) i numer seryjny (FD-Nr). Numery te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia, która umieszczona jest w komorze chłodzenia u góry, po lewej stronie (rysunek ⑬).

pl

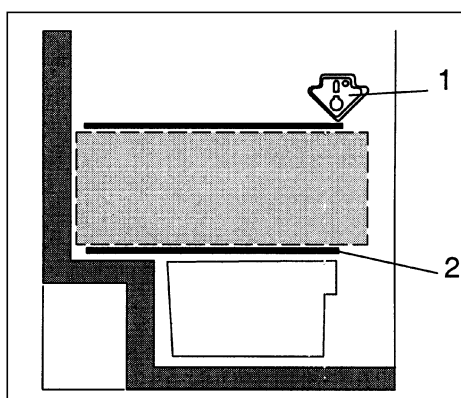
Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!

Na skutek cyrkulacji powietrza w komorze chłodzenia powstają zróżnicowane strefy zimna.

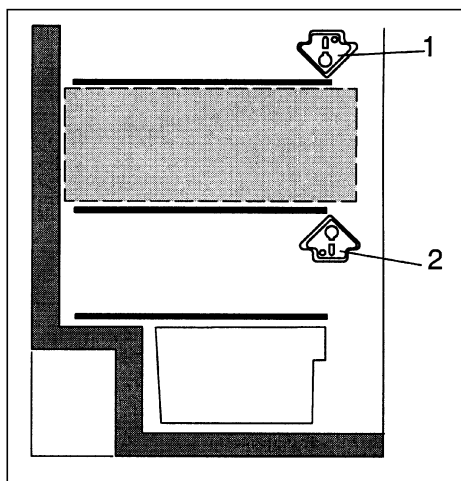
Zależnie od modelu strefa przeznaczona na łatwo psujące się środki spożywcze znajduje się na samym dole pomiędzy wytłoczoną z boku strzałką i znajdującą się pod nią półką szklaną

(rysunek ❶/1 i 2), albo pomiędzy dwoma strzałkami (rysunek ❷/1 i 2).

Strefa ta jest idealna do przechowywania mięsa, ryb, wędliny, sałatek itp.



1



2

ru

Содержание

	Страница		Страница
Указания по утилизации	47	Как заморозить продукты самостоятельно	53
Утилизация старого холодильника	47	Упаковка продуктов питания	53
Утилизация упаковки нового холодильника	47	Производительность замораживания	54
Указания по технике безопасности	48	Установка с помощью регулятора температуры для замораживания и хранения продуктов	54
Назначение	49	Приготовление пищевого льда	54
Знакомство с холодильником	49	Продолжительность хранения продуктов	54
Установка холодильника	50	Размораживание замороженных продуктов	54
Температура окружающей среды	50	Размораживание холодильника	55
Место расположения	50	Холодильное отделение	55
Установка	50	Размораживание морозильного отделения	55
Электроподключение	50	Помощь при размораживании	55
Вентиляция	50	Чистка холодильника	56
После транспортировки	50	Рекомендации по экономии электроэнергии	56
Изменение направления открывания дверцы	50	Указания относительно рабочих шумов	57
Включение, выключение	51	Как устранить самостоятельно мелкие неисправности	57
Включение холодильника	51	Что делать, если...	57
Установка температуры	51	Служба сервиса	58
Выключение холодильника	51	Фирменная табличка	58
Вывод холодильника из эксплуатации	51	Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!	59
Размещение продуктов питания	52		
На что обращать внимание при размещении продуктов	52		
Примеры размещения	52		
Изменение внутреннего оснащения	52		
Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда	53		
Морозильное отделение	53		
На что обращать внимание при закупке свежемороженых продуктов	53		

ru

Указания по утилизации

Утилизация старого холодильника

Примите, пожалуйста, во внимание приведенные ниже рекомендации, если Ваш старый холодильник заменяется на новый.

Отслужившие свой срок хозяйственные приборы следует немедленно вывести из употребления, для чего штепсельную вилку следует извлечь из розетки и отрезать сетевой шнур. Замок с защелкой или задвижку следует снять или сломать: тем самым Вам удастся предотвратить опасность того, что играющие дети запрутсся в холодильнике, подвергнув свою жизнь опасности.

В холодильных и морозильных агрегатах имеются изолирующие газы и хладагент, которые должны подвергаться специальной утилизации. Кроме того, они содержат дорогостоящие материалы, которые обязательно следует сдать на переработку с целью вторичного использования. Поэтому Вам лучше всего обратиться в коммунальные органы, ответственные за утилизацию отходов в Вашем районе. Со всеми вопросами обращайтесь в органы коммунального управления или торговую организацию, продавшую Вам холодильник. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы трубки холодильной системы Вашего холодильника не были повреждены прежде, чем он будет отправлен на экологичную утилизацию.

Утилизация упаковки нового холодильника

Все используемые нами упаковочные материалы экологичны и пригодны для вторичного применения. Картонная упаковка изготовлена на 80-100% из макулатуры. Деревянные элементы упаковки не подвергались химической обработке.

Упаковочная пленка изготовлена из полиэтилена, обвязочный материал из полипропилена, а мягкие прокладки - из пенообразного полистирола, в состав которого не входят фторхлоруглеводороды. Все эти материалы представляют собой чистые углеводородные соединения и пригодны для переработки и вторичного использования.

Благодаря переработке и вторичному использованию материалов, удастся сохранить исходное сырье и сократить объем производимых отходов.

В Германии Вы можете отнести упаковку обратно в ту торговую организацию, в которой Вы приобрели товар и которая сама позаботится об утилизации упаковочного материала. Адреса центров по экологичной утилизации отслуживших свой срок хозяйственных приборов Вы можете получить в органах коммунального управления по месту Вашего жительства. Внесите, пожалуйста, свой вклад в дело защиты окружающей среды, позаботившись о правильной утилизации отходов и вторичном использовании полученных из них материалов.

ru

Указания по технике безопасности

Перед вводом холодильника в эксплуатацию внимательно прочтите информацию, приведенную в инструкциях по монтажу и эксплуатации. В них Вы найдете важные указания по установке, использованию и техобслуживанию холодильника.

Храните инструкции по монтажу и эксплуатации в надежном месте на случай, если их придется передать следующему владельцу холодильника.

Изготовитель не несет никакой ответственности за выход холодильника из строя в случае, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.



В этом холодильнике содержится в незначительном количестве хладагент изобутан (R 600 a), который представляет собой почти не загрязняющий окружающую среду, но легковоспламеняющийся природный газ. Поэтому при транспортировке и установке холодильника следите за тем, чтобы ни один из элементов контура, по которому циркулирует хладагент, не был поврежден. При наличии подобных повреждений в помещении, в котором находится холодильник, не следует пользоваться открытым пламенем или другими источниками воспламенения до тех пор, пока это помещение не будет проветрено в течение нескольких минут.

- Ни в коем случае не используйте для чистки или размораживания холодильника пароочиститель. Пар может попасть на токопроводящие элементы конструкции холодильника и вызвать короткое замыкание или привести к электрическому удару.
- Внутри холодильника нельзя пользоваться никакими электрическими приборами.
- Поврежденный холодильник нельзя вводить в эксплуатацию, в сомнительных случаях обращайтесь за помощью к фирме-поставщику.
- Установку и подключение холодильника следует проводить согласно инструкции по монтажу.

Параметры электросети, к которой подключается холодильник, должны соответствовать значениям, приведенным в фирменной табличке.

- Электробезопасность холодильника может быть гарантирована только в том случае, если система заземления домашней электропроводки смонтирована согласно предписаниям.
- В случае возникновения неисправности, перед проведением работ по техобслуживанию и

перед чисткой холодильника его обязательно следует отключать от сети. Для этого извлеките штепсельную вилку из розетки или выключите предохранитель. При извлечении вилки из розетки никогда не тяните за шнур, браться следует только за саму вилку.

- Ремонт электроприборов должен выполняться только силами специалистов, так как после неквалифицированно выполненного ремонта холодильник может превратиться для пользователя в источник серьезной опасности.
- Чистый спирт можно хранить в холодильнике только в хорошо закрытых бутылках, установленных вертикально.

Ни в коем случае не храните в холодильнике продукты в аэрозольной упаковке с горючими рабочими газами (например, диспенсеры для взбитых сливок, лак для волос и пр.) и взрывоопасные вещества, так как не исключена опасность возникновения взрыва!

- Нельзя повреждать элементы контура, по которому циркулирует хладагент, например, путем протыкания острыми предметами трубок испарителя, перегибания трубок холодильной системы, соскребания защитного покрытия и пр. Брызги хладагента, попавшие в глаза, могут привести к их воспалению.
- Ни в коем случае нельзя закрывать или чем-либо загромождать вентиляционные отверстия холодильника.
- Нельзя вставлять или опираться на цоколь холодильника, вытяжные механизмы, дверцы и пр.
- Не позволяйте детям играть с холодильником. Они ни в коем случае не должны садиться на вытяжные механизмы или повисать на дверцах холодильника.
- Если Вы оснастили Ваш холодильник дополнительным замком, то ключи от него следует хранить в недоступном для детей месте.
- Никогда нельзя брать мороженое на палочках или кубики пищевого льда из морозильника сразу в рот (из-за очень низкой температуры существует опасность ожога полости рта).
- Жидкости в бутылках и консервных банках, особенно газированные напитки, нельзя хранить в морозильнике. Посуда может лопнуть.
- Никогда не прикасайтесь к замороженным продуктам мокрыми руками, так как руки могут к ним прилипнуть.

ru

Назначение

Холодильник предназначен для охлаждения и замораживания продуктов питания и приготовления пищевого льда.

Он предназначен для использования в домашнем хозяйстве.

При использовании холодильника в производственных целях следует соблюдать предписания, действительные для данной отрасли промышленности.

Холодильник отвечает всем требованиям Предписаний по предотвращению несчастного случая, разработанным для холодильных агрегатов (VBG 20).

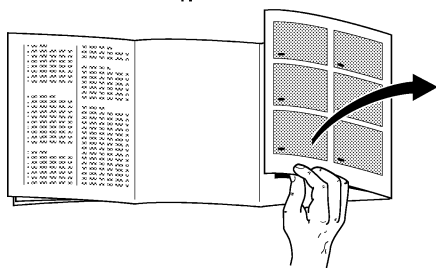
Контур для циркуляции хладагента проверен на герметичность.

Данный холодильник отвечает также требованиям соответствующих Предписаний по технике безопасности для электрических приборов.

Холодильник был сконструирован как отдельно стоящий агрегат.

Поэтому его нельзя куда-либо встраивать.

Знакомство с холодильником



Перед прочтением инструкции разверните, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для нескольких моделей холодильников, поэтому не исключено, что изображенные на рисунках детали оснащения Вы в Вашем холодильнике не найдете.

Общий обзор

Рисунок ❶

- 1 Внутреннее освещение и регулятор температуры
- 2 Полки
- 3 Желобок для слива талой воды
- 4 Ящик для овощей и фруктов
- 5 Полка
- 6 Полка для больших бутылок, пакетов с молоком и пр.
- 7 Лоток для замораживания продуктов
- 8 Боксы для замороженных полукопченостей
- 9 Календарь замораживания

A Холодильное отделение

B Морозильное отделение

* не во всех моделях

ru

Размещение холодильника

Температура окружающей среды

В зависимости от климатической группы, которая приведена в фирменной табличке, расположенной внутри холодильника слева вверху (рисунок 10), Ваш холодильник может эксплуатироваться при следующей температуре окружающей среды:

Климатическая группа	Температура окружающей среды от ... до
SN	от +10 °C до 32 °C
N	от +16 °C до 32 °C
ST	от +18 °C до 38 °C
T	от +18 °C до 43 °C

Если температура окружающей среды опускается за нижнюю границу диапазона допустимых температур, то холодильная установка начинает включаться на менее продолжительное время. В результате в морозильном отделении становится теплее. В крайнем случае могут подтаять замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок 2/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +12 °C.

В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета (рисунок 2/A).

Если температура в помещении становится выше +12 °C, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

Место расположения

В качестве места расположения холодильника подходит сухое, хорошо проветриваемое помещение. Место установки должно быть выбрано таким образом, чтобы на холодильник не попадали прямые солнечные лучи и чтобы он не находился в непосредственной близости от таких источников тепла как плита, радиатор отопления и пр. Если холодильник все-таки придется установить недалеко от источника тепла, то в этом случае необходимо воспользоваться подходящей изолирующей плитой или позаботиться о том, чтобы соблюдались следующие минимально допустимые расстояния от холодильника до источника тепла:

до электроплиты 3 см,

до плиты, отапливаемой углем или котельным топливом, 30 см.

При установке холодильника рядом с другим холодильником или морозильным шкафом, во избежание запотевания стенок расстояние между ними должно быть не менее двух сантиметров.

Установка

Холодильник должен устойчиво стоять на ровной поверхности. Неровности пола можно скомпенсировать с помощью обеих винтовых ножек, расположенных с передней стороны холодильника.

Электроподключение

Холодильник можно подключать только к сети переменного тока с параметрами 220-240 В/50 Гц через установленную согласно предписаниям сетевую розетку с защитным контактом. Розетка должна быть оснащена предохранителем на 10 А или выше.

В случае с холодильниками, предназначенными для неевропейских стран, необходимо проверить, совпадают ли напряжение и вид тока, приведенные в фирменной табличке холодильника, с параметрами Вашей электросети. Фирменная табличка находится в холодильном отделении слева вверху (рисунок 10).

Если есть необходимость в замене сетевого шнура, то это обязательно должно быть выполнено квалифицированным специалистом.

Вентиляция

Воздух, нагревающийся у задней стенки холодильника, должен иметь возможность беспрепятственно подниматься вверх. Иначе холодильной установке придется работать с повышенной производительностью, что повышает расход электроэнергии. Поэтому ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия холодильника (рисунок 9).

После транспортировки...

холодильник сразу же можно вводить в эксплуатацию.

Изменение направления открывания дверцы

Рабочие операции следует выполнять в последовательности, указанной цифрами на рисунке 12.

ru

Включение / Выключение

Включение холодильника

Поверните регулятор температуры в холодильном отделении за положение "О". Холодильник начинает производить холод, при открывании его дверцы включается внутреннее освещение (рисунок 2/1).

Установка температуры

Для установки температуры регулятор следует перевести на одно из чисел (рисунок 2/1).

Температура регулируется бесступенчато.

Если регулятор устанавливается на большее число, то в холодильном и морозильном отделениях устанавливается более низкая температура.

Мы рекомендуем устанавливать регулятор температуры в следующие положения:

- для непродолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении выбирается меньшее число (режим экономии электроэнергии),
- для продолжительного хранения продуктов питания в морозильном отделении и замораживания свежих продуктов выбирается среднее число.

Указания

- Температура в холодильном отделении зависит от температуры окружающей среды, количества и температуры загруженных в холодильник свежих продуктов питания, а также от того, как часто открывается дверца холодильника. При необходимости можно изменить установку регулятора температуры.
- Во время работы холодильной установки на задней стенке холодильного отделения образуются капли воды или иней, что обусловлено функциональными особенностями холодильника. Соскребать иней или стирать капли воды не следует, так как задняя стенка холодильного отделения оттаивает автоматически. Талая вода собирается в предназначенном для этого желобке и затем направляется в холодильную установку, где происходит ее испарение (рисунок 3/В).
- Передние стенки корпуса холодильника слегка подогреваются, что препятствует образованию конденсата вокруг уплотнения дверцы морозильного отделения.

Выключение холодильника

Переведите регулятор температуры (рисунок 2/1) в положение "О", после чего системы охлаждения и освещения выключаются.

Вывод холодильника из эксплуатации

Если холодильник не будет эксплуатироваться продолжительное время, то извлеките вилку из розетки, проведите размораживание и чистку холодильника, и оставьте его дверцы открытыми.

ru

Размещение продуктов

При размещении продуктов соблюдайте следующие правила:

- Теплые блюда и напитки следует сначала остудить за пределами холодильника.
- Продукты лучше всего укладывать в холодильник в упаковке или в хорошо закрытой посуде. Тогда они сохраняют свой аромат, цвет, влагу и надолго останутся свежими. Кроме того, это препятствует изменению вкуса некоторых продуктов, интенсивно впитывающих посторонние запахи. Без упаковки могут храниться только овощи, фрукты и листовой салат, помещенные в специально предусмотренные для этого ящики.
- Следите за тем, чтобы растительные масла и жиры не попадали на пластмассовые детали холодильника и уплотнительную прокладку дверцы (иначе они могут стать пористыми).
- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества! Чистый спирт можно хранить только в хорошо закрытой, установленной вертикально посуде. В противном случае не исключена опасность взрыва!
- Участки с самой низкой температурой находятся у задней стенки и над самой нижней полкой холодильного отделения. Здесь лучше всего хранить скоропортящиеся продукты.
- Бутылки с замерзающими жидкостями не следует хранить в морозильнике, так как бутылки могут лопнуть.

Примеры размещения

Рисунок 1

В морозильном отделении (Б)

можно замораживать и хранить замороженные продукты, а также приготавливать пищевой лед.

На полках (2)

сверху вниз: кондитерские изделия, готовые блюда, молочные продукты, мясо и колбаса.

В ящике для овощей и фруктов (4)

можно хранить овощи, фрукты и листовые салаты.

На полках (6)

хранятся большие бутылки.

Внутреннее оснащение

Полки внутри холодильника можно переставлять, даже если дверца открывается всего на 90°. Для того чтобы переставить полку в другое место, ее следует немного выдвинуть вперед, опустить, извлечь и затем установить на то место, которое Вам нравится (рисунок 4).

Все полки, расположенные в дверце, можно для удобства чистки извлекать из холодильника.

Для этого их следует слегка приподнять (рисунок 5).

* не во всех моделях

ru

Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

Морозильное отделение

Морозильное отделение предназначено для хранения замороженных, замораживания свежих продуктов питания и приготовления кубиков пищевого льда.

Указание

Если температура окружающей среды опускается ниже значения +12 °С, то холодильная установка начинает включаться реже. В результате в морозильном отделении может стать слишком тепло. В крайнем случае даже подтаивают замороженные продукты.

Холодильники, оснащенные специальным выключателем (рисунок 2/A), можно, после нажатия выключателя, эксплуатировать при температуре окружающей среды ниже +12 °С.

В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета (рисунок 2/A).

Если температура в помещении становится выше +12 °С, то выключатель следует снова перевести в положение выключения.

На что следует обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов:

- Следите за тем, чтобы упаковка продуктов не была повреждена.
- Убедитесь, что срок хранения продуктов не истек.
- Дисплей морозильного ларя в магазине должен показывать температуру -18 °С или ниже.
- Покупайте свежемороженые продукты в последнюю очередь и, хорошенько завернув их в газетную бумагу или уложив в специальную сумку из изолирующего материала, как можно скорее везите их домой и сразу укладывайте в морозильное отделение.

Как замораживать продукты самостоятельно

Если Вы хотите заморозить продукты самостоятельно, то проследите за тем, чтобы они были абсолютно свежими.

Замораживать можно:

мясные и колбасные изделия, птицу и дичь, рыбу, овощи, пряные травы, фрукты, кондитерские изделия, пиццу, готовые блюда, остатки пищи, желток и белок яйца.

Замораживать нельзя:

яйца в скорлупе, сметану и майонез, листовой салат, редиску, редьку и репчатый лук.

Бланширование овощей и фруктов

Чтобы сохранить цвет, вкус, аромат и витамин "С", овощи и фрукты следует перед замораживанием бланшировать. (При бланшировании овощи и фрукты опускаются на некоторое время в кипящую воду. Книжки с информацией о том, как правильно замораживать продукты, в которых также описывается процесс бланширования, имеются в книжных магазинах).

Упаковка продуктов питания

Упакуйте продукты, разделив их перед этим на порции, величина которых должна определяться Вами по опыту.

Одна порция овощей и фруктов не должна быть тяжелее 1 кг, порция мяса может весить около 2,5 кг. Небольшие порции продуктов промерзают быстрее, поэтому хорошее качество продуктов сохраняется и после их размораживания и приготовления.

Продукты следует упаковывать герметично, с тем чтобы они не потеряли свой первозданный вкус и влагу.

В качестве упаковки можно использовать:

пленку из синтетических материалов, рукава из полиэтиленовой пленки, алюминиевую фольгу и специальные емкости, предназначенные для замораживания в них продуктов. Все эти изделия можно приобрести в специализированных магазинах.

Нельзя использовать:

упаковочную и пергаментную бумагу, целлофан, полиэтиленовые мешки для мусора и использованные пакеты из синтетических материалов.

Положите продукты в упаковку, выдавите из упаковки весь воздух и герметично закройте ее.

Для закрывания упаковки можно использовать:

резиновые кольца, пластмассовые зажимы, шпагат, морозостойкую клейкую ленту или нечто подобное. Мешки и рукава из полиэтиленовой пленки можно заварить с помощью специального электроприбора.

ru

Размораживание

Производительность замораживания

Продукты питания должны как можно быстрее промерзнуть до самой сердцевины. Только в этом случае в них сохраняются витамины и питательные вещества, не испортятся внешний вид и первоначальный вкус. Поэтому поставьте не загромождать морозильное отделение за один раз продуктов больше, чем это максимально допустимо.

При замораживании продуктов в имеющихся ящиках максимальная производительность замораживания немного уменьшается. Нижний ящик следует использовать только для хранения замороженных продуктов.

(В зависимости от типа холодильника, в нем можно полностью заморозить за сутки от 4 до 8 кг свежих продуктов.

Точное значение производительности замораживания приведено в фирменной табличке Вашего холодильника, как изображено на рисунке ⑤).

Приготовление пищевого льда

Внимание!

Внутри морозильного отделения нельзя включать никакие электрические льдо-генераторы.

Приготовление кубиков льда

Ванночки для приготовления кубиков пищевого льда можно приобрести в специализированном магазине. Наполните ванночку водой на $\frac{3}{4}$ и поставьте ее в морозильное отделение. Чтобы отделить кубики льда от ванночки, подержите ее немного в проточной воде или слегка изогните.

Холодильное отделение

Холодильное отделение оттаивает полностью автоматически. Талая вода собирается в специальном желобке (рисунок ⑥/В), затем направляется к холодильной установке и там испаряется. Чтобы сливу воды ничто не препятствовало, постоянно следите за тем, чтобы сливной желобок и отверстие, куда сливается вода, были чистыми.

Размораживание морозильного отделения

Морозильное отделение не оттаивает автоматически, так как замороженные продукты не должны подтаивать. Толстый слой инея или льда на стенках отделения ухудшает отдачу холода на замороженные продукты, что приводит к повышению расхода электроэнергии.

Иней или лед ни в коем случае нельзя соскребать ножом, так как можно проткнуть испаритель морозильного отделения.

Брызги хладагента могут воспламениться или, попав в глаза, вызвать их воспаление.

Если морозильное отделение слишком обледенело, то его следует разморозить.

Поступайте следующим образом:

- Извлеките из морозильника замороженные продукты, заверните их в газетную бумагу и положите в прохладное место.

- Извлеките вилку из розетки.

- Оставьте дверцу открытой, собирайте талую воду тряпкой или губкой.

- Протрите стенки морозильного отделения насухо, снова включите холодильник и загрузите замороженные продукты.

Помощь при размораживании

Для ускорения процесса размораживания лучше всего поставить на дно морозильника **кастрюлю с горячей водой**, подложив под нее дощечку.

Ни в коем случае нельзя помещать в холодильник для его быстрого размораживания электрические нагревательные приборы, свечи или керосиновые лампы.

Соблюдайте осторожность при использовании специальных **средств в аэрозольной упаковке, ускоряющих процесс размораживания**, так как они могут образовывать взрывоопасные газы, в их состав могут входить растворители или иные

вещества, повреждающие синтетические покрытия, которые могут нанести вред Вашему здоровью или вызвать коррозию.

ru

Чистка

Перед чисткой холодильника обязательно извлеките штепсельную вилку из розетки или вывинтите (выключите) предохранитель.

Никогда не пользуйтесь обычными или высоконапорными пароочистителями, так как горячий пар может повредить поверхность холодильника и его электрическую часть.

В результате снижается надежность электросистемы холодильника.

Холодильное отделение следует протирать ежемесячно. Чистка морозильного отделения должна выполняться каждый раз после его размораживания.

Вода, используемая для протирки, не должна попасть в контрольную арматуру и систему освещения. Для протирки всего холодильника, за исключением уплотнительной прокладки дверцы, лучше всего использовать теплый водный раствор мягкого, слегка дезинфицирующего моющего средства, например, средства для мытья посуды вручную. Нельзя использовать чистящие средства, содержащие песок, абразивные зерна или кислоты, а также химические растворители.

Во избежание возникновения участков с матовой поверхностью, лучше не пользоваться даже и такими чистящими средствами, на упаковке которых указано, что "в их состав не входят абразивные вещества".

Уплотнительную прокладку дверцы следует протереть салфеткой, смоченной в холодной воде, и затем вытереть ее насухо.

Желобок для сбора талой воды (рисунок 9/В) и отверстие для ее слива следует прочищать почаще, чтобы вода не скапливалась внутри холодильника. Следите за тем, чтобы вода, используемая для протирки холодильника, по возможности не попадала через сливное отверстие в ванночку испарителя.

Рекомендации по экономии электроэнергии

- Холодильник должен быть установлен в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей и подальше от источников тепла (радиатора отопления и пр.).
- Никогда не загромождайте чем-либо вентиляционные отверстия холодильника.
- Горячие блюда помещайте в холодильник только после того, как они остыли.
- Размораживайте продукты в холодильном отделении. Это позволяет использовать накопленный ими холод для охлаждения находящихся в холодильном отделении продуктов.
- Размораживайте морозильное отделение, если в нем образовался лед. Толстый слой льда ухудшает передачу холода на замораживаемые продукты и повышает расход электроэнергии.
- При загрузке и извлечении продуктов желательно как можно скорее закрывать дверцы холодильника. Чем быстрее дверца морозильного отделения будет закрыта, тем меньше в нем образуется льда.

ru

Указания относительно рабочих шумов

Рабочие шумы

Для поддержания температуры на заданном уровне Ваш холодильник включает время от времени компрессор.

Возникающие при этом шумы обусловлены функциональными особенностями холодильника.

Шумы автоматически становятся тише, как только в холодильнике устанавливается рабочая температура.

Гудение исходит от двигателя компрессора. Когда двигатель включается, оно может на некоторое время усилиться.

Бульканье или **жужжание** создаются протекающим по трубкам хладагентом.

Щелчки всегда слышны тогда, когда термостат включает и выключает двигатель.

Если холодильник оснащен вентилятором, то может быть слышно **тихое шуршание**, обусловленное потоком воздуха, циркулирующим внутри холодильника.

Если шумы, обусловленные функциональными особенностями холодильника, становятся слишком громкими, то вполне возможно, что причины этого легко устранимы.

Холодильник установлен неровно

Установите, пожалуйста, холодильник точно по вертикали, используя для этого ватерпас. Можно отрегулировать по высоте ножки холодильника или что-нибудь подложить под него.

Холодильник "прислонился"

Отодвиньте, пожалуйста, холодильник подальше от мебели или других бытовых приборов.

Выдвижные ящики, корзины или полки качаются или зажаты

Проверьте, пожалуйста, положение всех съемных элементов оснащения холодильника и при необходимости установите их правильно.

Бутылки или другие емкости соприкасаются друг с другом

Слегка отодвиньте, пожалуйста, бутылки или емкости друг от друга.

ru

Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

Неисправности

Прежде чем вызвать специалистов Службы сервиса, проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы устранить неполадки самостоятельно с помощью приведенных ниже рекомендаций. Потому что вызов специалистов лишь для консультации также необходимо будет полностью оплачивать, даже если это случилось во время гарантийного срока.

Что делать, если...

...внутреннее освещение не функционирует, хотя холодильная установка работает?

Попробуйте подвигать выключатель. Если он свободно перемещается, значит, перегорела лампочка накаливания.

Как заменить лампочку

Извлеките вилку холодильника из розетки или выключите предохранитель на распределительном щитке.

Снимите защитную решетку по направлению вперед (рисунок 10/В).

Замените лампочку:

220-240 В, макс. 25 Вт, Е14.

Если заклинило выключатель, то обратитесь за помощью в Службу сервиса (рисунок 10/А).

...замороженные продукты примерзли к морозильнику?

Отделите продукты от стенок морозильника с помощью какого-либо тупого предмета, например, ложки.

...на стенках морозильного отделения образовался толстый слой льда?

Проведите размораживание и чистку морозильника. После повторной загрузки замороженных продуктов проследите, плотно ли закрывается дверца морозильника.

...на полу холодильного отделения появилась вода?

Если засорилось отверстие для слива талой воды из желобка (рисунок 8/В), то проведите чистку отверстия с помощью палочки.

ru

Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

Что делать, если...

...в холодильном отделении установилась слишком низкая температура?

Установите регулятор температуры на меньшее число (рисунок 2/1).

Вероятно, в морозильное отделение было загружено слишком большое количество свежих продуктов. Из-за этого холодильная установка включается на очень продолжительное время. При этом холодильное отделение также сильнее охлаждается.

Никогда не загружайте в морозильник за один раз продуктов больше, чем это указано в фирменной табличке ("макс. производительность замораживания", рисунок 10).

...частота включения и продолжительность работы холодильной установки увеличиваются?

Вероятно, дверца морозильного отделения слишком часто открывалась или в него было загружено большое количество свежих продуктов питания.

Проверьте, не закрыто ли отверстие для поступления охлаждающего воздуха внизу, в цоколе холодильника, или отверстие для выхода воздуха.

...в морозильном отделении стало слишком тепло, и замороженные продукты подтаивают?

Возможно, температура в помещении, где установлен холодильник, опустилась ниже значения +12 °C. В результате холодильная установка включается реже.

Подогрейте воздух в помещении до температуры выше +12 °C.

Если холодильник оснащен выключателем компенсации температуры окружающей среды (рисунок 2/A), то последний следует включить. **(В положении включения на выключателе становится видна маркировка красного цвета, как изображено на рисунке 2/A)**

...холодильник больше не холодит?

Проверьте:

- установлен ли регулятор температуры (рисунок 2/1) напротив одного из чисел от "1" до "5". Если это так, и внутреннее освещение функционирует, то проверьте:

- не выключен ли предохранитель на распределительном щитке,

- как следует ли вставлена в сетевую розетку вилка холодильника.

Служба сервиса

Если неисправность не удалось устранить, руководствуясь приведенными выше рекомендациями, то обратитесь, пожалуйста, за помощью к специалистам Службы сервиса. В этом случае Вам следует прекратить все дальнейшие работы, особенно в электрической части холодильника. Во избежание потерь холода не следует без особой надобности открывать дверцу холодильника слишком часто.

Телефонный номер Службы сервиса Вы найдете в прилагаемом к инструкции перечне мастерских сервисного обслуживания или в официальной телефонной книге.

Фирменная табличка

Уже при вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, E-номер и FD-номер Вашего холодильника. Эти номера Вы найдете в фирменной табличке, расположенной в холодильном отделении слева вверху (рисунок 10).

ru

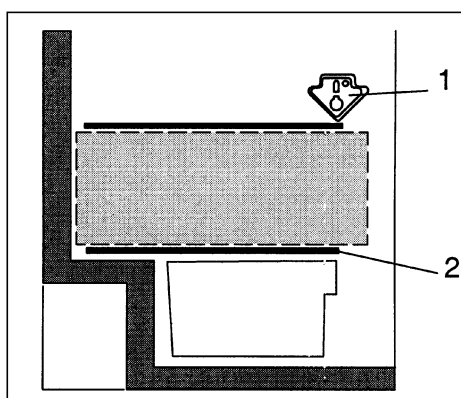
Не забывайте, что в холодильном отделении имеется несколько зон охлаждения!

В результате циркуляции воздуха внутри холодильного отделения образуются участки с различным охлаждением.

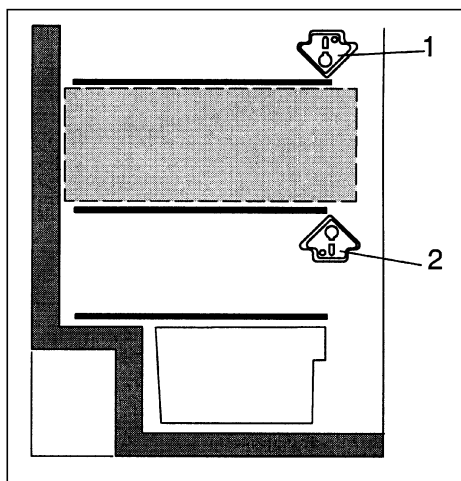
В зависимости от модели холодильника, наиболее благоприятная температура для хранения скоропортящихся продуктов устанавливается в самом низу, между изображенной сбоку стрелкой

и расположенной под ней стеклянной полкой (рисунки 1/1 и 2) или между обеими стрелками (рисунки 2/1 и 2).

Здесь лучше всего хранить мясо, рыбу, колбасу, готовые салаты и пр.



1



2

sl

Vsebina

	Stran		Stran
Navodilo za odlaganje	61	Sami zamrzujete živila	67
Odstranjevanje dotrajanega aparata	61	Pakiranje živil	67
Odlaganje embalaže novega aparata	61	Kapaciteta zamrzovanja	68
Varnostno navodilo	62	Izbira temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje	68
Določila	63	Priprava ledu	68
Spoznavajte aparat	63	Rok shranitve	68
Postavitev aparata	64	Odmrzovanje zamrznjenih živil	68
Temperatura okolice od	64	Odtajevanje	69
Mesto postavitve	64	Hladilni prostor	69
Postavitev	64	Odtajevanje zamrzovalnega pregradka	69
Električni priklop	64	Pomoč pri tajanju	69
Zračenje	64	Čiščenje	70
Po transportu ...	64	Nasveti za varčevanje z električno energijo	70
Zamenjava tečajev na vratih	64	Navodila glede šumov pri delovanju	71
Vklop, izklop	65	Male motnje lahko odpravite sami	71
Vklop aparata	65	Kaj početi, če ...	71
Nastavitev temperature	65	Servisno službo	72
Izklop aparata	65	Tipska ploščica	72
Izklop aparata za dalj časa	65	Obrnite pozornost na področja hlada v hladilnem prostoru!	73
Razvrščanje živil	66		
Pri razporeditvi upoštevajte	66		
Primer razporeditve	66		
Sprememba notranje razporeditve	66		
Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu	67		
Zamrzovalni prostor	67		
Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil	67		

sl

Navodilo za odlaganje

Odstranjevanje dotrajanega aparata

Ta navodila preberite v primeru, da boste Vaš stari dotrajan aparat nadomestili z novim.

Dotrajane aparate je treba takoj onesposobiti, izvlecite omrežni vtič in prerežite priključno vrv. Odstranite oz. uničite zaskočne ključavnice ali ključavnice z zapahom - tako boste preprečili, da bi se otroci pri igri zaprli v hladilnik in prišli v življenjsko nevarnost.

Hladilniki in zamrzovalniki vsebujejo izolacijske pline in hladilna sredstva, ki zahtevajo strokovno odlaganje. Poleg tega vsebujejo dragocene snovi, ki so zelo primerne za reciklažo. Zaradi tega se, pri odlaganju, obrnite na Vašo komunalno organizacijo, pristojno za odlaganje. Če imate vprašanja se obrnite na Vašo občinsko upravo ali na Vašega prodajalca. Pazite na to, da se cevi Vaše hladilne naprave ne bodo poškodovale pred odvozom na odpad na strokovno in okolju prijazno obdelavo.

Odlaganje embalaže novega aparata

Vsi uporabljeni materiali za pakiranje so okolju prijazni in se lahko ponovno reciklirajo. Kartonska embalaža je 80% do 100% izdelana iz starega papirja. Leseni deli niso kemično obdelani.

Folije so iz polietilena (PE), trakovi iz polipropilena (PP), tapecirani deli pa iz penoplastičnega polistirola (PS) brez FCKW. Te snovi so čiste ogljikovodikove spojine in jih je lahko reciklirati.

Z obdelavo in ponovno uporabo se varčujejo surovine, volumen smeti pa se zmanjša.

V Zvezni republiki Nemčiji lahko vrnete embalažo vašega aparata prodajalcu, pri katerem ste ga kupili, zaradi ponovne predelave materiala.

Naslov centra za koristne materiale za odlaganje starih aparatov boste zvedeli v vaši komunalni upravi. Prosimo, da pomagate pri okolju prijaznem odlaganju embalaže, npr. zaradi ponovne uporabe.

sl

Varnostno navodilo

Pred začetkom uporabe novega aparata prosimo, da skrbno preberete informacije navedene v navodilu za uporabo in montažo aparata. Dobili boste važne informacije o postavitvi, uporabi in vzdrževanju aparata. Shranite navodilo za uporabo in montažo za kasnejšega uporabnika. Proizvajalec ne priznava garancije v primeru, da ne upoštevate obstoječih navodil:



Ta aparat vsebuje malo količino hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin, zelo okolju prijazen, toda vnetljiv. Pri prevozu in postavitvi aparata pazite na to, da se ne poškodujejo deli cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, izogibati se odprtega ognja ali virov ognja, prostor v katerem aparat stoji pa zračiti nekaj minut.

- Za čiščenje ali odtajevanje ne smete uporabljati naprave za čiščenje z vodno paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so pod napetostjo in povzroči kratek stik ali tokovni sunek.
- Ne smete uporabljati električnih aparatov v notranjosti aparata.
- Ne uporabljajte poškodovanega aparata. V primeru, da niste prepričani o poškodbi aparata, to preverite na pooblaščenem servisu.
- Upoštevajte navodila za montažo pri priključitvi in montaži aparata. Električna priključitev mora biti izvedena v skladu s podatki na tipski ploščici.
- Aparat je varen za uporabo le v primeru, da ste ga pravilno ozemljili v skladu s predpisi.
- V primeru napake pri čiščenju in vzdrževanju aparata, le tega izključite iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič, oz. izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrv.
- Popravilo sme vršiti samo strokovnjak s strani pooblaščenega servisa. V primeru nestrokovnega posega v aparat, lahko povzroči nevarnost za uporabnika.
- Visoko alkoholne tekočine morajo biti shranjene dobro zaprte in v navpičnem položaju. V aparatu ne smejo biti proizvodi z vnetljivimi pogoskimi plini (npr. dozerji, spray itd.) in eksplozivne snovi – nevarnost eksplozije!
- Ne smete poškodovati delov, ki služijo za kroženje hladilnega sredstva, npr. pazite, da ne boste z ostrimi predmeti preluknjali kanalov za hladilno sredstvo izparilnika, da ne pride do zvijanja cevovodov, poškodbe površinske plasti itd. Hladilno sredstvo lahko pride v oči in jih poškoduje.
- Odprtina za dovod in odvod zraka na aparatu ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Ne stojte na podstavku, vložkih, vratih in ga ne uporabljajte kot stojalo.
- Ne pustite otrokom, da se igrajo z napravo. Otroci naj se v nobenem primeru ne naslanjajo na predale ali se vozijo na vratih.
- V primeru, da je aparat opremljen s ključavnico ključ shranite izven dosega otrok.
- Sladoleda na palički in kockic ledu ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost ozeblin zaradi zelo nizkih temperatur).
- V zamrzovalniku ne shranjujte tekočin v steklenicah ali plastenkah. Steklenice in pločevinke se bodo razpočile.
- Nikoli se zmrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, roke se lahko zalepijo za njega.

sl

Določila

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za izdelavo ledu.

Aparat je predviden za uporabo v gospodinjstvu.

Pri profesionalni uporabi upoštevajte veljavna določila ustrezne stroke.

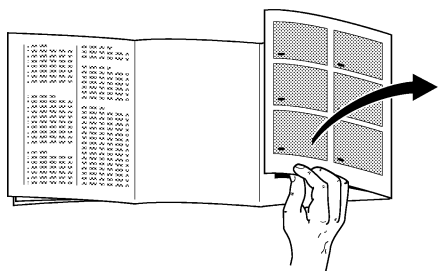
Ravno tako ustreza tudi predpisom varstva pri delu za hladilne naprave (VBG 20).

Preverjeno je tesnjenje hladilnega tokokroga.

Ustreza varnostnim predpisom za električne aparate.

Aparat je zasnovan kot stoječi aparat. Ne smete ga postaviti kot vgradni aparat.

Spoznajte aparat



Preden začnete brati, odprite, prosimo, zadnjo stran s slikami.

To navodilo za uporabo velja za več modelov, možna so odstopanja v detajlih pri slikah.

Skupni videz

Slika 1

- 1 Notranja osvetlitev in Gumb izbire temperature
- 2 Vložki za odlaganje
- 3 Odvodni žleb
- 4 Posoda za zelenjava in sadje
- 5 Police (Posodo za jajca)
- 6 Polica za odlaganje velikih steklenic, vrečke z mlekom itd.
- 7 Posoda za zamrznjena živila
- 8 Pladenj za zamrzovanje
- 9 Koledar zamrzovanja

A Hladilni prostor

B Zamrzovalni prostor

* ni pri vseh modelih

sl

Postavitev aparata

Upoštevajte temperaturo okolice

Ovisno od «klimatskega razreda» (glej tipsko ploščico) aparat lahko uporabljate pri naslednjih temperaturah okolice:

(Tipsko ploščico najdete v aparatu levo zgoraj. Slika 18)

Temperaturni razred	Temperatura okolice od ... do
SN	+10 °C do 32 °C
N	+16 °C do 32 °C
ST	+18 °C do 38 °C
T	+18 °C do 43 °C

Če pade temperatura okolice pod spodnjo temperaturno mejo za okolico, se zmanjša delovna faza hladilnega kompresorja. Posledica tega je, da se hladilni pregradek ne hladi dovolj. V skrajnem primeru se lahko zamrznjena živila odtajajo.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +12 °C.

V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka. (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +12 °C, ponovno izklopite stikalo.

Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki ga je lahko zračiti. Mesto postavitve naj ne bo izpostavljeno neposredni sončni svetlobi. Aparat ne sme biti v bližini izvora toplote, npr. štedilnika, radiatorja ipd. Če pa ga že postavite blizu toplotnih virov, uporabite primerno izolacijsko ploščo ali pa upoštevajte naslednjo najmanjšo razdaljo od izvora toplote.

Od električnih štedilnikov 3 cm.

Od oljnih ali štedilnikov na trda goriva 30 cm.

V primeru postavitve zraven drugega hladilnika ali zamrzovalnika je potrebna najmanjša bočna razdalja 2 cm, da ne bi prišlo do nabiranja vodnih kapljic zaradi potenja.

Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Aparat izravnajte s pomočjo dveh nastavljivih nogic na sprednjem delu.

Električni priklop

Aparat lahko priklopite samo na izmenično napetost 220 -240 V/50 Hz preko pravilno instalirane vtičnice z zaščitnim kontaktom. Vtičnica mora biti zaščitena z varovalko 10 A ali več.

Pri aparatih za izvenevropske države je potrebno preveriti na tipski ploščici, če se priključna napetost in vrsta toka ujemata s podatki vašega električnega omrežja. Tipsko ploščico najdete v hladilnega prostora levo zgoraj. Slika 18.

Če je potrebno zamenjati vod za priključitev na omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

Zračenje

Segreti zrak na zadnjem delu aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru mora hladilnik delovati z večjo močjo, kar pomeni večjo porabo električnega toka. Zato ne smete v nobenem primeru prekri prežračevalnih in odzračevalnih odprtih (Slika 3).

Po transportu ...

aparat lahko takoj zaženete.

Zamenjava tečajev na vratih

Delovni koraki v zaporedju števil (Slika 14).

sl

Vklop / izklop

Vklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature v hladilnem prostoru, iz položaja «0». Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je vklopljena, ko so vrata odprta (Slika 2/1).

Nastavitev temperature

Obrnite gumb izbire temperature (Slika 2/1) na neko označeno številko.

Temperaturo lahko nastavljate neprekinjeno.

Večje označene številke dajo nižjo temperaturo v hladilnem prostoru in zamrzovalnem prostoru.

Priporočamo naslednje nastavitve temperature:

- za kratkotrajno shranitev živil v zamrzovalnem pregradek mala označena številka (obratovanje z varčevanjem energije)
- Pri dolgotrajni shranitev živil v zamrzovalnem pregradek in zamrzovanje svežih živil srednja označena številka

Navodila

- Temperatura hladilnega prostora je pogojena s temperaturo okolice, količino in temperaturo sveže vloženih živil in s številom odpiranja vrat. Če je potrebno, spremenite položaj gumba za izbiro temperature.
- Med obratovanem hladilnega kompresorja se na zadnji steni hladilnega prostora lahko naberejo kapljice vode ali ivje, to je normalno. Brisanje kapljic vode ali strganje ivja ni potrebno. Ivje na zadnji steni se bo samodejno raztopilo. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 6/B) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela.
- Sprednja stran ohišja se delno rahlo segreje, kar onemogoči pojav kondenzata na tesnilu na vratih pregradka za zamrzovanje.

Izklop aparata

Obrnite gumb izbire temperature (Slika 2/1) iz položaja «0» tako boste izklopili hlajenje in osvetlitev.

Izklop aparata in izklop za dalj časa

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, aparat odtajajte in očistite. Pustite vrata odprta.

sl

Razvrščanje živil

Pri razporeditvi upoštevajte

- Tople jedi in pijače najprej pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Po možnosti shranjujte živila zapakirana, oz. jih dobro prekrijte. Tako se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega, tako boste preprečili prenašanje okusov. Nespakirana naj bo samo zelenjava, sadje in solata v posodah za zelenjavo.
- Olje in maščobe naj ne pridejo v stik s plastičnimi deli hladilnika ali tesnili na vratih (lahko postanejo porozni).
- V aparatu ne smejo biti eksplozivne snovi in visoko alkoholne tekočine, morajo biti shranjene zaprte in v navpičnem položaju. - Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru se najhladnejša območja nahajajo na zadnji steni in iznad spodnjega vložka za odlaganje. To področje uporabljajte za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne smete hraniti v zamrzovalnem prostoru. Če zamrznejo, bodo steklenice počile.

Primer razporeditve

Slika ❶

V zamrzovalni oddelek (B)

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu.

Na vložek za odlaganje (2)

od zgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečni izdelki, meso in klobase.

V posodah za zelenjavo (4)

zelenjava, sadje, solata.

V policah (6)

velike steklenice.

Sprememba notranje

Vložke za odlaganje v hladilnem prostoru lahko premestite tudi ko so vrata odprta za 90°. Pri premeščanju, potegnite vložek za odlaganje naprej, spustite ga, izvlecite in ga ponovno vložite na željeno mesto (Slika ❷).

Vse police in posode v vratih lahko zaradi čiščenja izvlecete ven.

Da bi vzeli mreže za odlaganje v zamrzovalnem prostoru ven, pri tem jih morate dvigniti (Slika ❸).

* Ni pri vseh modelih

sl

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

Zamrzovalni prostor

Zamrzovalni pregradek je primeren za hranitev globoko zamrznjenih živil, za zamrzovanje živil in za pripravo kockic ledu.

Navodila

Ko pade temperatura okolice pod +12 °C, se hladilni kompresor bolj poredko vklopi. Takrat lahko postane v zamrzovalnem prostoru pretoplo. V skrajnem primeru se bodo zamrznjena živila odtajala.

Aparate s stikalom za temperaturo okolice (Slika 2/A) lahko, po vklopu stikala, uporabljate pri temperaturi okolice pod +12 °C.

V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika 2/A).

Če temperatura prostora preseže +12 °C, ponovno izklopite stikalo.

Pozor, pri nakupu zmrznjenih živil

- Preverite, da embalaža ni poškodovana.
- Roka uporabnosti ne smete preseči.
- Pokazatelj temperature na zamrzovalniku v prodajalni mora kazati -18 °C ali hladneje.
- Zmrznjena živila kupite, ko ste že kupili ostala živila, jih takoj zavijte v časopisni papir ali spravite v hladilno vrečo, in jih čim prej spravite v zamrzovalnik.

Sami zamrzujete živila

Če sami zamrzujete živila, uporabljajte samo sveža, brezhibna živila.

Za zamrzovanje so primerni

meso in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava in začimbne rastline, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi, rumenjak in beljak.

Za zamrzovanje ni primerno

cela jajca v lupini, kislá smetana in majoneza, zelena solata, redkvice,

redkev in čebula.

Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin «C», je priporočljivo zelenjavo in sadje blanširati pred zamrzovanjem. (Pri blanširanju, zelenjavo in sadje na kratko potopite v vrelo vodo – v knjigarnah je literatura o zamrzovanju v kateri je opisano tudi blanširanje.)

Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcije za vaše gospodinjstvo.

Zelenjavo in sadje razdelite v porcije do 1 kg, meso do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo, kakovost pa bo po odtajitvi in pripravi najboljše ohranjena.

Živila naj bodo nepredušno zapakirana, da ne bi zgubila okusa ali se izsušila.

Za pakiranje so primerni:

plastične folije, folije v obliki polietilenskih cevi, alu-folije, posode za zamrzovanje. Te proizvode boste našli v specializirani trgovini.

So neprimerni:

papir za pakiranje, pergament-papir, celofan, vrečke za smeti in rabljene vrečke iz trgovine.

Zavijte živilo v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in pakiranje nepredušno zaprite.

Za zapiranje so primerni:

gumice, plastične sponke, vrvce, lepilni trakovi odporni na mraz in podobno. Polietilenske vrečke in folije lahko zaprete tudi z varilcem folije.

sl

Zamrzovanje in shranjevanje živil in pripravo ledu

Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor označite vsebino zamrznjenih paketov in vpišite datum vlaganja.

Kapaciteta zamrzovanja

Živila je potrebno čimprej popolnoma zamrzniti. Da bi se ohranili vitamini, hraniva vrednost, izgled in okus. Zaradi tega ne smete preseči največje kapacitete vašega aparata.

Kapaciteta zamrzovanja je, odvisno od tipa aparata, 4 do 7 kg.

Točna kapaciteta vašega aparata je označena na tipski ploščici Slika 13).

Izbiri temperature nastavite na zamrzovanje in shranjevanje.

Za zamrzovanje in dolgotrajno shranjevanje

Obrnite gumb izbire temperature, na neko označeno številko. (Ustreza -18 °C in hladneje v zamrzovalnem pregradku).

Navodila

– Pri vlaganju svežih živil v zamrzovalni oddelek, bo hladilni kompresor samodejno delal, vse dokler se ne bodo živila popolnoma zamrznila. Zaradi tega se tudi hladilni prostor lahko močneje hladi.

Sprememba nastavitve temperature, praviloma ni potrebna.

Priprava ledu

Posodo za led, napolnjeno do 3/4 z vodo, postavite na pod zamrzovalnega pregradka. Zamrznjene kockice ledu lahko oddvojite z zvijanjem posode za led (Slika 7).

Rok shranitve

Da bi se izognili zmanjšanju kakovosti živil, je važno, da ne presežete dovoljenega roka shranjevanja.

Rok shranitve je odvisen od vrste živila.

Pri -18 °C lahko hranite meso, klobase, gotove jedi in peciva do 4 mesece; sir, perutnino, meso do 6 mesecev; zelenjavo in sadje do 8 mesecev.

Odmrzovanje zamrznjenih živil

Glede na način in namen uporabe lahko izbirate med naslednjimi načini:

- pri sobni temperaturi
- v hladilniku
- v električni pečici
- z/brez ventilatorja s toplim zrakom
- v mikrovalovni pečici.

Zamrznjena živila, ki so se začela tajati ali so se odtajala se lahko ponovno zamrznejo, meso in ribe, če se niso segrevale dalj kot en dan, ostala zamrznjena živila, če se niso segrevale dalj kot tri dni, pri temperaturi nad 3 °C.

Sicer, če so okus, duh in videz nespremenjeni, predelajte živilo s kuhanjem ali pečenjem v gotovo jed in jo ponovno zamrznite.

Maks. roka shranjevanja ne smete več izrabiti do konca.

sl

Hladilni prostor

Odtajevanje

Hladilni prostor se bo odtajal popolnoma samodejno. Odtajana voda se bo zbirala v odvodnem žlebu (Slika 9/B) in odtekala do zbirne posode na kompresorju in tam izparela. Odvodni žleb in odvodna odprtina morata biti čista, da bi odtajana voda lahko neovirano odtekala.

Odtajevanje zamrzovalnega pregradka

Zamrzovalni pregradek se ne odtaja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti odtajati. Debela plast ledu ali ivje poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko poškodovali izparilnik zamrzovalnega pregradka.

Hladilno sredstvo vam lahko pride v oči in jih poškoduje, ali se vname.

Če zamrzovalni pregradek zelo zamrzne, ga je treba odtajati.

Ravnajte tako-le:

- Vzemite živila iz aparata, dajte na hladno zavijte v časopisni papir in jih hranite na hladnem.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pa pobrišite s krpo ali gobo.
- Posušite zamrzovalni pregradek, ponovno vklopite aparat in vložite živila.

Pomoč pri tajanju

Zaradi pospeševanja postopka tajanja je najbolje postaviti lonec z vrelo vodo s pomočjo podstavkov in jo postavite na dno zamrzovalnega prostora.

Za tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati električnih grelcev, sveč ali petrolejk.

Bodite previdni pri uporabi **sprayov za tajanje**, sprayi lahko izzovejo eksplozivne pline, lahko vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko ali su zdravju nevarni ali povzročijo korozijo.

sl

Čiščenje

Pred čiščenjem morate najprej izvleči omrežni vtič, oz. izklopiti varovalko.

Ne smete uporabljati parnih čistilcev ali naprav za čiščenje s paro, ki je pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površino in električno napeljavo.

Električna varnost aparata bo ogrožena.

Hladilni prostor morate čistiti enkrat mesečno. Zamrzovalni prostor morate, praviloma, čistiti po vsakem odtajevanju.

Pri čiščenju ne sme voda priti v upravljalni del in osvetlitev.

Za čiščenje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim čistilnim sredstvom, z rahlim dezinfekcijskim delovanjem, npr. čistilno sredstvo za pomivanje posode. Neustrezna so čistilna sredstva, ki vsebujejo pesek, sredstva za ribanje ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne bi bilo motnih mest, ni treba uporabljati niti čistilnih sredstev označenih z «brez abrazijskih sredstev».

Tesnilo na vratih očistite samo s čisto vodo in ga dobro posušite.

Zbiralni žleb (Slika 8/B) in odvodno odprtino v hladilnem prostoru morate pogosto čistiti, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite kolikor je možno, da ne pride voda za čiščenje v posodo za izparevanje skozi odvodno odprtino.

Nasveti za varčevanje z električno energijo

- Aparat postavite v dobro prezračen prostor, ga zavarujte pred neposrednim vplivom sonca in stran od kakšnega toplotnega vira (grelec itd.).
- Odprtina za dovod in odvod zraka ne sme biti pokrita ali zaprta.
- Tople jedi lahko vložite v aparat šele ko se ohladijo.
- Živila, ki jih nameravate odmrzniti, dajte v hladilni prostor. Tako boste hlad, ki ga oddajajo, izkoristili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- Če se pojavi led, morate aparat odtajati. Debela plast ledu poslabša prenos hladu na zamrznjeno živilo in poveča porabo elektrike.
- Med vlaganjem in jemanjem živil iz hladilnika, naj bodo vrata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas so vrata aparata odprta, tem manjša možnost je ustvarjanja ledu v zamrzovalnem pregradku.

sl

avodila glede šumov pri delovanju

Šumi, ki se lahko pojavijo med obratovanjem

Da bi v aparatu bila stalna izbrana temperatura se od časa do časa vklopi kompresor.

Šumi, ki se pri tem slišijo so normalni.

Le-ti se samodejno zmanjšajo, ko aparat doseže delovno temperaturo.

Brneč zvok prihaja iz motorja (kompresorja). Včasih, na kratko, je lahko brnenje močnejše, ko se vklopi motor.

Klokotanje, žuborenje ali grgotanje je posledica pretakanja hladilnega sredstva skozi cevi.

Klik zvok lahko slišite vedno, ko termostat vklopi ali izklopi kompresor.

Rahlo šumenje lahko slišite pri aparatih opremljenih z ventilatorjem.

Če postanejo šumi, ki so normalni pri obratovanju, preglasni, lahko so vzroki enostavni in da jih je možno v veliki meri enostavno odpraviti.

Aparat ni izravnán

Izravnajte aparat s pomočjo libele. Pri tem uporabite nastavljivi nogici ali podstavite nekaj.

Aparat se dotika nečesa

Odmaknite aparat od sosednjega pohištva ali drugih aparatov.

Predali, košare ali police za odlaganje se premikajo ali ropotajo

Preverite dele, ki se lahko vzamejo ven in jih po potrebi ponovno namestite.

Steklenice ali posodo se dotika

Razmaknite steklenice ali posodo eno od druge.

Male motnje lahko odpravite sami

Motnje

Preden pokličete servisno službo, preverite, če lahko motnjo sami odpravite s pomočjo naslednjih napotkov. V primerih svetovanja, morate tudi med garancijskim rokom prevzeti polne stroške angažiranja strokovnjaka.

Kaj početi, če...

... Notranja osvetlitev ne dela; hladilni kompresor dela?

Preverite, če se stikalo za osvetlitev lahko premika. Če lahko, je žarnica pregorela.

Zamenjajte žarnico

Izvalcite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalke hišne napeljave.

Potegnite k sebi zaščitno rešetko (Slika 12/B)

Zamenjajte žarnico:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Svetlobno stikalo se je zataknilo, pokličete servisno službo (Slika 12/A).

... Zamrznjeno živilo se je zalepilo?

Oddvojite zamrznjeno živilo s topim predmetom, npr. z žlico.

... Zamrzovalni pregradek ima debelo plast ledu.

Zamrzovalni prostor odstavite in očistite aparat. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil pazite, da boste dobro zaprli vrata zamrzovalnega pregradka.

... je dno hladilnega prostora mokro?

Če je odvodna odprtina na zbiralnem žlebu za odvajanje vode (sl. 8/B) zamašena, jo odmašite s pomočjo palčke.

sl

Male motnje lahko odpravite sami

Kaj početi, če...

... temperatura v hladilnem prostoru je prenizka?

Postavite gumb izbire temperature na manjšo označeno številko (Slika 2/1).

V zamrzovalni pregradek ste morebiti vložili veliko količino svežih živil. Posledica tega je, da hladilni kompresor predolgo dela. Tako se bo tudi hladilni prostor močnejše hladil.

Ne smete preseči «maksimalne kapacitete zamrzovanja», glej tipsko ploščico, sl. 13.

... Pogostost vklopov in trajanje vklopa hladilnega kompresorja se povečuje?

Vrata ste pogosto odpirali ali so sveže zamrznjene velike količine živil.

Preverite ali je pokrita odprtina za vhod zraka spodaj v podnožju ali odprtina za izhod zraka.

... je v zamrzovalnem pregradku pretoplo in če se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je postavljen aparat nižja od +12 °C. Zaradi tega deluje hladilni agregat šibkeje.

Segrejte prostor na temperaturo čez +12 °C.

Vklopite stikalo za temperaturo okolice, Slika 2/A, pri aparatih, ki ga imajo. (V vklopljenem položaju je na stikalu vidna rdeča oznaka (Slika 2/A)).

... Hladilnik nima hladilnega učinka?

Preverite ali gumb izbire temperature (Slika 2/1) stoji na označenem številu med «1» in «5». Če je to res in če notranja osvetlitev ne dela, preverite

– ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,

Servisno službo

– ali je omrežni vtič dobro vtaknjen v vtičnico.

Če napake ne morete odpraviti po zgoraj navedenih navodilih, pokličite servis. V tem primeru ne ukrepajte ničesar več, posebno ne na električnih delih aparata. Vrat ne smete nepotrebno pogosto odpirati, da ne bi prišlo do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v seznamu servisnih služb ali v telefonskem imeniku.

Tipska ploščica

Prosimo, pri pozivu servisne službe navedite E-številko in FD-številko. Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru (Slika 13).

sl

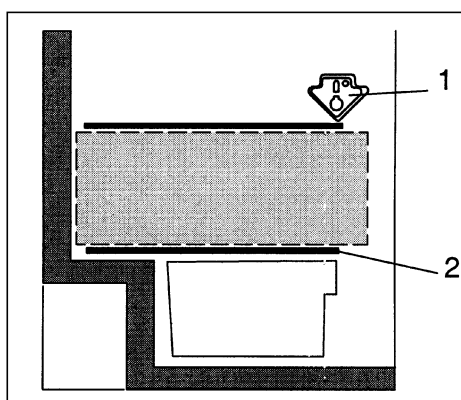
Obrnite pozornost na področja hladu v hladilnem prostoru!

S kroženjem zraka v hladilnem prostoru nastanejo različna območja hladu.

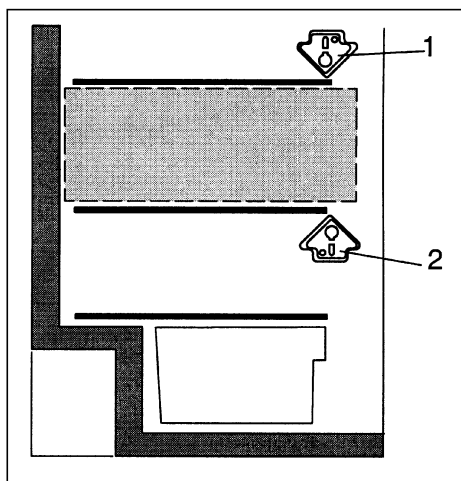
Področje za občutljiva živila se, odvisno od modela, nahaja med bočno vtisnjeno puščico in

steklenim vložkom pod njo (Slika ❶/1 in 2) ali med dvema puščicama (Slika ❷/1 i 2)

Idealna za shranjevanje mesa, ribe, klobase, mešanic solat itd.



1



2

nl

Inhoud

	Blz.		Blz.
Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat	75	Levensmiddelen invriezen, opslaan en ijsblokjes maken	81
Afvoeren van het oude apparaat	75	De diepvriesruimte	81
Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat	75	Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten	81
Veiligheidsvoorschriften	76	Levensmiddelen zelf invriezen	81
Bepalingen	77	Verpakken van levensmiddelen	81
Kennismaking met de functies van het apparaat	77	Invriescapaciteit	82
Plaatsen van het apparaat	78	Ijsblokjes maken	82
Omgevingstemperatuur	78	Ontdooien van diepvrieswaren	82
De juiste plaats	78	Ontdooien	82
Plaatsen van het apparaat	78	De koelruimte	82
Elektrische aansluiting	78	De diepvriesruimte	82
Beluchting	78	Tips bij het ontdooien	82
Na het transport	78	Schoonmaken van het apparaat	83
Verwisselen van de deurophanging	78	Tips om energie te besparen	83
Inschakelen, uitschakelen	79	Bedrijfsgeluiden	84
Inschakelen van het apparaat	79	Kleine storingen zelf verhelpen	84-85
Instellen van de temperatuur	79	Wat te doen als ...	85-86
Uitschakelen van het apparaat	79	Servicedienst	86
Buiten werking stellen van het apparaat	79	Typeplaatje	86
Levensmiddelen inruimen	80	Let op de koudezones in de koelruimte	87
Attentie bij het inruimen	80		
Een voorbeeld van het inruimen	80		
Variabele inrichting van de binnenruimte	80		

nl

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat

Afvoeren van het oude apparaat

Attentie als u uw oude apparaat door een nieuw vervangt.

Het afgedankte apparaat onmiddellijk onbruikbaar maken: stekker uit het stopcontact trekken en de aansluitkabel doorknippen. Deurslot verwijderen of onklaar maken – hiermee voorkomt u dat kinderen zich tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar raken.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gassen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten ze waardevolle stoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst of aan uw leverancier. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Het karton bestaat voor 80 % tot 100 % uit oud papier. Hout is niet chemisch behandeld.

Het foliemateriaal is gemaakt van polyetheen (PE), de banden van polypropreen (PP) en het CFK-vrije opvulmateriaal van geschuimd polystyreen (PS). Deze materialen zijn zuivere koolwaterstofverbindingen en dus te recyclen.

Door het bewerken en het hergebruik kan op grondstoffen bespaard worden, waardoor de hoeveelheid afval vermindert.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd resp. gerecycled.

nl

Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid koelmiddel isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop dat er bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden en de ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

- Bij het schoonmaken of ontdoeien nooit een stoomapparaat gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten montagevoorschrift plaatsen en aansluiten.
- De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken

resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien.

Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.

- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren
- Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten en tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluuchttingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen.
- Diepvrieswaren niet met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.

nl

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden de daarvoor geldende normen en voorschriften in acht nemen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten.

Het apparaat is een vrijstaand apparaat.

Daarom mag het niet als inbouwapparaat geplaatst worden.

Overzicht

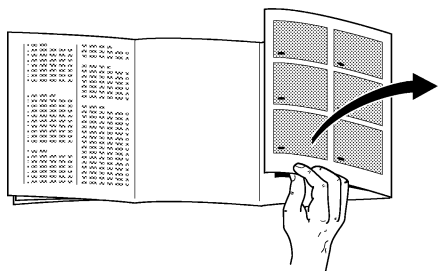
Afb. 1

- 1 Binnenverlichting en temperatuurregelaar
- 2 Legplateaus
- 3 Dooiwaterafvoergootje
- 4 Groente- en fruitlade
- 5 Voorraadvak
- 6 Voorraadvak voor grote flessen, pakken melk etc.
- 7 Vriestableau
- 8 Diepvriesladen
- 9 Diepvrieskalender

A Koelruimte

B Diepvriesruimte

Kennismaking met de functies van het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Kleine afwijkingen in de afbeeldingen wat betreft de uitvoering van het apparaat zijn hierdoor niet uitgesloten.

* niet bij alle modellen

nl

Plaatsen van het apparaat

Omgevingstemperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” zie het typeplaatje bovenaan links aan de binnenkant van het apparaat, (afb. 18) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden:

Klimaatklasse	Omgevingstemperatuur van ... tot ...
SN	+10 °C tot +32 °C
N	+16 °C tot +32 °C
ST	+18 °C tot +38 °C
T	+18 °C tot +43 °C

Als de omgevingstemperatuur tot onder de onderste omgevingstemperatuurgrens daalt, dan vermindert de looptijd van de koelmachine waardoor de diepvriesruimte van te weinig koude wordt voorzien. In het ongunstigste geval kunnen de diepvrieswaren ontdooien.

Apparaten die voorzien zijn van een speciale schakelaar voor lagere omgevings-temperatuur (afb. 2/A), kunnen nadat de schakelaar is ingedrukt, bij een omgevingstemperatuur van minder dan +12 °C gebruikt worden.

Als de schakelaar is ingeschakeld, dan wordt de rode markering zichtbaar (afb. 2/A).

Zodra de omgevingstemperatuur boven de grens van +12 °C komt, moet de schakelaar weer worden uitgeschakeld.

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of een andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm
naast een CV-installatie 30 cm

Bij plaatsing naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om de vorming van condenswater te voorkomen.

Plaatsen van het apparaat

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oneffenheden in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer op 220–240 V/50 Hz aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aangegeven aansluitspanning en stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links bovenaan in de koelruimte (afb. 18). Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Beluchting

De aan de achterwand van het apparaat verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt (afb. 3).

Na het transport ...

kan het apparaat onmiddellijk in gebruik worden genomen.

Verwisselen van de deurophanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. 14).

nl

Inschakelen/uitschakelen

Inschakelen van het apparaat

De temperatuurregelaar in de koelruimte uit stand „0” draaien. Het apparaat begint te koelen, de binnenverlichting is bij geopende deur ingeschakeld (afb. ②/1).

Instellen van de temperatuur

Om de temperatuur in te stellen: temperatuurregelaar op een van de cijfers draaien (afb. ②/1).

De temperatuur is traploos regelbaar.

Wordt de temperatuurregelaar op een hoger cijfer gezet, dan wordt de temperatuur in de koel- en diepvriesruimte lager.

Wij adviseren de volgende instellingen:

- voor het kortstondig opslaan van levensmiddelen in de diepvriesruimte een lager cijfer kiezen (energiebesparend);
- voor het langdurig opslaan van ingevroren levensmiddelen in de diepvriesruimte en voor het invriezen van verse levensmiddelen het middelste cijfer kiezen.

Aanwijzingen

- De temperatuur in de koelruimte wordt beïnvloed door de omgevings-temperatuur, door de hoeveelheid en temperatuur van de verse levensmiddelen en door het (vaak) openen van de deur van het apparaat. Indien nodig kan de temperatuurregelaar anders ingesteld worden.
- Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de dooiwaterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt via het afvoergootje naar de koelmachine, waar het verdampt (afb. ③/B).
- De voorzijde van het apparaat wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condenswater in de buurt van de deurafdichting wordt voorkomen.

Uitschakelen van het apparaat

De temperatuurregelaar (afb. ②/1) op stand „0” zetten. De koeling en verlichting zijn nu uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien. Het apparaat ontdooien en schoonmaken. Deuren open laten staan.

nl

Levensmiddelen inruimen

Attentie bij het inruimen

- Warme gerechten en dranken buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden. Bovendien wordt voorkomen dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Onverpakt mogen alleen groente, fruit en sla in de groentelade worden opgeslagen.
- Olie en vet mogen niet met de kunststof delen en de deurafdichting in aanraking komen (ze kunnen anders poreus worden).
- In het apparaat geen explosieve stoffen opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechtop en goed gesloten bewaren. Kans op explosie!
- De koudste zones in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven het onderste legplateau. Gebruik deze zones voor gevoelige levensmiddelen.
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen, niet in de diepvriesruimte bewaren. Tijdens het invriezen springen de flessen.

Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ①

In de **diepvriesruimte (B)**

Levensmiddelen invriezen, opslaan en ijsblokjes maken.

Op de **legplateaus (2)**

van boven naar beneden: brood en gebak, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.

In de **groente- en fruitlade (4)**

groente, fruit en sla.

In de **voorraadvakken (6)**

grote flessen.

Inrichting van de binnenruimte

De legplateaus in de koelruimte kunnen, ook als de deur 90° geopend is, verplaatst worden: legplateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit halen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ④).

Alle vakken en rekken in de deur kunnen eruit gehaald worden om schoon te maken.

Om eruit te halen: de vakken en rekken iets optillen (afb. ⑤).

* Niet bij alle modellen

nl

Levensmiddelen invriezen, opslaan en ijsblokjes maken

De diepvriesruimte

De diepvriesruimte is geschikt voor het opslaan van diepvriesproducten, het invriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Attentie!

Als de omgevingstemperatuur lager is dan +12 °C, dan vermindert de looptijd van de koelmachine. Hierdoor wordt de diepvriesruimte van te weinig koude voorzien waardoor de levensmiddelen kunnen ontdooien. Apparaten met een speciale temperatuurregelaar (afb. 2/A) kunnen, nadat de schakelaar is ingedrukt, bij een omgevingstemperatuur onder +12 °C gebruikt worden.

Als de schakelaar is ingeschakeld, dan wordt de rode markering zichtbaar (afb. 2/A).

Zodra de omgevingstemperatuur de omgevingstemperatuurgrens van +12 °C overschrijdt, dan moet de schakelaar weer worden uitgeschakeld.

Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- De verpakking mag niet beschadigd zijn
- De houdbaarheidsdatum mag niet overschreden zijn.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het allerlaatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte.

Levensmiddelen zelf invriezen

Als u levensmiddelen zelf wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

Geschikt om in te vriezen:

Vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en banket, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

Hele eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit

Om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan, moeten groente en fruit vóór het invriezen geblancheerd worden. (Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water wordt gedompeld. – In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar waarin ook blancheren wordt beschreven.)

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

Kunststof-, polyetheen-, aluminiumfolie en diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

Pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, de lucht eruit persen en het geheel hermetisch sluiten.

Als sluiting geschikt:

Elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

nl

Ontdooien

Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit niet overschreden worden.

Bij invriezen in de diepvriesladen is de max. invriescapaciteit iets minder. Gebruik de onderste diepvrieslade alleen voor het opslaan van diepvrieswaren.

De invriescapaciteit is – afhankelijk van het type apparaat – 4 tot 8 kg. De exacte invriescapaciteit van uw apparaat vindt u op het typeplaatje (afb. 18).

Ijs bereiden

Attentie!

Geen elektrische ijsbereider in de diepvriesruimte gebruiken.

Ijsblokjes maken

Ijsbakjes zijn in de handel verkrijgbaar. Het ijsbakje voor – met water vullen en in de diepvriesruimte zetten. Om de ijsblokjes los te maken: het ijsbakje onder de kraan zetten of iets verbuigen.

De koelruimte

De koelruimte wordt volautomatisch ontdooid. Het dooiwater wordt via het dooiwatergootje (afb. 8/B) naar de koelmachine geleid, waar het verdampt. Afvoergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen.

Ontdooien van de diepvriesruimte

De diepvriesruimte wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren waardoor het energieverbruik toeneemt.

Rijp of ijs nooit met een mes afschrappen. De verdamper van de diepvriesruimte kan hierdoor beschadigd worden.

Koelmiddel dat naar buiten spuit kan tot oogletsel leiden of vlam vatten.

Als er veel ijs in de diepvriesruimte is, dan moet deze ontdooid worden.

U gaat als volgt te werk:

- diepvrieswaren eruit halen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren;
- stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien;
- deur open laten staan, dooiwater met een doekje of spons afwissen;
- diepvriesruimte droogwrijven, het apparaat weer inschakelen en de diepvrieswaren erin leggen.

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen kunt u het beste een **pan met heet water** op een onderzetter op de bodem van de diepvriesruimte zetten.

Bij het ontdooien nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleumlampen in het apparaat zetten.

Wees voorzichtig met **ontdooisprays**. Ze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen, schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

nl

Schoonmaken van het apparaat

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukreiniger gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden.

De elektrische veiligheid van het apparaat wordt hierdoor verminderd.

De koelruimte één maal per maand schoonmaken. Om praktische redenen de diepvriesruimte na het ontdooien schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. handafwasmiddel) worden schoon-gemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die schuurmiddelen, zand of zuren resp. chemische oplosmiddelen bevatten.

Om doffe plekken te voorkomen ook geen schoonmaakmiddelen gebruiken waarop staat "zonder schuurmiddel".

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

Dooiwatergootje (afb. 8/B) en afvoergaatje in de koelruimte regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Let erop dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwateropvangschaal terechtkomt.

Tips om energie te besparen

- Het diepvriesapparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het diepvriesapparaat zetten.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelruimte leggen. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming de diepvriesruimte ontdooien. Een dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deur van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het apparaat openstaat, des te minder is de ijsvorming in de diepvriesruimte.

nl

Aanwijzingen bij bedrijfsgeluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de temperatuur in het apparaat constant te houden schakelt het apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die hierbij ontstaan, zijn normaal.

Zodra in het apparaat de bedrijfstemperatuur is bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel**, **geklok** of **gebruis** komt doordat het koelmiddel door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Bij een apparaat met ventilator kan een **zacht geruis** te horen zijn van de luchtstroom in het apparaat.

Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht oorzaken die meestal heel gemakkelijk verholpen kunnen worden.

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg iets onder het apparaat.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legplateaus/roosters wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

nl

Kleine storingen zelf verhelpen

Storingen

Ga alvorens de Servicedienst in te schakelen aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Wat te doen als ...

... de binnenverlichting niet functioneert hoewel de koelmachine loopt?

Controleer of de lichtschakelaar klem zit. Als er beweging in zit, dan is het lampje kapot.

Lampje vervangen

Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien.

Afdekkapje naar voren eraf trekken (afb. 12/B).

Lampje vervangen:

220–240 V, max. 25 Watt, fitting E 14.

Als de lichtschakelaar klem zit (afb. 12/A), schakel dan de Servicedient in.

... de diepvrieswaren zijn vastgevroren?

De diepvrieswaren met een bot voorwerp losmaken, bijv. een lepel.

... zich in de diepvriesruimte een dikke laag ijs bevindt?

Diepvriesruimte ontdooien en schoonmaken.

Bij het inruimen van de diepvrieswaren erop letten dat de deur van de diepvriesruimte goed dicht is.

... de bodem van de koelruimte nat is?

Het afvoergaatje van het dooiwatergootje (afb. 8) kan verstopt zijn. Afvoergaatje met een wattenstaafje schoonmaken.

nl

Kleine storingen zelf verhelpen

Wat te doen als ...

... de temperatuur in de koelruimte te koud is?

Temperatuurregelaar op een lager cijfer zetten (afb. ②/1).

Er werd een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriesruimte ingeladen waardoor de koelmachine langer loopt. Hierbij wordt ook de koelruimte sterker gekoeld.

De „max. invriescapaciteit” (zie typeplaatje, afb. ③) nooit overschrijden.

... de koelmachine steeds vaker en langer ingeschakeld wordt?

De deur van het apparaat werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingeladen.

Controleer of de beluchtingsopening in de plint of de ontluchtingsopening is afgedekt.

... het in de diepvriesruimte te warm is en de diepvrieswaren ontdooien?

De temperatuur in de ruimte waarin het apparaat staat, is kouder dan +12 °C waardoor de koelmachine langer loopt.

De omgevingstemperatuur verhogen tot boven +12 °C.

Als het apparaat met de speciale temperatuurschakelaar (afb. ②/A) is uitgerust, schakel deze dan in (als de schakelaar is ingeschakeld, dan wordt de rode markering zichtbaar, zoals te zien op (afb. ②/A).

... het apparaat niet koelt?

Controleer:

- of de temperatuurregelaar (afb. ②/1) op een cijfer tussen „1” en „5” staat. Als dit zo is en de binnenverlichting brandt niet, controleer dan:
- of de zekering van de huisinstallatie uitgeschakeld is,
- of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

Servicedienst

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in. Voer in dit geval zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. Om koudeverlies te vermijden de deur niet onnodig lang open laten staan.

Het telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in de meegeleverde brochure met serviceadressen of in het telefoonboek.

Typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op. U vindt deze gegevens op het typeplaatje links bovenaan in de koelruimte (afb. ③).

nl

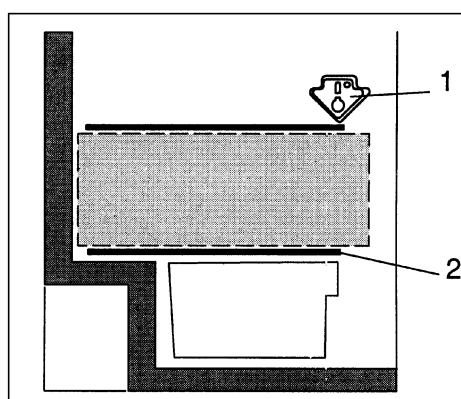
Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

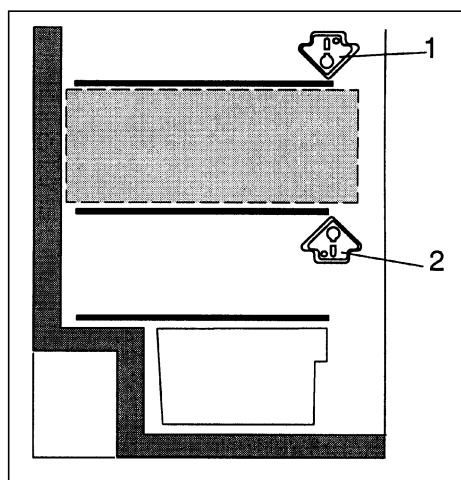
De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de zijkant

afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. ❶/1 en 2) of tussen de twee pijlen (afb. ❷/1 en 2).

Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salade etc.



1



2

fr

Table des matières

	Page		Page
Consignes pour la mise au rebut	89	Congélation et stockage des produits alimentaires, préparation de glaçons	95
Elimination de l'ancien appareil	89	Le compartiment congélateur	95
Mise au rebut de l'emballage de l'appareil neuf	89	A prendre en compte lors de l'achat de produits surgelés	95
Consignes de sécurité	90	Congeler soi-même les aliments	95
Dispositions	91	Emballage des aliments	95
Présentation des fonctions de l'appareil	91	Capacité de congélation	96
Installation de l'appareil	92	Préparation de glaçons	96
Température ambiante	92	Décongélation de produits surgelés	96
Lieu d'installation	92	Dégivrage	96
Installation	92	Compartiment réfrigérateur	96
Branchement électrique	92	Dégivrage du compartiment congélateur	96
Aération	92	Accélération du dégivrage	96
Après le transport	92	Nettoyage de l'appareil	97
Inversion du sens d'ouverture de porte	92	Conseils pour économiser de l'énergie	97
Enclenchement, coupure	93	Bruits de fonctionnement	98
Enclenchement de l'appareil	93	Remédier soi-même aux petites pannes	99-100
Réglage de la température	93	Que faire si ...	99-100
Eteindre l'appareil	93	Service après-vente	100
Remisage de l'appareil	93	Plaque signalétique	100
Rangement des produits alimentaires	94	Tenir compte des différentes zones de réfrigération !	101
Consignes de rangement	94		
Exemples de rangement	94		
Modification de la disposition intérieure	94		

fr

Consignes pour la mise au rebut

Elimination de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil en remplace un ancien.

Lorsqu'un appareil a fini de servir, rendez-le immédiatement inutilisable : débranchez la fiche mâle de la prise de courant et sectionnez son cordon d'alimentation. Enlevez les fermetures à déclic ou à verrou ou détruisez-les pour empêcher que des enfants ne s'enferment dans l'appareil en jouant et risquent leur vie.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et fluides frigorigènes exigeant une mise au rebut respectueuse de la réglementation, ainsi que des matériaux de valeur destinés au recyclage.

Par conséquent, veuillez contacter dans votre commune le service responsable de la dépollution. Consultez l'administration municipale ou votre revendeur pour obtenir toutes précisions à ce sujet. Veillez à ce que les tuyauteries équipant votre appareil frigorifique ne soient pas endommagées jusqu'à leur transport vers un site de mise au rebut réglementaire et respectueux de l'environnement.

Mise au rebut de l'emballage de l'appareil neuf

Tous les matériaux d'emballage employés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Les cartons se composent de 80 à 100 % de vieux papiers. Les pièces en bois n'ont reçu aucun traitement chimique.

Les feuilles plastiques sont en polyéthylène, les cerclages en polypropylène et les rembourrages en polystyrène expansé exempt de CFC.

Ces matériaux sont des composés hydrocarbonés purs et recyclables.

Le retraitement et la réutilisation de l'emballage permettent d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

En Allemagne, vous pouvez rapporter l'emballage, en vue de son recyclage, au revendeur auprès duquel vous vous êtes procuré l'appareil. Pour obtenir les coordonnées du centre de recyclage pouvant assurer la mise au rebut de votre ancien appareil, prenez contact avec votre mairie.

Vous contribuerez de cette manière à une élimination et à un recyclage de votre appareil respectueux de l'environnement.

fr

Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement et entièrement les informations exposées dans les notices d'utilisation et de montage. Elles contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez soigneusement les notices d'utilisation et de montage. Elles pourront servir ultérieurement si l'appareil change de propriétaire.

Le fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Cet appareil contient en petite quantité le produit réfrigérant Isobutan (R600a), gaz naturel non nocif pour l'environnement mais inflammable. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ce qu'aucune partie du circuit frigorifique ne soit endommagée. Si le circuit est endommagé, évitez toute flamme nue ou source d'étincelles. Aérez pendant quelques minutes la pièce où se trouve l'appareil.

- Pour nettoyer ou dégivrer l'appareil, n'utilisez en aucun cas de nettoyeur à vapeur. La vapeur pourrait atteindre des pièces électroconductrices de l'appareil et provoquer un court-circuit ou vous faire électrocuter!
- N'utilisez jamais d'appareils électriques dans l'appareil.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du fournisseur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage.
- Les paramètres électriques du secteur domestique doivent concorder avec les indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si le circuit de mise à la terre de votre maison a été posé conformément aux prescriptions en vigueur.

- En cas de panne, lors de l'entretien et du nettoyage, débranchez l'appareil du secteur. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. Tirez sur la fiche et non pas sur le câble d'alimentation.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des réparations inexpertes engendrent de graves risques pour l'utilisateur.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes de crème Chantilly et bombes aérosols) ni produits explosifs. Risque d'explosion !
- N'endommagez pas les pièces du circuit frigorifique, par ex. en perçant les tuyaux frigorifiques de l'évaporateur avec des objets pointus, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces, etc. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires.
- Ne couvrez et ne bouchez pas les orifices d'aération de l'appareil.
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Par exemple, ils ne doivent en aucun cas s'asseoir sur les tiroirs ou se suspendre à la porte.
- Si votre appareil a une serrure en option, rangez la clef hors de portée des enfants.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (risque de brûlures dû à la température très basse).
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles pourraient éclater.
- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.

fr

Dispositions

L'appareil convient pour réfrigérer et congeler des produits alimentaires et crèmes glacées.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

En cas d'utilisation de l'appareil dans le domaine industriel et commercial, il faudra respecter les dispositions applicables dans la profession concernée.

Il satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

Le circuit de fluide frigorigène a fait l'objet d'un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques.

Cet appareil a été conçu comme appareil en pose libre.

Pour cette raison, il ne pourra pas servir comme appareil encastré.

Vue générale

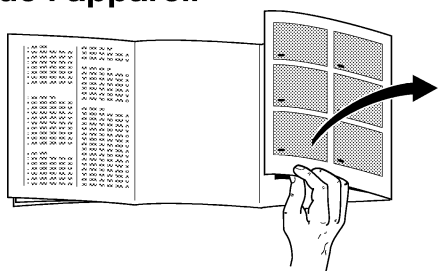
Fig. ❶

- 1 Eclairage intérieur et Thermostat
- 2 Clayettes
- 3 Rigole d'écoulement de l'eau de dégivrage
- 4 Compartiment à légumes et à fruits
- 5 Casier de rangement
- 6 Casier de rangement des grandes bouteilles, briques de lait, etc.
- 7 Tablette de congélation
- 8 Tiroirs de congélation
- 9 Calendrier de congélation

A Compartiment réfrigérateur

B Compartiment congélateur

Présentation des fonctions de l'appareil



Avant de lire cette notice, veuillez déplier les volets illustrés composant ses dernières pages.

La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles. Il peut y avoir des différences entre l'équipement et certains détails de votre appareil d'une part, et le contenu des illustrations d'autre part.

* Selon le modèle

fr

Installation de l'appareil

Température ambiante

Selon la «catégorie climatique» mentionnée sur la plaque signalétique située en haut à gauche de l'appareil (Fig. 13), ce dernier pourra fonctionner aux températures ambiantes suivantes :

Catégorie climatique	Température ambiante de ... à ...
SN	de +10 °C à +32 °C
N	de +16 °C à +32 °C
ST	de +18 °C à +38 °C
T	de +18 °C à +43 °C

Si la température ambiante descend en dessous du seuil inférieur, le groupe frigorifique marche moins longtemps, ce qui réduit l'apport de froid au compartiment congélateur. Dans un cas extrême, cela peut provoquer la décongélation des produits.

Les appareils équipés d'un interrupteur compensateur de température (fig. 2/A), peuvent, après avoir appuyé sur cet interrupteur, fonctionner à une température ambiante inférieure à +12 °C.

Lorsque cet interrupteur se trouve enclenché, son repère rouge devient visible (Fig. 2/A).

Dès que la température ambiante remonte au-dessus de +12 °C, il faut immédiatement ramener cet interrupteur en position éteinte.

Lieu d'installation

Un local sec et aérable convient pour installer l'appareil. Veillez à ce que l'appareil ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité immédiate de sources de chaleur (cuisinière, radiateur, etc.). Si son installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez un panneau isolant adéquat ou respectez les écarts minimums suivants par rapport à cette source de chaleur :

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

Si vous placez votre appareil à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, laissez obligatoirement un espace d'au moins 2 cm entre eux afin d'éviter la formation de condensation.

Installation

Installez l'appareil fermement sur une surface plane. Si nécessaire, compensez les inégalités du sol à l'aide des deux pieds à vis équipant l'avant de l'appareil.

Branchement électrique

L'appareil ne marche que sur le courant alternatif 220–240 V / 50 Hz, via une prise femelle installée réglementairement et équipée de contacts de terre. La prise doit être protégée par des fusibles/disjoncteurs supportant un ampérage de 10 A ou plus.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en haut à gauche dans le compartiment réfrigérateur (Fig. 13).

Si le remplacement du cordon d'alimentation électrique s'impose, cette opération est exclusivement réservée à un spécialiste.

Ventilation

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement. Si ce n'est pas le cas, le groupe frigorifique doit marcher plus longtemps, ce qui accroît la consommation de courant. Pour ce faire, ne recouvrez en aucun cas les orifices de ventilation (Fig. 3).

Après le transport...

Après le transport, vous pouvez mettre l'appareil immédiatement en service.

Inversion du sens d'ouverture de porte

La chronologie des étapes de travail est indiquée par les chiffres (Fig. 14).

fr

Enclenchement, coupure

Enclenchement de l'appareil

Dans le compartiment réfrigérateur, ramenez le thermostat sur la position «0». L'appareil commence à réfrigérer, l'éclairage intérieur reste allumé tant que la porte est ouverte (Fig. ②/1).

Réglage de la température

Pour régler la température, tournez le thermostat jusque sur l'un des chiffres (Fig. ②/1).

La température est réglable en continu.

Si vous réglez le thermostat sur un chiffre plus élevé, la température diminue dans le compartiment réfrigérateur et le compartiment congélateur.

Nous recommandons de régler le thermostat sur les positions suivantes :

- Si les produits alimentaires que vous rangez dans le compartiment congélateur doivent y rester peu de temps, choisissez un chiffre bas (l'appareil marche en économie d'énergie).
- Si les produits alimentaires surgelés doivent rester longtemps dans le compartiment congélateur et si vous voulez congeler des produits frais, choisissez un chiffre moyen.

Remarques

- La température régnant dans le compartiment réfrigérateur est influencée par la température ambiante, la quantité de produits frais et leur température, mais aussi du nombre de fois que vous ouvrez la porte de l'appareil. Si nécessaire, vous pouvez modifier le réglage du thermostat.
- Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment de réfrigération. Il n'est pas nécessaire de racler ou d'essuyer les gouttelettes d'eau présentes car la paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage s'accumule dans la rigole d'écoulement, elle gagne ensuite le groupe frigorifique où elle s'évapore (Fig. ③/B).
- Les parois frontales de l'appareil sont légèrement chauffées. Ceci empêche l'eau de se condenser au niveau du joint de porte du compartiment congélateur.

Eteindre l'appareil

Ramenez le thermostat (Fig. ②/1) en position «0» pour éteindre le groupe frigorifique et l'éclairage.

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester assez longtemps sans servir, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant, dégivrez et nettoyez-le, laissez ses portes en position ouverte.

fr

Rangement des produits alimentaires

Lors du rangement, veiller à ce que :

- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur.
- Rangez les aliments de préférence emballés ou bien couverts. Ceci protège leur arôme, teinte, humidité et fraîcheur, et empêche que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres. Il ne faudrait ranger sans emballage que les fruits, légumes et salades, dans les bacs à cet effet.
- Veillez à ce que l'huile et la graisse n'entrent pas en contact avec le joint de porte (ce joint risquerait sinon de devenir poreux).
- Ne rangez pas dans l'appareil de produits susceptibles d'exploser. Ne rangez les bouteilles de boissons fortement alcoolisées que fermées et debout. Risque d'explosion !
- Dans le compartiment réfrigérateur, les zones les plus froides se trouvent contre la paroi arrière et au-dessus de la clayette du bas. Utilisez ces zones pour les produits alimentaires délicats.
- Ne rangez pas les bouteilles remplies de liquides dans le compartiment congélateur car elles risqueraient d'éclater.

Exemple de rangement

Fig. ❶

Dans le **compartiment congélateur (B)**
Congeler, stocker des aliments, préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (2)**

de haut en bas : pâtisseries, plats précuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.

Dans le **bac à fruits et légumes (4)**

Fruits, légumes et différentes variétés de salades.

Dans les **casiers de rangement (6)**

Les grandes bouteilles.

L'aménagement intérieur

Même lorsque la porte est ouverte à 90° seulement, vous pouvez changer de place les clayettes situées dans le compartiment réfrigérateur. Pour déplacer une clayette, tirez-la à vous, abaissez puis extrayez-la et replacez-la à l'endroit voulu (Fig. ❷).

Pour les nettoyer, vous pouvez retirer tous les casiers de rangement et balconnets situés en contre-porte.

Pour retirer bacs et supports, soulevez-les simplement (Fig. ❸).

* Selon le modèle.

fr

Congélation et stockage des produits alimentaires, préparation de glaçons

Le compartiment congélateur

Le compartiment congélateur convient pour stocker des produits surgelés, pour congeler des produits alimentaires ou pour confectionner des glaçons.

Remarque

Si la température ambiante descend en dessous de +12°C, le groupe frigorifique marche moins longtemps, ce qui réduit l'apport de froid au compartiment congélateur. Dans un cas extrême, cela peut provoquer la décongélation des produits. Les appareils équipés d'un interrupteur compensateur de température (fig. ②/A), peuvent, après avoir appuyé sur cet interrupteur, fonctionner à une température ambiante inférieure à +12 °C. **Lorsque cet interrupteur se trouve enclenché, son repère rouge devient visible** (Fig. ②/A). Dès que la température ambiante remonte au-dessus de +12 °C, il faut immédiatement ramener cet interrupteur en position éteinte.

Lorsque vous achetez des produits surgelés, veillez à ce que :

- l'emballage soit intact.
- La date limite de conservation ne doit pas avoir été dépassée.
- La température indiquée par le thermostat du congélateur du supermarché doit être de -18 °C ou encore plus basse.
- N'achetez les produits surgelés qu'à la fin et emportez-les chez vous bien emballés dans du papier journal ou dans un sac isotherme, puis rangez-les dans le compartiment congélateur.

Congeler soi-même des produits alimentaires

Ne congelez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

Se prêtent à la congélation :

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes

aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

Ne se prêtent pas à la congélation :

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. (Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante. – Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.)

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage puis emballez-les. Légumes et fruits jusqu'à 1 kg. Partagez les pièces de viande en morceaux de 2,5 kg maximum. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballer les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage :

Films plastiques, feuilles tubulaires en polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques. Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

N'utilisez pas :

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelles et les sacs en plastique ayant déjà servi. Placez les aliments frais dans l'emballage, chassez en l'air complètement puis fermez-le hermétiquement.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser :

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid. Vous pouvez obturer les sachets et les feuilles en polyéthylène au moyen d'une

fr

Dégivrage

Capacité de congélation

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil. Suivant le type d'appareil, vous pouvez mettre à congeler en une fois les quantités

Si vous congélez des aliments dans les tiroirs à congélation, la quantité max. diminue légèrement. N'utilisez le tiroir du bas que pour ranger des produits congelés.

Selon le modèle, la capacité de congélation est comprise entre 4 et 8 kg. La capacité de congélation exacte de votre appareil figure sur sa plaque signalétique (Fig. 13).

Préparation de glaçons

Attention

N'utilisez jamais de sorbetière électrique dans le compartiment congélateur.

Préparation de glaçons

Des bacs à glaçons sont en vente dans le commerce spécialisé. Remplissez le bac à glaçons aux $\frac{3}{4}$ avec de l'eau, puis placez-le dans le compartiment congélateur.

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

Compartiment réfrigérateur

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique. L'eau de dégivrage gagne la rigole d'écoulement (Fig. 8/B) et retourne au groupe frigorifique d'où elle s'évapore. Maintenez toujours la rigole d'écoulement et l'orifice d'écoulement en parfait état de propreté afin que l'eau de dégivrage puisse s'écouler sans rencontrer d'obstacle.

Dégivrage du compartiment congélateur

Le compartiment congélateur ne dégivre pas automatiquement vu que les produits qu'il contient doivent rester congelés.

Une couche de glace épaisse gêne l'arrivée du froid sur les produits congelés et augmente la consommation de courant.

Ne tentez en aucun cas de décoller le givre ou la glace à l'aide d'un couteau car cela risquerait de percer l'évaporateur du compartiment congélateur.

Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si le compartiment congélateur s'est couvert d'une épaisse couche de givre, veuillez procéder comme suit :

- Retirez les produits congelés, enveloppez-les dans du papier journal puis rangez-les dans un endroit frais.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Laissez la porte ouverte, essuyez l'eau de dégivrage avec un essuie ou une éponge.
- Essuyez le compartiment congélateur pour le sécher, rallumez l'appareil puis rangez de nouveau les produits dans le compartiment.

Accélération du dégivrage

Pour accélérer le dégivrage, utilisez de préférence une **casserole remplie d'eau très chaude** que vous déposerez sur un dessous de plat dans le compartiment congélateur.

N'utilisez en aucun cas d'appareil électrique, de bougies ou de lampes à pétrole pour dégivrer l'appareil.

Prudence en cas d'utilisation d'**aérosols de dégivrage**. Ils peuvent provoquer une accumulation de gaz explosifs, contenir des solvants ou propulseurs qui endommageraient le plastique, nuiraient à la santé ou provoquer une corrosion.

fr

Si vous nettoyez l'appareil

Avant le nettoyage, débranchez systématiquement la fiche mâle de la prise de courant, ou ramenez le disjoncteur correspondant en position éteinte ou dévissez le fusible correspondant.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur, y compris à vapeur sous pression. La vapeur, très chaude, peut endommager les surfaces et les circuits électriques.

Conséquence : ceci pénaliserait la sécurité des circuits électriques de l'appareil.

Nettoyez le compartiment réfrigérateur une fois par mois. Il conviendra de nettoyer le compartiment congélateur après chaque dégivrage.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le bandeau de commande et l'éclairage. Pour nettoyer l'ensemble de l'appareil à l'exception du joint de porte, utilisez de l'eau tiède additionnée d'un produit de nettoyage doux, légèrement désinfectant, par ex. du produit à vaisselle (pour laver celle-ci à la main). Les produits de nettoyage contenant du sable, des substances récurantes ou des acides ne conviennent pas, de même que les solvants chimiques.

Pour éviter l'apparition de zones mates, n'utilisez pas non plus les produits de nettoyage étiquetés «non récurants».

N'essuyez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre; ensuite, séchez-le à fond.

Dans le compartiment réfrigérateur, nettoyez la rigole de collecte (Fig. 8/B) et l'orifice d'écoulement plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'écouler sans obstacle. Veiller, autant que possible, à ce que de l'eau de nettoyage ne s'écoule pas dans le bac collecteur par les orifices d'évacuation.

Conseils pour économiser de l'énergie

- Rangez l'appareil dans un endroit frais, facile à aérer, pas à proximité immédiate de sources de chaleur (radiateur, etc.). Protégez l'appareil contre l'ensoleillement direct.
- Ne recouvrez pas les orifices d'aération de l'appareil.
- Avant de ranger des plats chauds dans l'appareil, attendez qu'ils aient refroidi.
- Pour dégivrer, rangez les produits congelés dans le compartiment réfrigérateur. Vous profitez ainsi de leur excédent de froid pour refroidir les aliments déjà présents dans ce compartiment.
- Dégivrez le compartiment congélateur si du givre s'est formé. Une couche de glace épaisse gêne l'arrivée du froid sur les produits congelés et augmente la consommation de courant.
- Pour ranger des produits alimentaires dans l'appareil et pour en retirer, ouvrez ses portes le moins longtemps possible. Moins la porte du compartiment congélateur reste ouverte et plus la formation de givre y est faible.

fr

Remarques concernant les bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Pour maintenir constante la température intérieure, votre appareil enclenche le groupe frigorifique de temps en temps.

Il en résulte des bruits de fonctionnement, normaux.

Ces bruits diminuent dès que l'appareil atteint sa température de service.

Les **bourdonnements étouffés** proviennent du moteur (compresseur). Ils peuvent momentanément s'amplifier lorsque le moteur se met en marche.

Les **gargouillis, clapotis légers et bourdonnements** proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.

Les **cliquetis secs** se font toujours entendre lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

Sur les appareils équipés d'un ventilateur, un **bruissement léger** peut se faire entendre, il provient du flux d'air dans le compartiment intérieur de l'appareil.

Si ces bruits fonctionnels vous paraissent trop élevés, peut-être ont-ils des causes simples, faciles à supprimer.

L'appareil n'est pas d'aplomb

Mettez l'appareil d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Insérez des plaquettes sous l'appareil ou utilisez ses pieds à vis pour compenser d'éventuelles inégalités du sol.

L'appareil touche quelque chose

Éloignez l'appareil des meubles ou appareils voisins.

Des tiroirs, paniers ou surfaces de rangement vibrent ou se coincent

Vérifiez les pièces amovibles et remettez-les en place s'il y a lieu.

Des bouteilles ou récipients se touchent

Écartez légèrement les bouteilles et les récipients les uns des autres.

fr

Remédier soi-même aux petites pannes

Pannes

Avant d'appeler le service après-vente (SAV), vérifiez si, à l'aide des conseils ci-dessous, vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'incident. Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera intégralement facturé même pendant la période de garantie.

Que faire si ...

... L'éclairage ne fonctionne pas bien que le groupe frigorifique marche ?

Vérifiez si l'interrupteur d'éclairage se laisse déplacer. Si c'est le cas, c'est l'ampoule d'éclairage qui est défectueuse.

Changez l'ampoule

De la prise de courant, débranchez la fiche mâle de l'appareil ou ramenez le disjoncteur correspondant de la maison en position éteinte.

Tirez la grille de capotage à vous (Fig. 12/B).

Changez l'ampoule incandescente :

220–240 V, 25 watts max., culot E14.

Si l'interrupteur d'éclairage est coincé (Fig. 12/A), prévenez le service après-vente.

... Les produits alimentaires congelés sont collés contre le compartiment ?

Détachez-les à l'aide d'un objet émoussé, une cuiller par exemple.

... Une épaisse couche de givre s'est formée ?

Dégivrez le compartiment congélateur et nettoyez-le.

Au moment de ranger à nouveau les produits congelés, vérifiez que la porte du compartiment congélateur ferme correctement.

... Le bas du compartiment réfrigérateur est mouillé ?

Ceci signifie que l'orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage est peut-être bouché. Supprimez l'obstruction avec un bâtonnet (Fig. 8).

fr

Remédier soi-même aux petites pannes

Que faire si ...

... La température est trop basse dans le compartiment réfrigérateur ?

Réglez le thermostat sur un chiffre moins élevé (Fig. ②/1).

Peut-être avez-vous rangé un trop grande quantité de produits alimentaires dans le compartiment congélateur, ce qui fait que le groupe frigorifique fonctionne plus longtemps et refroidit plus fortement le compartiment réfrigérateur.

Ne dépassez jamais la «Capacité de congélation maximale» (voir la plaque signalétique, Fig. ⑬).

... Le groupe frigorifique s'allume plus souvent et reste plus longtemps allumé ?

Vous avez ouvert fréquemment la porte ou vous avez rangé de grande quantités de produits alimentaires frais.

Vérifiez si l'orifice d'entrée d'air, sous le socle, ou l'orifice de sortie d'air est obstrué.

... il ne fait pas assez froid dans le compartiment congélateur et les produits dégèlent ?

Il se peut que la température ambiante dans la pièce où se trouve l'appareil est inférieure à +12 °C, ce qui raccourcit la durée de marche du groupe frigorifique.

Faites monter la température ambiante au-dessus de +12 °C.

Si l'appareil est équipé d'un interrupteur compensateur de température (Fig. ②/A), amenez-le en position enclenchée.

(Si l'interrupteur se trouve en position enclenchée, un repère rouge est visible, comme le montre la figure ②/A).

... La puissance frigorifique du réfrigérateur est insuffisante ?

Vérifiez :

- Si le thermostat (Fig. ②/1) se trouve sur l'un des chiffres compris entre «1» et «5». Si c'est le cas et que l'éclairage intérieur ne fonctionne pas, vérifiez dans ce cas.
- Si le disjoncteur correspondant du secteur domestique se trouve en position éteinte.
- Si la fiche mâle de l'appareil est correctement branchée dans la prise femelle.

Service après-vente

Si les conseils qui précèdent ne permettent pas de remédier au dérangement, veuillez s.v.p. prévenir le service après-vente. Ne tentez en aucun cas d'effectuer des réparations sur l'appareil, notamment sur ses circuits électriques. Pour éviter une perte de froid, ne maintenez pas la porte inutilement ouverte.

Vous trouverez les numéros de téléphone du service après-vente dans le répertoire ci-joint du service après-vente, ou dans l'annuaire.

Plaque signalétique

Avant d'appeler le service après-vente, préparez les numéros E et FD de votre appareil pour les communiquer au technicien. Ces numéros se trouvent sur la plaque signalétique en haut à gauche dans le compartiment réfrigérateur (Fig. ⑬) :

fr

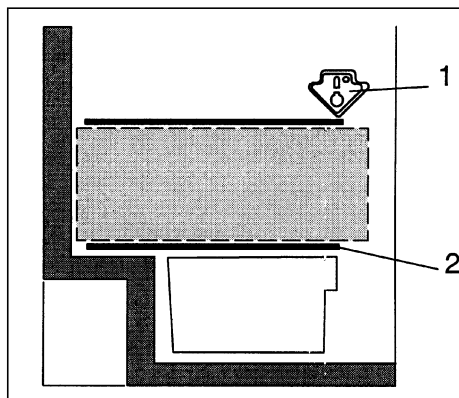
Tenir compte des différentes zones de réfrigération !

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent.

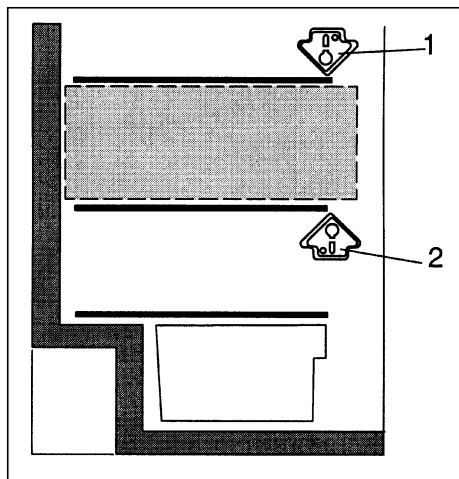
La zone destinée aux produits alimentaires délicats se trouve, selon le modèle, complètement en bas entre la flèche

imprimée sur le côté et la clayette en verre située en dessous (Fig. ❶/1 et 2), ou entre les deux flèches (Fig. ❷/1 et 2).

Cette zone convient surtout pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les légumes en salade, etc.



❶



❷

de

Inhalt

	Seite		Seite
Entsorgungshinweise	102	Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten	108
Entsorgung des Altgerätes	102	Das Gefrierfach	108
Entsorgung der Neugerätverpackung	102	Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten	108
Sicherheitshinweise	103	Lebensmittel selbst einfrieren	108
		Lebensmittel verpacken	108
Bestimmungen	104	Gefriervermögen	109
		Eis bereiten	109
Funktionen des Gerätes kennenlernen	104	Auftauen von Gerfriergut	109
Aufstellen des Gerätes	105	Abtauen	109
Umgebungstemperatur	105	Der Kühlraum	109
Aufstellort	105	Gefrierfach abtauen	109
Aufstellen	105	Abtauhilfen	109
Elektrischer Anschluss	105		
Belüftung	105	Reinigung des Gerätes	110
Nach dem Transport	105		
Wechseln des Türanschlages	105	Energiespartips	110
Einschalten, Ausschalten	106	Betriebsgeräusche	111
Gerät einschalten	106		
Temperatur einstellen	106	Kleine Störungen selbst beheben	112–113
Gerät ausschalten	106	Was ist zu tun, wenn ...	112–113
Gerät stilllegen	106		
Einordnen von Lebensmitteln	107	Kundendienst	114
Beim Einordnen beachten	107	Typenschild	114
Einordnungsbeispiele	107		
Ändern der Innenausstattung	107	Kühlzonen im Kühlraum beachten!	115

de

Entsorgungshinweise

Entsorgung des Altgerätes

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, Netzstecker ziehen und Anschlusskabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, dass spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern, ebenso wie wertvolle Stoffe, die zur Wiederverwertung bestimmt sind. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, dass die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugerätverpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kartonagen bestehen zu 80 bis 100 % aus Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt.

Die Verpackungsfolie besteht aus Polyethylen, die Umbänderung aus Polypropylen und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol. Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen und damit recycelbar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwertung werden Rohstoffe eingespart und die Abfallmenge verringert.

In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurück geben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Anschriften von Wertstoffzentren für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung. Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltfreundliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

de

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet wurden:



Dieses Gerät enthält geringe Mengen an Isobutan (R 600 a), ein umweltverträgliches, aber leicht entzündliches Naturgas.

Während des Transportes und beim Aufstellen des Gerätes darauf achten, dass keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen meiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifelsfall beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluss und Aufstellung des Gerätes nach der Montageanweisung vornehmen.
- Elektrische Anschlussbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Geräte vom Netz trennen. Dafür den Netzstecker ziehen oder die Sicherung ausschalten, dabei stets nur am Netzstecker, und nicht am Anschlusskabel ziehen.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z.B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z.B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollen sich Kinder z.B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloss Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt aus dem Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperatur).
- Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen, insbesondere kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Die Behälter können platzen.

de

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

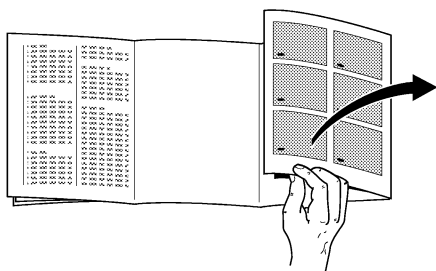
Der Kältemittelkreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert.

Deshalb darf es nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.

Funktionen des Gerätes kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die hinteren Seiten mit den Abbildungen aus.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle. Ausstattungs- und Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

- 1 Innenbeleuchtung und Temperaturregler
 - 2 Ablagen
 - 3 Tauwasserablaufrinne
 - 4 Gemüse- und Obstfach
 - 5 Abstellfach
 - 6 Abstellfach für große Flaschen, Milchtüten usw.
 - 7 Gefriertablett
 - 8 Gefriergutschalen
 - 9 Gefrierkalender
- A Kühlraum
B Gefrierraum

* Nicht in allen Modellen enthalten

de

Aufstellen des Gerätes

Umgebungstemperatur

Abhängig von der „Klimaklasse“, die auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes oben links ist (Bild 18), kann Ihr Gerät bei folgenden angegebenen Umgebungstemperaturen betrieben werden:

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis ...
SN	+10 °C bis +32 °C
N	+16 °C bis +32 °C
ST	+18 °C bis +38 °C
T	+18 °C bis +43 °C

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die untere Umgebungstemperatur-Grenze ab, verringert sich die Laufzeit der Kältemaschine, was eine Unterversorgung des Gefrierfaches mit Kälte zur Folge hat. Im Extremfall kann dies zum Auftauen des Gefriergutes führen.

Geräte, die mit Temperatenausgleichschalter ausgestattet sind (Bild 2/A), können, nachdem der Schalter gedrückt wurde, bei Umgebungstemperatur unter +12 °C betrieben werden.

Ist der Schalter eingeschaltet, so wird seine rote Markierung sichtbar (Bild 2/A).

Sobald die Raumtemperatur die Umgebungstemperatur-Grenze von +12 °C übersteigt, muss der Schalter wieder ausgeschaltet werden.

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Das Gerät sollte keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen wie Herd, Heizkörper etc. aufgestellt werden. Ist das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar, eine geeignete Isolierplatte verwenden oder folgende Mindestabstände zur Wärmequelle einhalten:

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohlenstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Aufstellen

Das Gerät fest auf ebener Oberfläche aufstellen. Unebenheiten des Bodens ggf. durch die beiden Schraubfüsse an der Vorderseite ausgleichen.

Elektrischer Anschluss

Das Gerät darf nur an 220–240V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu prüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich im Kühlraum oben links (Bild 18).

Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung hat nur durch einen Fachmann zu erfolgen.

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Ist dies nicht gewährleistet, so muss die Kühlmaschine mehr leisten, was zu einem erhöhten Stromverbrauch führt. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungsöffnungen abdecken (Bild 3).

Nach dem Transport ...

kann das Gerät sofort in Betrieb genommen werden.

Wechseln des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild 19).

de

Einschalten / Ausschalten

- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände können daran festfrieren.

Gerät einschalten

Drehen Sie den Temperaturregler im Kühlraum aus der Stellung „0“. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet (Bild 2/1).

Temperatur einstellen

Um die Temperatur einzustellen, drehen Sie den Temperaturregler bis zu einer der Zahlen (Bild 2/1).

Die Temperatur ist stufenlos regelbar.

Wenn der Temperaturregler auf eine höhere Zahl gestellt wird, so stellt sich im Kühl- und Gefrierraum niedrigere Temperatur ein.

Wir empfehlen den Temperaturregler in folgende Stellungen zu bringen:

- Zur kurzfristigen Lagerung von Lebensmitteln im Gefrierraum wählen Sie eine niedrigere Zahl (Energiesparbetrieb).
- Zur langfristigen Lagerung von eingefrorenen Lebensmitteln im Gefrierraum und zum Einfrieren von frischen Lebensmitteln wählen Sie die mittlere Zahl.

de

Lebensmittel einordnen

Beim Einordnen beachten:

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, und Geschmacksübertragungen werden vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Keine explosiblen Stoffe im Gerät aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern. Explosionsgefahr!
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Diese Bereiche für empfindliche Lebensmittel verwenden.
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern, da die Flaschen beim Gefrieren platzen.

Einordnungsbeispiel

Bild ❶

Im **Gefrierraum (B)**

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

Auf den **Ablagen (2)**

von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst.

Im **Obst- und Gemüsefach (4)**

Gemüse, Obst und Blattsalate.

In den **Abstellfächern (6)**

große Flaschen.

Die Innenausstattung

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei einer um 90° geöffneten Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ❷).

Alle Abstellfächer und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ❸).

* Nicht in allen Modellen enthalten.

de

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten

Das Gefrierfach

Der Gefrierraum eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost, zum Einfrieren von Lebensmitteln und zur Eiswürfelherstellung.

Hinweis

Sinkt die Umgebungstemperatur unter +12 °C ab, so verringert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, dass der Gefrierraum nicht genügend mit Kälte versorgt wird, was im Extremfall zum Auftauen der Lebensmittel führen kann. Geräte, die mit einem Temperaturschalter ausgestattet sind (Bild 2/A), können, nachdem der Schalter gedrückt wurde, bei einer Umgebungstemperatur unter +12 °C betrieben werden.

Ist der Schalter eingeschaltet, so wird seine rote Markierung sichtbar (Bild 2/A).

Sobald die Raumtemperatur die Umgebungstemperatur-Grenze von +12 °C übersteigt, muss der Schalter wieder ausgeschaltet werden.

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten:

- Auf unbeschädigte Verpackung achten.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte –18 °C oder niedriger anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluss einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierraum legen.

Lebensmittel selbst einfrieren

Werden Lebensmittel eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Einfrieren geeignet sind:

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb

und Eiweiss.

Zum Einfrieren nicht geeignet sind:

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettich und Zwiebeln.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden. (Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht. – Literatur über das Einfrieren, in der auch das Blanchieren beschrieben wird, ist im Buchhandel erhältlich.)

Lebensmittel verpacken

Die Ware portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst bis 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Um Geschmackverlust und Austrocknung zu vermeiden, die Lebensmittel luftdicht verpacken.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte sind im Fachhandel erhältlich.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder Ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem

de

Abtauen

Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Beim Einfrieren in den Gefriergutbehältern verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig. Den untersten Behälter nur zum Lagern von Gefriergut verwenden.

Das Gefriervermögen beträgt je nach Gerätetyp 4 bis 8 kg.

Das genaue Gefriervermögen Ihres Gerätes ist auf dem Typenschild (Bild 18) vermerkt.

Eis bereiten

Achtung

Keine elektrischen Eisbereiter im Gefrierraum benutzen.

Eiswürfel herstellen

Eisschalen sind im Fachhandel erhältlich. Eisschale zu 3/4 mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen. Zum Lösen der Eiswürfel die Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

Der Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab.

Das Tauwasser wird in der Tauwasserablaufrinne (Bild 9/B) aufgefangen, zur Kühlmachine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Gefrierfach abtauen

Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und lässt den Stromverbrauch ansteigen.

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, da der Gefrierfachverdampfer aufgestochen werden könnte.

Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn das Gefrierfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Dabei vorgehen wie folgt:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** mit einer Unterlage auf den Boden des Gefrierfaches stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosible Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.

de

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.

Als Folge wird die Sicherheit des Geräteelektrosystems negativ beeinflusst.

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierfaches sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z. B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chemische Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch als "scheuermittelfrei" gekennzeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Sammelrinne (Bild 6/B) und Ablaufloch im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Darauf achten, dass möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum, nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, etc.) aufstellen, vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät stellen.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte der Gefrierware zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und lässt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Beladen und Entladen des Gerätes Gerätetüren so kurz wie möglich offen halten. Je kürzer die Gerätetür vom Gefrierfach offen steht, desto geringer ist die Eisbildung im Gefrierfach.

de

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Zur Beibehaltung der Innentemperatur schaltet sich in regelmäßigen Abständen der Kompressor des Gerätes ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.

Die Lautstärke nimmt automatisch ab, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** wird vom Motor (Kompressor) verursacht. Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern**, **Gurgeln** oder **Surren** wird vom Kältemittel verursacht, das durch die Rohren fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Bei einem Gerät mit Ventilator kann ein **leises Rauschen** von der Luftströmung im Geräte-Innenraum herrühren.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, so hat dies womöglich Ursachen, die sich oftmals ganz einfach beheben lassen.

Das Gerät steht uneben

Das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ausrichten, mit Schraubfüßen oder anderer Unterlage fixieren.

Das Gerät „steht an“

Das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten wegrücken.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Die herausnehmbaren Teile prüfen und ggf. neu einsetzen.

Flaschen und Gefäße berühren sich

Die Flaschen und Gefäße leicht auseinander rücken.

de

Kleine Störungen selbst beheben

Störungen

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Was ist zu tun, wenn ...

... die Innenbeleuchtung bei laufender Kältemaschine nicht funktioniert?

Prüfen, ob der Lichtschalter sich bewegen lässt. Lässt er sich bewegen, ist die Glühlampe defekt.

Glühlampe austauschen

Den Netzstecker des Gerätes ziehen bzw. die Sicherung der Hausinstallation ausschalten.

Das Abdeckgitter nach vorn abziehen (Bild 12/B).

Die Glühlampe auswechseln:

220–240 V, max. 25 Watt, E14.

Klemmt der Lichtschalter (Bild 12/A), den Kundendienst benachrichtigen.

... das Gefriergut festgefroren ist?

Das Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand, z.B. mit einem Löffel lösen.

... das Gefrierfach eine dicke Eisschicht hat?

Das Gefrierfach abtauen und reinigen.

Beim Wiedereinlegen des Gefriergutes darauf achten, dass die Tür des Gefrierfaches richtig schließt.

... der Kühlraumboden nass ist?

Eventuell ist das Ablaufloch der Tauwassersammelrinne (Bild 8) verstopft, Ablaufloch mit Stäbchen freimachen.

de

Kleine Störungen selbst beheben

Was ist zu tun, wenn ...

... die Temperatur im Kühlraum zu kalt ist?

Stellen Sie den Temperaturregler auf eine niedrigere Zahl (Bild ②/1).

Eventuell wurde eine zu große Menge frischer Lebensmittel in das Gefrierfach eingelegt, was eine längere Laufzeit der Kältemaschine zur Folge hat. Dabei wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Das "max. Gefriervermögen" (siehe Typenschild, Bild ⑬) nie überschreiten.

... die Einschalthäufigkeit und Einschalt-dauer der Kältemaschine zunimmt?

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingelagert.

Prüfen, ob die Lufteintrittsöffnung unten im Sockel oder die Luftaustrittsöffnung zugestellt ist.

... es im Gefrierfach zu warm ist und das Gefriergut auftaut?

Eventuell ist die Temperatur im Raum, wo das Gerät steht, kälter als +12 °C, was eine längere Laufzeit der Kältemaschine zur Folge hat.

Die Raumtemperatur auf über +12 °C erhöhen.

Wenn das Gerät mit dem Temperaturniveauschalter (Bild ②/A) ausgestattet ist, diesen einschalten. **(Ist der Schalter eingeschaltet, so wird seine rote Markierung sichtbar, wie es auf dem Bild ②/A dargestellt ist).**

... der Kühlschrank keine Kühlleistung hat?

Prüfen:

- ob der Temperaturregler (Bild ②/1) auf einer der Zahlen von „1“ bis „5“ steht. Wenn dem so ist, und die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, dann prüfen:
- ob die Sicherung der Hausinstallation ausgeschaltet ist,
- ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose steckt.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Reparaturen, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Um Kälteverlust zu vermeiden, die Tür nicht unnötig lange offen halten.

Die Telefon-Nr. des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienststellenverzeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

Typenschild

Bitte geben Sie bereits bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild oben links im Kühlraum (Bild ⑬):

de

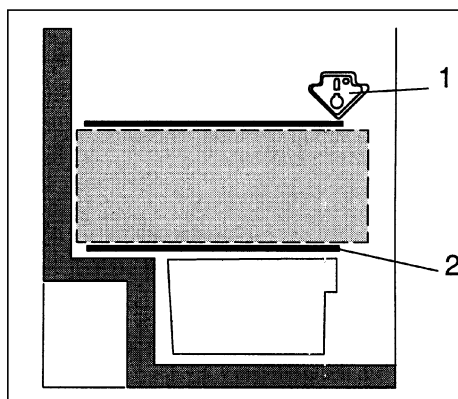
Kühlzonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

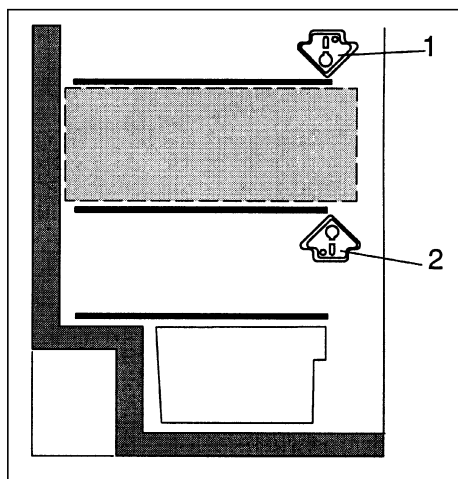
Die Zone für empfindliche Lebensmittel befindet sich, je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlich eingepprägten Pfeil und der darunter liegenden Glasablage

(Bild ❶/1 und 2) oder zwischen den beiden Pfeilen (Bild ❷/1 und 2).

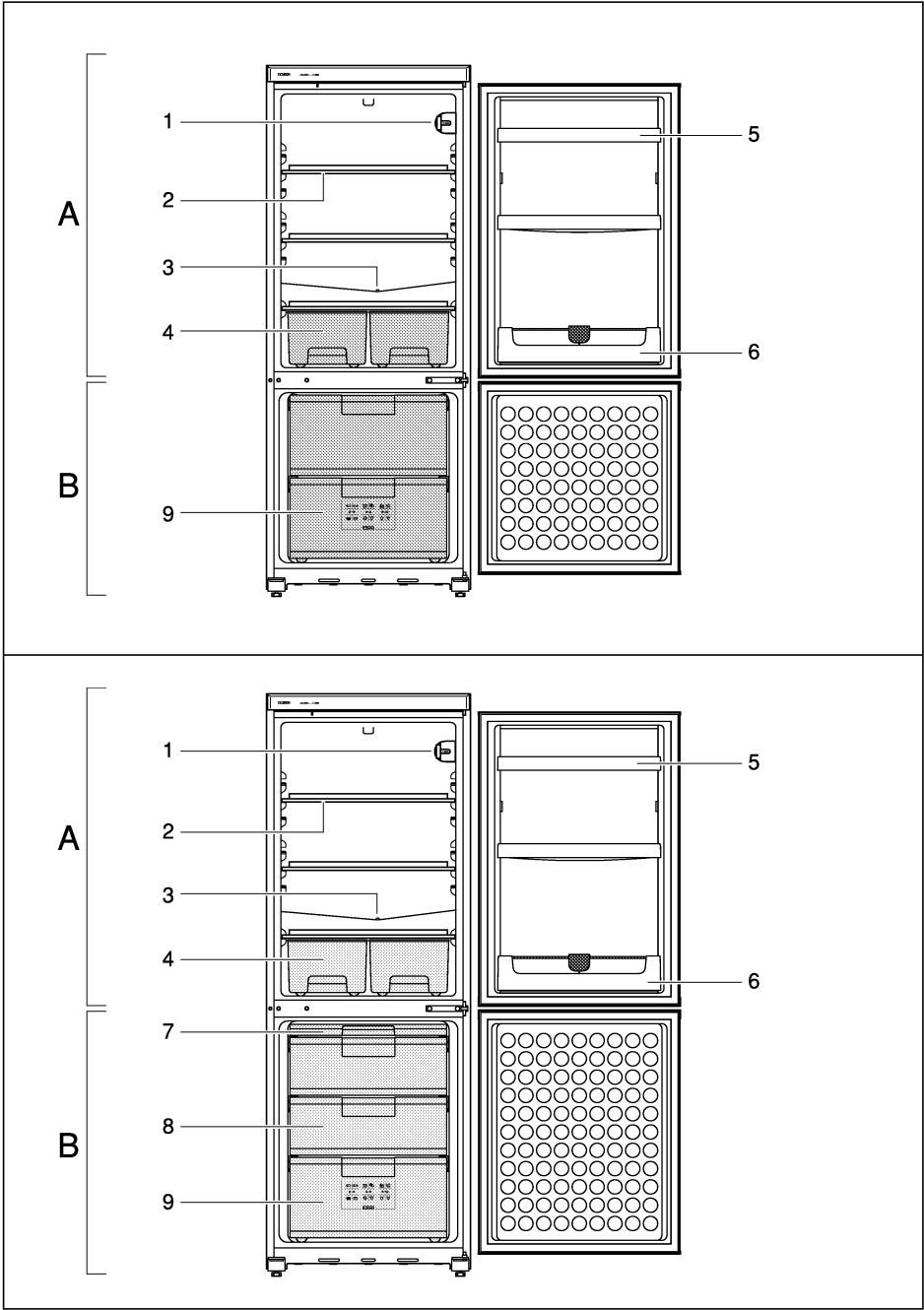
Diese eignet sich vor allem zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.

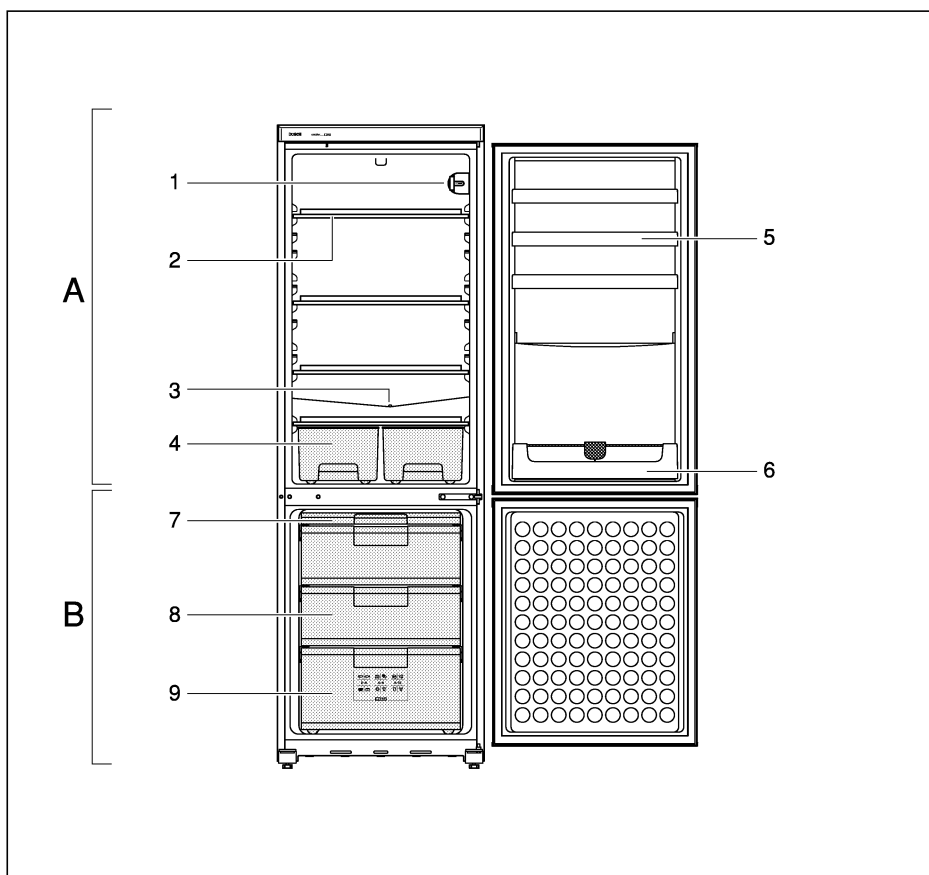


1

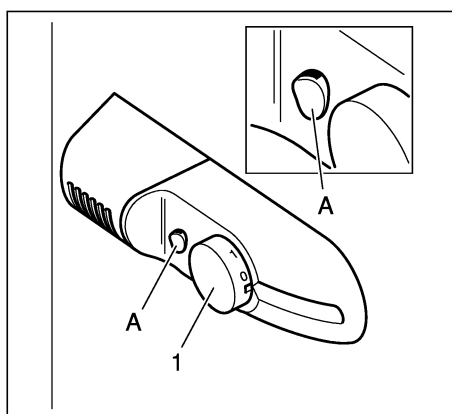


2

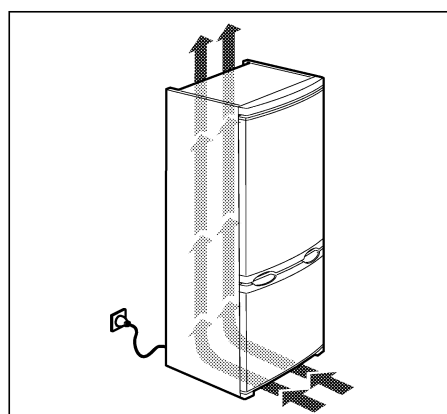




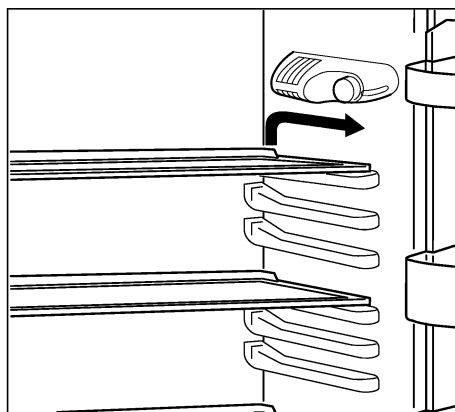
1b



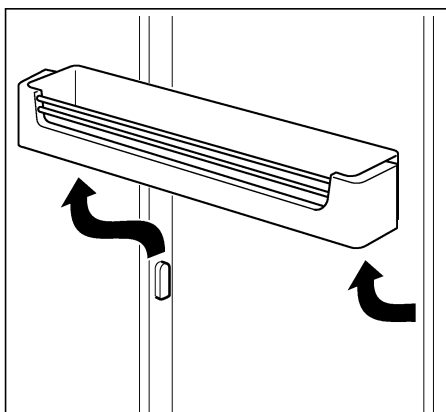
2



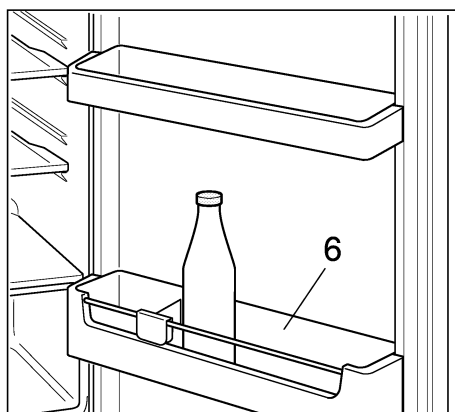
3



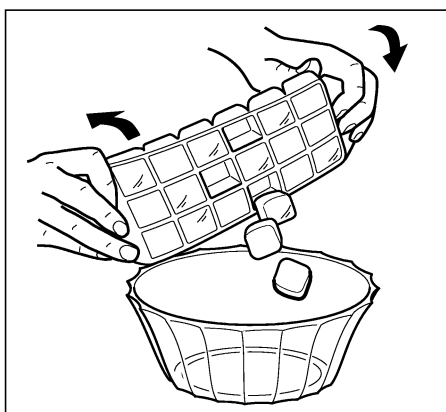
4



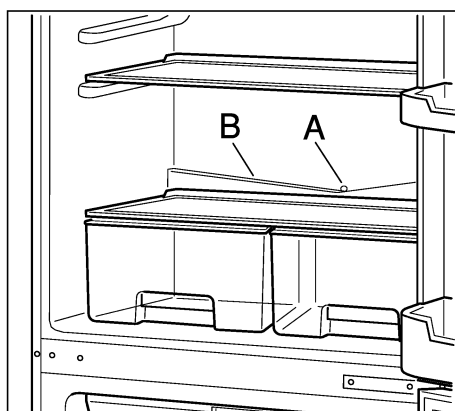
5



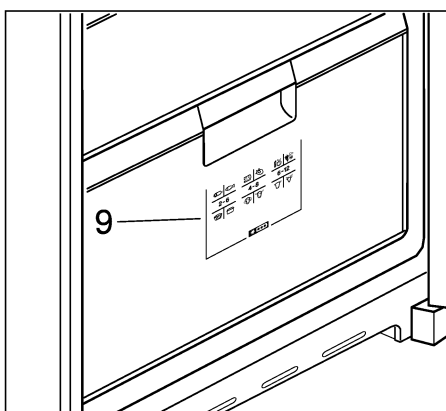
6



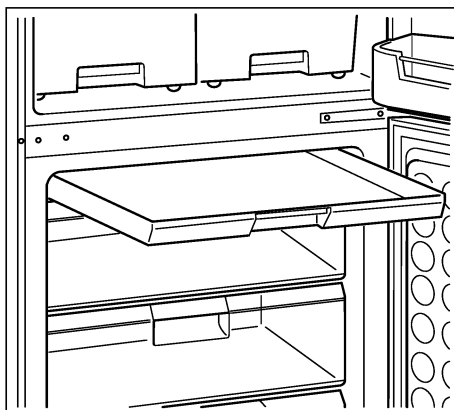
7



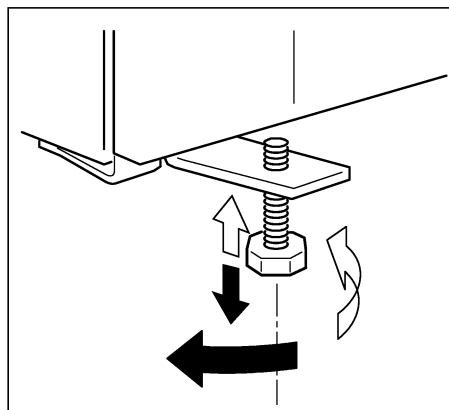
8



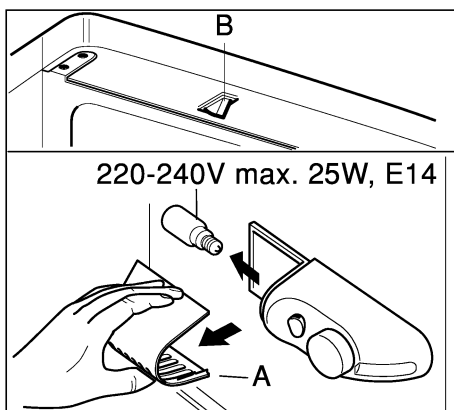
9



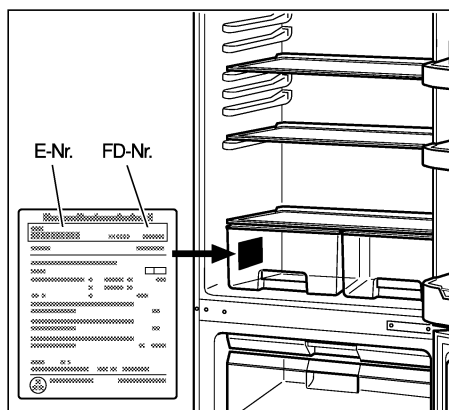
10



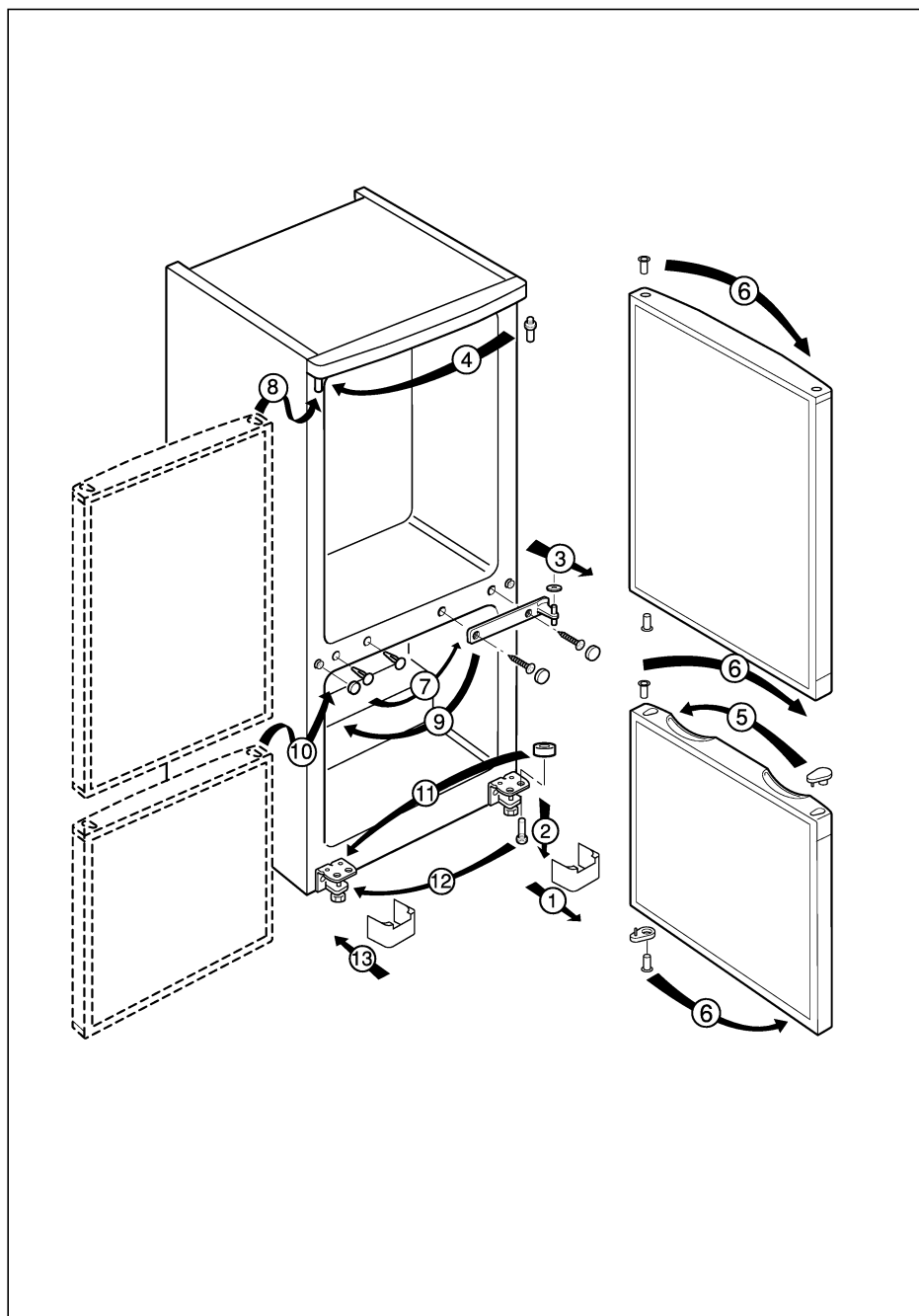
11



12



13



Změny vyhrazeny.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian

Право на внесение изменений оставляем за собой.

Pridržujemo si pravico do sprememb

Wijzigingen voorbehouden

Tous droits de modification réservés

Änderungen vorbehalten

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München

16.02.05/001D

9000072777